

APLW 342

de	Gebrauchsanweisung Einsatz
da	Brugsanvisning Indsats
el	Οδηγίες χρήσης Ένθετο
en	Operating instructions Insert
fi	Käyttöohje Teline
fr	Mode d'emploi Complément
it	Istruzioni d'uso Inserto
nl	Gebruiksaanwijzing inzet
no	Bruksanvisning innsats
sv	Bruksanvisning Insats


de 4
da 17
el 29
en 42
fi 54
fr 66
it 79
nl 91
no103
sv 115

Hinweise zur Anleitung	4
Hervorhebungen im Text	4
Begriffsdefinition	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Beladungsträger	6
Entsorgung der Transportverpackung	6
Nachkaufbares Zubehör	6
Sicherheitshinweise und Warnungen	7
Anwendungstechnik	8
Farbliche Markierung	8
Piktogramm	8
Rahmenbedingungen	9
Druckluft	10
APLW 342 im Oberkorb anschließen	10
Zwei APLW 342 verbinden	10
Druckluft abstecken	11
Spülgut einordnen	11
Einsatz vorbereiten	11
Lungenautomaten vorreinigen	11
Lungenautomaten zerlegen	11
Lungenautomaten einsetzen	12
Schlauch anschließen	13
Einsatz komplett bestücken	13
Einsatz in Beladungsträger stellen	14
Vor der Aufbereitung	14
Nach der Aufbereitung	14
Instandhaltungsmaßnahmen	15
Routineprüfung	15

de - Hinweise zur Anleitung

Hervorhebungen im Text

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

Beispiel:

Speichern.

Begriffsdefinition

Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Spülflotte

Als Spülflotte wird Wasser oder eine Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.

Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung werden die Spülmaschine oder das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

Mithilfe dieses Einsatzes APLW 342 können maschinell aufbereitbare Lungenautomaten in Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten aufbereitet werden. Beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Lungenautomaten.

Der Einsatz APLW 342 kann zusammen mit dem Oberkorb A 101 oder dem Unterkorb A 151 verwendet werden.

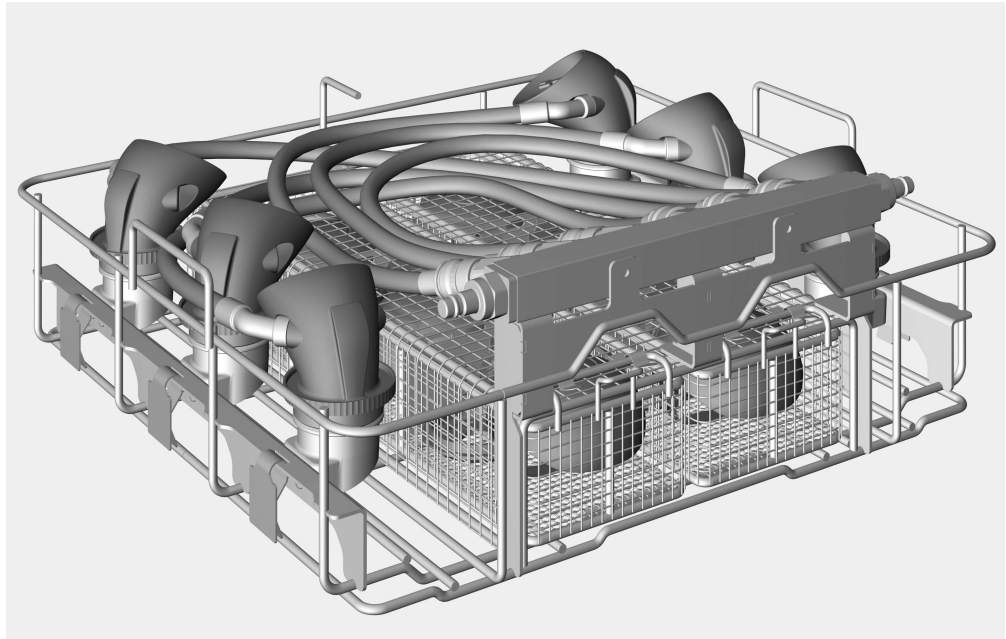
Der Wagen ist in folgenden Reinigungs- und Desinfektionsgeräten einsetzbar:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungs- und Desinfektionsgeräts oder unter www.miele-professional.com.

Beladungsträger



- Einsatz APFD 342, Höhe 160 mm, Breite 484 mm, Tiefe 452 mm

Im Lieferumfang enthalten

- 2 x Kleinteilekorb, dreifach unterteilt
- 12 x Klemmschilder in 6 Farben

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

Nachkaufbares Zubehör


Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- APLW 892, Adapter für die Aufnahme von Lungenautomaten mit M45 x 3 Gewindeanschluss nach EN 148-3
- APLW 893, Adapter für die Aufnahme von Lungenautomaten mit speziellen Steckanschlüssen, z. B. von MSA[®]
- APLW 901, Schlauchset zum Verbinden von Reinigungsautomat und Einsatz APLW 342
- APLW 902, Schlauchset zum Verbinden von 2 Einsätzen APLW 342

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

► Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.

Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.

► Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.

► Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.

► Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.

► Beachten Sie die Warnungen und Hinweise der Hersteller der Atemschutzprodukte.

 Gesundheitsgefahr

Wenn die Verbindung zwischen den Schnellkupplungen des Druckbehälters und den Schläuchen der Lungenautomaten nicht absolut dicht ist, wird über die Zeit Druck abgebaut.

Wenn der Druck zu stark abfällt, können Spülflotte und Partikel in die Lungenautomaten eindringen und deren Funktion behindern.

Stellen Sie sicher, dass eine ausreichende Druckluftversorgung gegeben ist.

► Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.

► Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

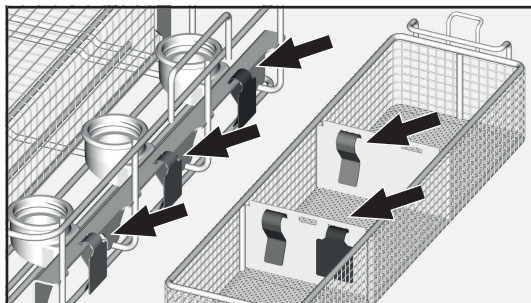
Der Einsatz APLW 342 zur Aufbereitung von Lungenautomaten muss mit Überdruck versorgt werden. Der Überdruck sorgt dafür, dass bei korrekter Adaptierung während der Aufbereitung keine Spülflotte in die Lungenautomaten eindringen kann.

⚠ Infektionsgefahr

Die Druckluft muss mindestens Atemluftqualität entsprechen. Beachten Sie dazu die nationalen und regionalen Bestimmungen zu Druckluft.

Farbliche Markierung

Bereiten Sie Kleinteile eines zerlegten Lungenautomaten im Kleinteilekorb auf. Markieren Sie die Fächer und die Spülgutaufnahmen farblich, um die Kleinteile dem passenden Lungenautomaten zuzuordnen.



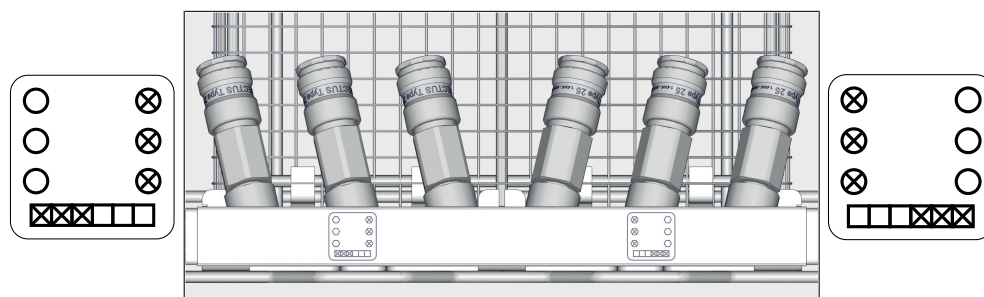
Befestigen Sie die Klemmschilder in den dafür vorgesehenen Öffnungen. Bringen Sie von jeder Farbe je ein Schild an den Spülgutaufnahmen und an den Fächern des Kleinteilekorbs an. Bei den Kleinteilekörben wird empfohlen, die der Fläche zugewandte Seite als die markierte Seite zu benutzen.

Achten Sie bei der Nutzung anderer Systeme zur Kennzeichnung darauf, dass diese die nötige Chemie- und Temperaturbeständigkeit aufweisen.

Piktogramm

Auf dem Einsatz befinden sich 2 Piktogramme. Verbinden Sie Lungenautomaten an den mit „X“ markierten Spülgutaufnahmen mit den entsprechenden Schnellkupplungen. Verbinden Sie auch die gegenüberliegenden Spülgutaufnahmen entsprechend.

Achten Sie darauf die Schläuche über Kreuz zu verlegen. So verhindern Sie abstehende Schläuche und blockierte Sprüharme.

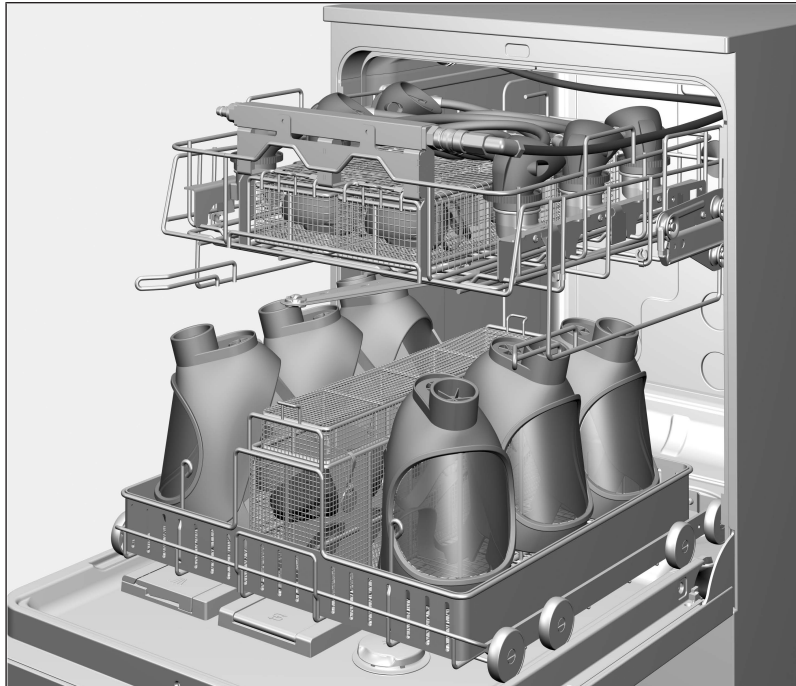


Rahmenbedingungen

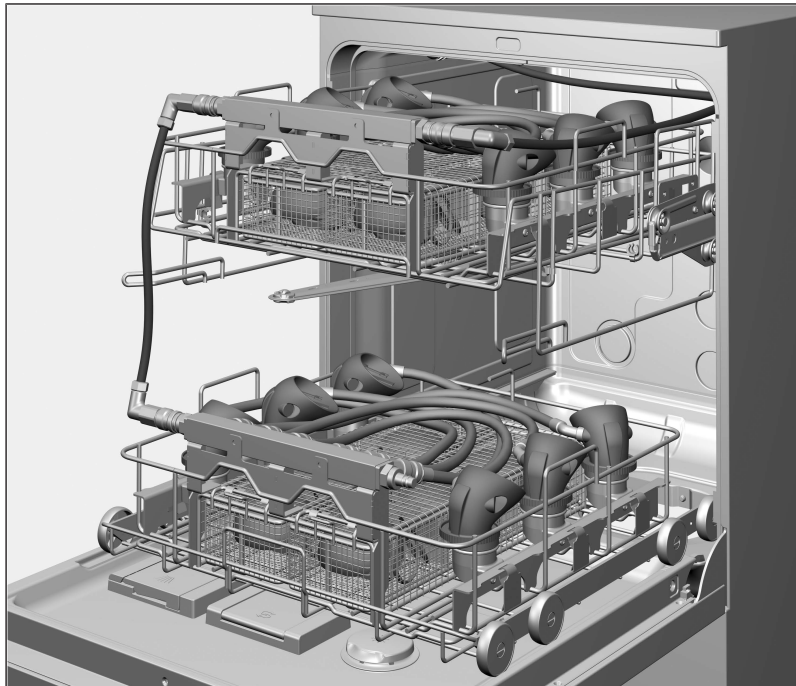
Achten Sie beim Anschließen des Einsatzes APLW 342 auf die korrekte Verlegung der Schläuche. Wenn die Schläuche nicht korrekt verlegt sind, können die Sprüharme blockiert werden.

Der Einsatz APLW 342 muss mit Druckluft versorgt werden. Hierzu gibt es 2 Belademöglichkeiten:

- APLW 342 nur im Oberkorb



- APLW 342 sowohl in Ober- als auch Unterkorb

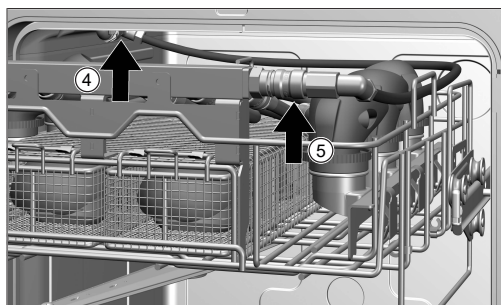


APLW 342 im Oberkorb anschließen

Druckluft

So schließen Sie den Einsatz APLW 342 im Oberkorb an die Druckluft an.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät drucklos ist.
- Ziehen Sie den Oberkorb heraus.
- Stecken Sie den Verbindungsschlauch APLW 901 fest in den maschinenseitigen Anschluss ④.



- Lassen Sie den Schlauch seitlich am Oberkorb herunterhängen.
- Beaufschlagen Sie das Gerät mit Druckluft.
- Setzen Sie den bestückten Einsatz APLW 342 in den Oberkorb ein.
- Schließen Sie den Verbindungsschlauch auf der rechten Seite des Einsatzes an ⑤.

Achten Sie darauf, dass der Verbindungsschlauch APLW 901 an der Innenseite des Korbes liegt. Wenn der Verbindungsschlauch APLW 901 außerhalb des Korbes geführt wird, kann es zu Beschädigungen kommen.

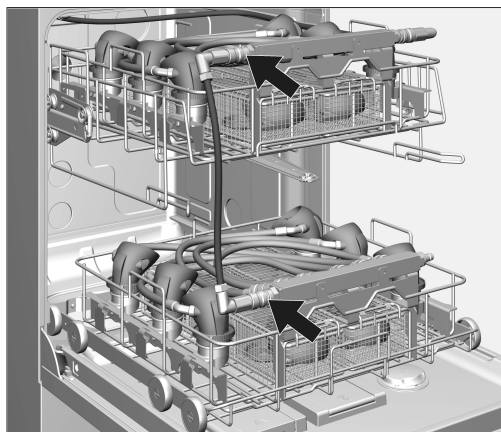
Der Einsatz APLW 342 im Oberkorb ist an die Druckluftversorgung angeschlossen.

- Beladen Sie den Reinigungsautomaten mit dem restlichen Zubehör. Setzen Sie beispielsweise einen APFD 201 für Atemschutzmasken in den Unterkorb ein.

Zwei APLW 342 verbinden

So verbinden Sie zwei Einsätze APLW 342.

- Ziehen Sie den Unterkorb heraus.
- Setzen Sie den bestückten Einsatz APLW 342 in den Unterkorb ein.
- Bereiten Sie den Oberkorb wie beschrieben vor (siehe Abschnitt „APLW 342 im Oberkorb anschließen“ beschrieben).



- Schließen Sie den Verbindungsschlauch APLW 902 an beide Einsätze an.
- Schieben Sie Ober- und Unterkorb gleichzeitig ins Gerät.

Wenn der Verbindungsschlauch APLW 902 an beide Einsätze angeschlossen ist, dürfen Ober- und Unterkorb nur gleichzeitig bewegt werden. Andernfalls kann es zu Schäden am Gerät oder Zubehör kommen.

Beide Einsätze APLW 342 sind an die Druckluft angeschlossen. Das Reinigungs- und Desinfektionsprogramm kann gestartet werden.

Die Einsätze können mit Druckluft beaufschlagt werden.

Druckluft abstecken

Achten Sie beim Abstecken der Druckluftanschlüsse auf zurückschnellende Kupplungen.

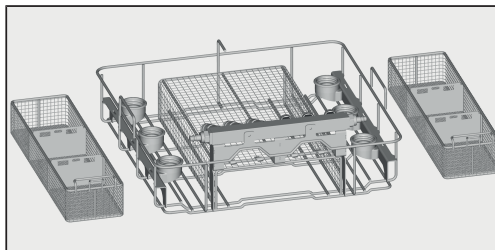
Wenn der Verbindungsschlauch APLW 901 am maschinenseitigen Anschluss befestigt wurde, muss dieser nicht mehr gelöst werden. Der Schlauch verbleibt im Gerät, selbst wenn kein Einsatz APLW 342 verwendet wird.

Achten Sie darauf, den Schlauch so zu verlegen, dass der Sprüharm nicht blockiert wird.

Spülgut einordnen

Einsatz vorbereiten

- Stellen Sie den Einsatz APLW 342 auf die Arbeitsfläche. Der Einsatz muss standsicher stehen.



- Entnehmen Sie die Kleinteilekörbe und stellen Sie diese links und rechts neben den Einsatz APLW 342.

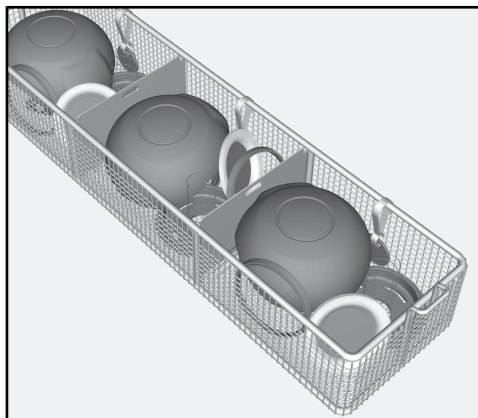
Damit Sie die Kleinteile den Lungenautomaten eindeutig zuordnen können, sollten die Spülgutaufnahmen des Einsatzes die gleiche Farbmarkierung aufweisen, wie die Fächer der Kleinteilekörbe.

Lungenautomaten vorreinigen

- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung des Lungenautomaten erforderlich ist, um z. B. Rußanschmutzungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.

Lungenautomaten zerlegen

- Zerlegen Sie den Lungenautomaten nach den Vorgaben des Herstellers.



- Legen Sie die Kleinteile in ein Fach eines Kleinteilekorbs ein.
- Legen Sie die Kleinteile nicht schöpfend ein, z. B. Gummiabdeckungen mit der Öffnung nach unten.

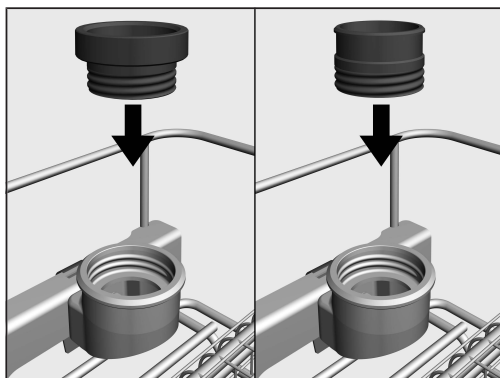
Merken Sie sich die farbliche Markierung des Fachs im Kleinteilekorb, um den Lungenautomaten bei der selben Farbe in den Einsatz einzusetzen.

Lungenautomaten einsetzen

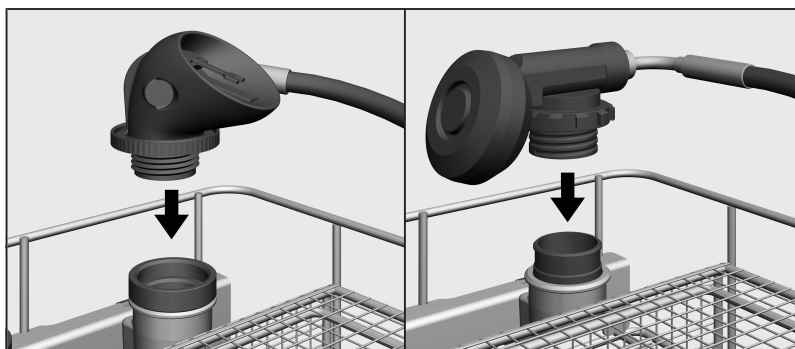
- Wählen Sie die Spülgutaufnahme mit der selben farblichen Markierung wie am Kleinteilekorb.
- Drehen oder stecken Sie die Kupplung des Lungenautomaten mit der Öffnung nach unten in die Spülgutaufnahme.

Rüsten Sie für Lungenautomaten mit speziellen Kupplungsgeometrien die Spülgutaufnahmen mit einem Adapter aus (APLW 892 oder APLW 893).

- Wählen Sie den passenden Adapter und drehen Sie ihn in die Spülgutaufnahme.



- Drehen oder Stecken Sie die Kupplung des Lungenautomaten mit der Öffnung nach unten in den Adapter.

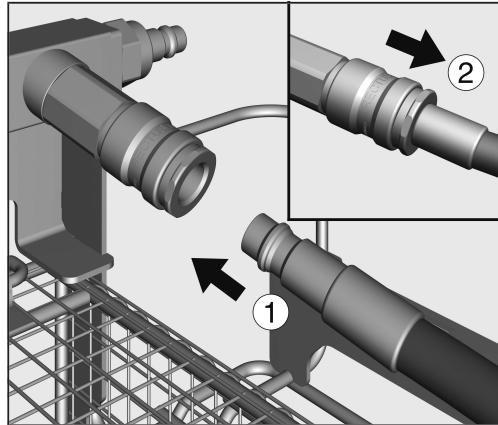


Schlauch anschließen

Für die Versorgung des Lungenautomaten mit Druckluft muss der Schlauch an den Einsatz angeschlossen werden.

Achten Sie darauf, die Schläuche möglichst flach auf dem Einsatz zu verlegen. Damit verhindern Sie Beeinträchtigungen der Gerätespültechnik.

Adapter anschließen



- Stecken Sie das Adapterstück des Schlauchs in die Schnellkupplung des Einsatzes ①, bis es mit einem deutlichen Klickgeräusch einrastet.

Sobald die Manschette zurückschnappt ②, ist der Schlauch druckdicht arretiert.

⚠ Gesundheitsgefahr

Wenn eine Schnellkupplung beschädigt ist, kann Spülflotte in den Lungenautomaten eindringen.

Lassen Sie die Schnellkupplung gegen ein Originalersatzteil austauschen, wenn das Klickgeräusch nicht deutlich hörbar ist oder die Manschette nicht vollständig zurückschnappt.

Einsatz komplett bestücken

- Bestücken Sie die übrigen Positionen des Einsatzes auf die gleiche Weise.
- Setzen Sie anschließend die Kleinteilekörbe wieder in den Einsatz ein.

Einsatz in Beladungsträger stellen

- Heben Sie den Einsatz an den seitlichen Griffen an.
- Stellen Sie den Einsatz in den Beladungsträger des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts.

Vor der Aufbereitung

- Überprüfen Sie die Druckluftversorgung des Geräts, indem Sie einen Lungenautomaten mind. 5 Sek. betätigen.

Nach der Aufbereitung

Um Restwasser zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor:

- Ziehen Sie Ober- und Unterkorb heraus.
- Betätigen Sie bei angeschlossenem Verbindungsschlauch jeden Lungenautomaten im Unterkorb einmal.
- Lösen Sie die Verbindung und schieben Sie den Unterkorb hinein.
- Betätigen Sie jeden Lungenautomaten im Oberkorb einmal.

Sie können Ober- und Unterkorb nun entladen.

Beachten Sie unbedingt das Kapitel „Anwendungstechnik“ in der Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgeräts und die Angaben des Herstellers der Lungenautomaten.

Routineprüfung

 Gesundheitsgefahr

Durch beschädigte Dichtungen in den Schnellkupplungen können Spülflotte und Partikel in den Lungenautomaten gedrückt werden. Dadurch wird die Funktion des Lungenautomaten behindert.

Lassen Sie die Schnellkupplung mit beschädigten Dichtungen gegen ein Originalersatzteil austauschen.

Um die Funktion des Einsatzes sicherzustellen, müssen die Dichtungen regelmäßig kontrolliert werden.

Täglich

- Kontrollieren Sie in der täglichen Routine visuell den Zustand der Dichtung in den Schnellkupplungen auf Unversehrtheit.
- Achten Sie in der täglichen Routine auf einen hörbaren Luftausstoß. Dies kann auf eine Undichtigkeit des Systems hinweisen.

da - Indhold

Vejledning til brugsanvisningen	17
Fremhævelser i teksten	17
Begrebsdefinition	17
Retningslinjer vedrørende brugen	18
Spørgsmål og tekniske problemer	18
Medfølgende udstyr	19
Modul/vogn/kurv/indsats	19
Bortskaffelse af emballagen	19
Ekstra tilbehør	19
Råd om sikkerhed og advarsler	20
Anvendelsesteknik	21
Farvemarkering	21
Piktogram.....	21
Rammebetingelser	22
Trykluft.....	23
APLW 342 tilsluttes i overkurven.....	23
Forbindelse af to APLW 342.....	23
Afbrydelse af tryklufften.....	24
Utensilierne placeres	24
Indsats forberedes.....	24
Lungeautomaterne forskylles	24
Lungeautomater skilles ad.....	24
Anbringelse af lungeautomaterne	25
Slange tilsluttes	25
Komplet fyldning af indsatsen	26
Indsats anbringes i en kurv/vogn/modul/indsats	26
Inden genbehandlingen	26
Efter rengøringen	26
Rengøring og vedligeholdelse	27
Rutinekontrol.....	27

Fremhævelser i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

Eksempel:

Gem.

Begrebsdefinition

Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om vand eller en blanding af vand og proceskemikalier.

Rengøringsmaski- ne

I denne brugsanvisning benævnes opvaskemaskinen eller rengørings- og desinfektionsmaskinen rengøringsmaskine.

da - Retningslinjer vedrørende brugen

Ved hjælp af denne indsats APLW 342 kan lungeautomater, der er egnet til maskinel rengøring, rengøres i Miele's rengørings- og desinfektionsmaskiner. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen og oplysningerne fra producenterne af lungeautomater.

Indsatsen APLW 342 kan anvendes sammen med overkurv A 101 eller underkurv A 151.

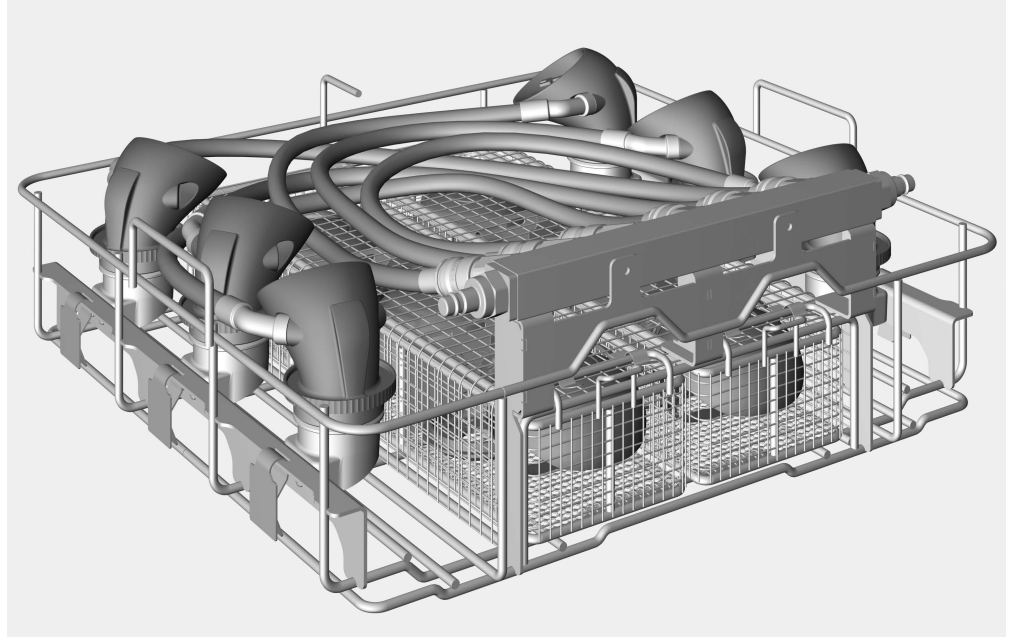
Vognen kan anvendes i følgende rengørings- og desinfektionsmaskiner:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Spørgsmål og tekniske problemer

Kontakt venligst Miele ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktoplysningerne findes på bagsiden af brugsanvisningen til din rengørings- og desinfektionsmaskine eller på www.miele.dk/p/.

Modul/vogn/kurv/indsats



- Indsats APFD 342, højde 160 mm, bredde 484 mm, dybde 452 mm

Medfølger ved levering

- 2 x kurv til smådele, opdelt i tre rum
- 12 x klemmeholdere i 6 farver

Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.


Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- APLW 892, adapter til montering af lungeautomater med gevindforbindelse M45 x 3 iht. EN 148-3
- APLW 893, adapter til montering af lungeautomater med specielle stikforbindelser, fx fra MSA[®]
- APLW 901, slangesæt til sammenkobling af rengøringsmaskinen og indsatsen APLW 342
- APLW 902, slangesæt til sammenkobling af 2 indsatser APLW 342

da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utenslier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilerne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Overhold advarsler og anvisninger fra producenterne af røgdykkerudstyret.

Sundhedsrisiko

Hvis forbindelsen mellem trykbeholderens lynkoblinger og lungeautomaternes slanger ikke er helt tætte, vil trykket falde med tiden. Hvis trykket falder for meget, kan rengøringsvand og partikler trænge ind i lungeautomaterne og forhindre deres funktion.
Sørg for, at der er tilstrækkelig tryklufforsyning.

- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

Indsatsen APLW 342 til genbehandling af lungeautomater skal forsynes med overtryk til genbehandlingen. Overtrykket sørger for, at der ved korrekt påsætning ikke trænger vand ind i lungeautomaterne under genbehandlingen.

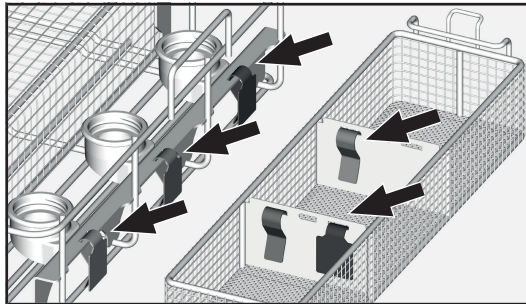
⚠ Risiko for infektion

Trykluftens skal min. svare til kvaliteten af indåndingsluft.

Overhold i den forbindelse nationale og regionale bestemmelser om trykluft.

Farvemarkering

Genbehandl de små dele fra en adskilt lungeautomat i kurven til smådele. Markér rummene og holderne til utensilier med farver, så de små dele kan allokeres den passende lungeautomat.



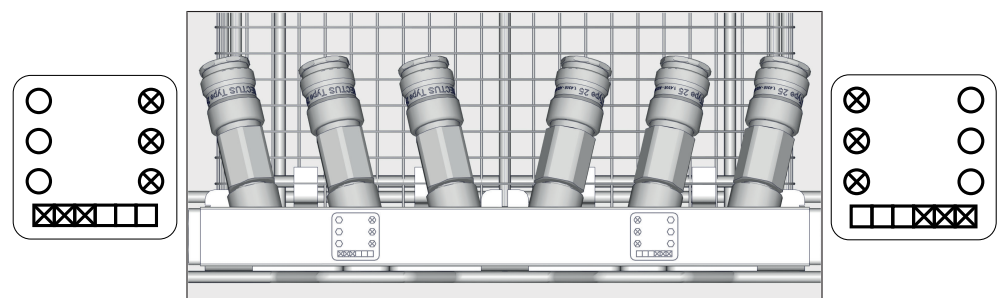
Sæt klemmeholderne fast i de dertil indrettede åbninger. Anbring et skilt i hver farve på holderne til utensilierne og et skilt på rummene i kurven til smådele. Til kurvene til smådele anbefaler vi at bruge den side, der vender mod overfladen, som den markerede side.

Vær ved anvendelse af andre systemer til markering opmærksom på, at disse skal have den påkrævede kemi- og temperaturbestandighed.

Piktogram

Der er 2 piktogrammer på indsatsen. Forbind lungeautomaterne til de holdere til utensilier, der er markeret med „X“, med de tilhørende lynkoblinger. Forbind også de modstående holdere til utensilier tilsvarende.

Sørg for at føre slangerne, så de krydser hinanden. Sådan undgår du slanger, der stikker ud, og blokerede spulearme.

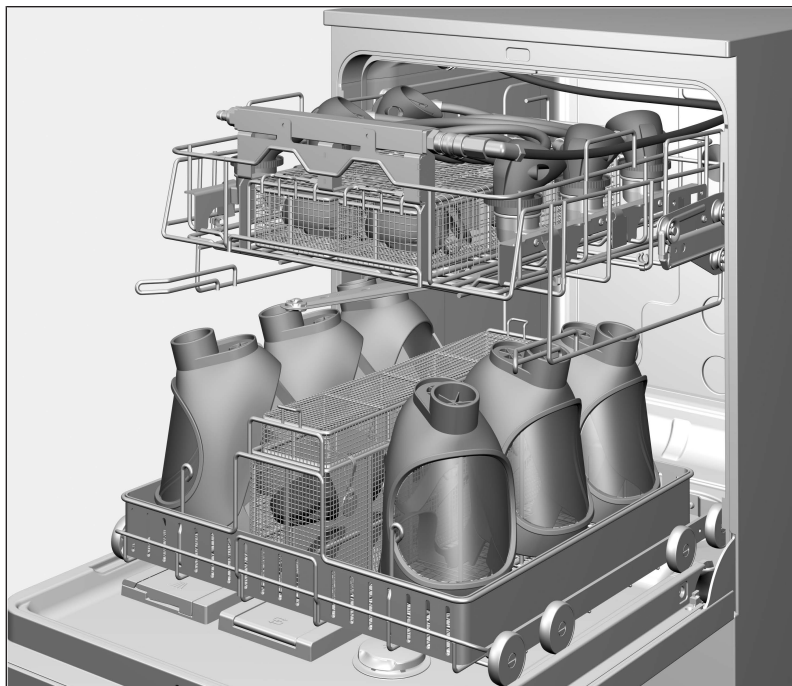


Rammebetingelser

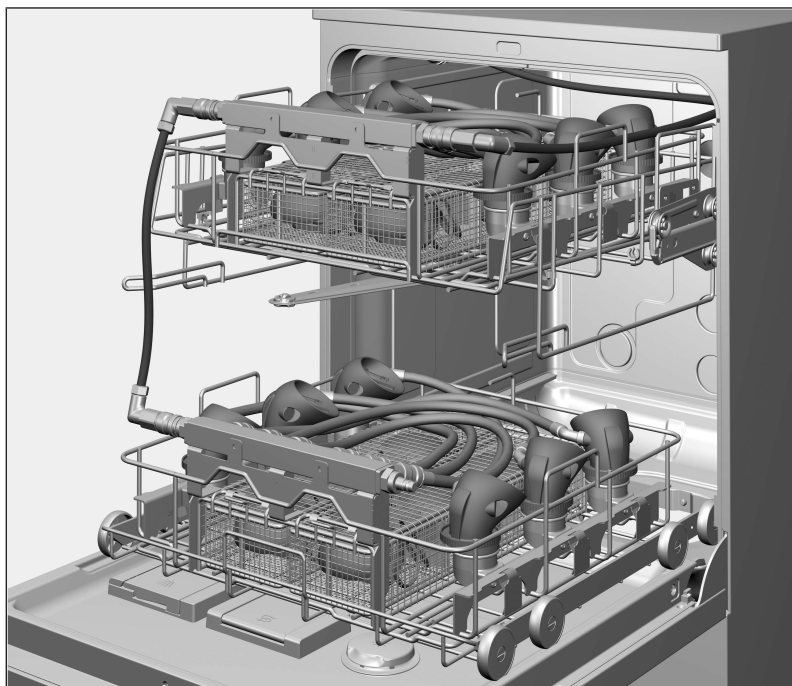
Når du tilslutter indsatsen APLW 342, skal du sørge for, at slangerne er ført korrekt. Hvis slangerne ikke er ført korrekt, kan spulearmene blive blokeret.

Indsatsen APLW 342 skal forsynes med trykluft. Der er 2 muligheder for fyldning:

- APLW 342 kun i overkurven



- APLW 342 både i overkurven og underkurven

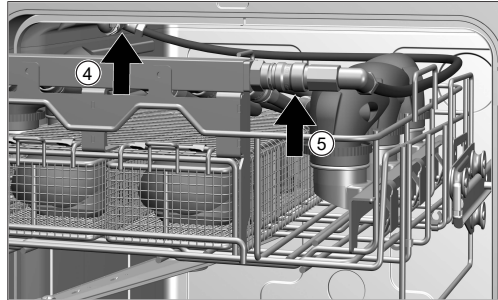


Trykluft

APLW 342 tilsluttes i overkurven

Sådan tilsluttes indsatsen APLW 342 i overkurven til tryklufften.

- Sørg for, at der ikke er tryk i maskinen.
- Træk overkurven ud.
- Sæt forbindelsesslangen APLW 901 godt fast i maskinens tilslutning ④.



- Lad slangen hænge ned langs siden på overkurven.
- Forsyn maskinen med trykluft.
- Sæt den fyldte indsats APLW 342 i overkurven.
- Tilslut forbindelsesslangen på højre side af indsatsen ⑤.

Sørg for, at tilslutningsslangen APLW 901 ligger på indersiden af kurven. Hvis tilslutningsslangen APLW 901 føres uden for kurven, kan der opstå skader.

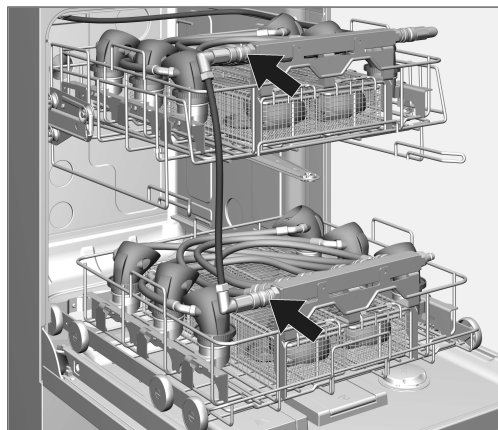
Indsatsen APLW 342 i overkurven er tilsluttet tryklufftforsyningen.

- Fyld rengøringsmaskinen med det resterende tilbehør. Læg fx en APFD 201 til røgdykkermasker i underkurven.

Forbindelse af to APLW 342

Sådan samler du to indsatser APLW 342.

- Træk underkurven ud.
- Sæt den fyldte indsats APLW 342 i underkurven.
- Forbered overkurven som beskrevet (se afsnittet Tilslutning af APLW 342 i overkurven).



- Tilslut forbindelsesslangen APLW 902 til begge indsatser.
- Skub både overkurven og underkurven ind i maskinen samtidigt.

Når forbindelsesslangen APLW 902 er tilsluttet begge indsats, må overkurven og underkurven kun bevæges samtidigt. Ellers kan der opstå skader på maskinen eller tilbehøret.

Begge indsats APLW 342 er tilsluttet tryklufften. Rengørings- og desinfektionsprogrammet kan startes.

Indsatserne kan forsynes med tryklufft.

Afbrydelse af tryklufften

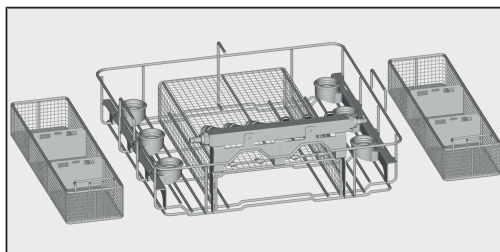
Vær opmærksom på tilbagespringende koblinger ved frakobling af trykluffttilslutningerne.

Når forbindelsesslangen APLW 901 er fastgjort til maskinens tilslutning, behøver den ikke længere at blive løsnet. Slangen forbliver i maskinen, selvom der ikke bruges nogen indsats APLW 342.

Sørg for at føre slangen således, at spulearmen ikke bliver blokeret.

Utensilierne placeres

Indsats forberedes ■ Stil indsatsen APLW 342 på bordet. Indsatsen skal stå stabilt.



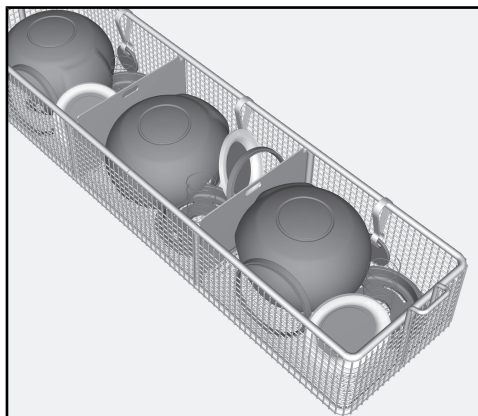
■ Tag kurvene til smådele ud, og stil disse på venstre og højre side ved siden af indsatsen APLW 342.

For at sikre et overblik over hvilke smådele, der hører til de forskellige lungeautomater, skal holderne til utensilierne have samme farvemærkning som rummene til kurvene til smådele.

Lungeautomaterne forskylles ■ Kontroller, om det er nødvendigt at give lungeautomaten et manuelt forskyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.

■ Udfør om nødvendigt et forskyl efter producentens anvisninger.

Lungeautomater skilles ad ■ Skil lungeautomaten ad i henhold til producentens angivelser.



■ Læg smådelene i et rum i kurven til smådele.

■ Læg ikke smådelene med åbningerne opad, læg fx gummiafdækninger med hvælvingen nedad.

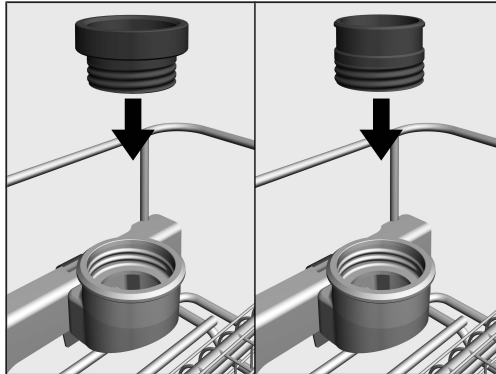
Noter den farvede markering på rummet i kurven til smådele for at anbringe lungeautomaterne ved samme farve i indsatsen.

Anbringelse af lungeautomaterne

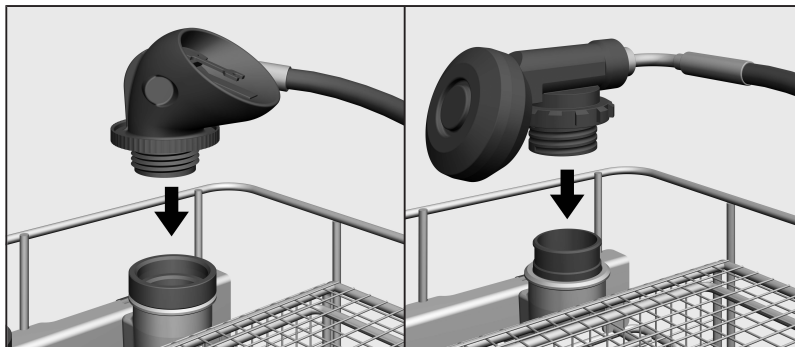
- Vælg holderen til utensilier med samme farvemærkning som på kurven til smådele.
- Drej eller sæt lungeautomatens kobling med åbningen nedad ind i holderen til utensilier.

For lungeautomater med særlige koblingsgeometrier skal holderne til utensilier udstyres med en adapter (APLW 892 eller APLW 893).

- Vælg den passende adapter, og skru den fast i holderen til utensilier.



- Drej eller sæt lungeautomatens kobling med åbningen nedad i adapteren.

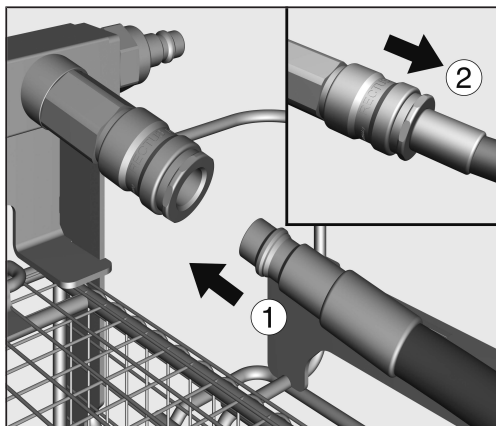


Slange tilsluttes

For at forsyne lungeautomaten med trykluft skal slangen tilsluttes indsatsen.

Sørg for, at slangerne ligger så fladt som muligt på indsatsen. Dette sikrer, at maskinens rengøringsfunktion fungerer uden forstyrrelser.

Adapter tilsluttes



- Sæt slangens adapterstykke ind i lynkoblingen på indsatsen ①, indtil den klikker hørbart på plads.

Så snart manchetten er klikket tilbage ②, er slangen fastgjort tryktæt.

Sundhedsrisiko

Hvis en lynkobling er beskadiget, kan rengøringsvand trænge ind i lungeautomaten.

Udskift lynkoblingen med en original reservedel, hvis kliklyden ikke kan høres tydeligt, eller hvis manchetten ikke klikker helt tilbage.

Komplet fyldning af indsatsen

- Fyld de øvrige positioner i indsatsen på samme måde.
- Sæt herefter kurvene til smådele i indsatsen igen.

Indsats anbringes i en kurv/vogn/modul/indsats

- Løft indsatsen i grebene i siderne.
- Placer indsatsen i rengørings- og desinfektionsmaskinens kurv/vogn/modul/indsats.

Inden genbehandlingen

- Kontroller maskinens tryklufforsyning ved at aktivere en lungeautomat i mindst 5 sekunder.

Efter rengøringen

Følg nedenstående fremgangsmåde for at fjerne restvand:

- Træk overkurven og underkurven ud.
- Aktiver hver lungeautomat i underkurven én gang med forbindelses-slangen tilsluttet.
- Løsn forbindelsen, og skub underkurven ind.
- Aktiver hver lungeautomat i overkurven én gang.

Overkurven og underkurven kan nu tømmes.

Følg nøje afsnittet Anvendelsesteknik i brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen samt anvisningerne fra producenten af lungeautomater.

Rutinekontrol

 Sundhedsrisiko

Beskadigede tætninger i lynkoblingerne kan tvinge rengøringsvand og partikler ind i lungeautomaten. Dette vil hindre lungeautomatens funktion.

Få lynkoblingen med beskadigede tætninger udskiftet med en original reservedel.

For at sikre indsatsens funktion skal tætningerne og trykbeholdertætheden kontrolleres regelmæssigt.

Dagligt

- Kontroller dagligt visuelt, om tætningen i lynkoblingerne er intakt.
- Vær ved den daglige kontrol opmærksom på, om der er et hørbart luftudslip. Dette kan indikere en lækage i systemet.

ει - Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις οδηγιών	29
Σημεία έμφασης στο κείμενο.....	29
Ορισμοί.....	29
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	30
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα.....	30
Περιεχόμενα συσκευασίας	31
Φορέας φορτίου.....	31
Αξιοποίηση της συσκευασίας.....	31
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	31
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις	32
Τεχνική εφαρμογής	33
Χρωματική σήμανση.....	33
Εικονόγραμμα.....	33
Συνθήκες πλαισίου.....	34
Πεπιεσμένος αέρας.....	35
Σύνδεση του APLW 342 στο άνω κάνιστρο.....	35
Σύνδεση δύο APLW 342.....	35
Αποσύνδεση πεπιεσμένου αέρα.....	36
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων.....	36
Προετοιμασία ένθετου.....	36
Αρχικός καθαρισμός βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών.....	37
Αποσυναρμολόγηση βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών.....	37
Τοποθέτηση βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών.....	37
Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα.....	38
Πλήρης φόρτωση ένθετου.....	39
Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης.....	39
Πριν από τον καθαρισμό-απολύμανση.....	39
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.....	39
Μέτρα συντήρησης	40
Έλεγχος ρουτίνας.....	40

Σημεία έμφασης στο κείμενο

Προειδοποιήσεις	<p>⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές. Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.</p>
Υποδείξεις	<p>Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.</p>
Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις	<p>Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.</p>
Βήματα χειρισμού	<p>Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.</p> <p>Παράδειγμα:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το <i>OK</i>. <p>Παράδειγμα:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Προβείτε σε μια επιλογή.
Οθόνη	<p>Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.</p> <p>Παράδειγμα:</p> <p>Αποθήκευση.</p> <p>Ορισμοί</p>
Σκεύη προς πλύση	<p>Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.</p>
Νερό πλύσης	<p>Ως νερό πλύσης νοείται το νερό ή ένα μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.</p>
Αυτόματη συσκευή καθαρισμού	<p>Στις παρούσες οδηγίες χρήσης το πλυντήριο σκευών ή η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζονται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.</p>

el - Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Με τη βοήθεια του ένθετου APLW 342, οι ρυθμιστές αναπνοής που μπορούν να υποβληθούν σε μηχανική απολύμανση μπορούν να απολυμανθούν σε συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης Miele. Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή των ρυθμιστών αναπνοής.

Το ένθετο APLW 342 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με το επάνω κάνιστρο A 101 ή το κάτω κάνιστρο A 151.

Το συρόμενο κάνιστρο μπορεί να τοποθετηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού και απολύμανσης:

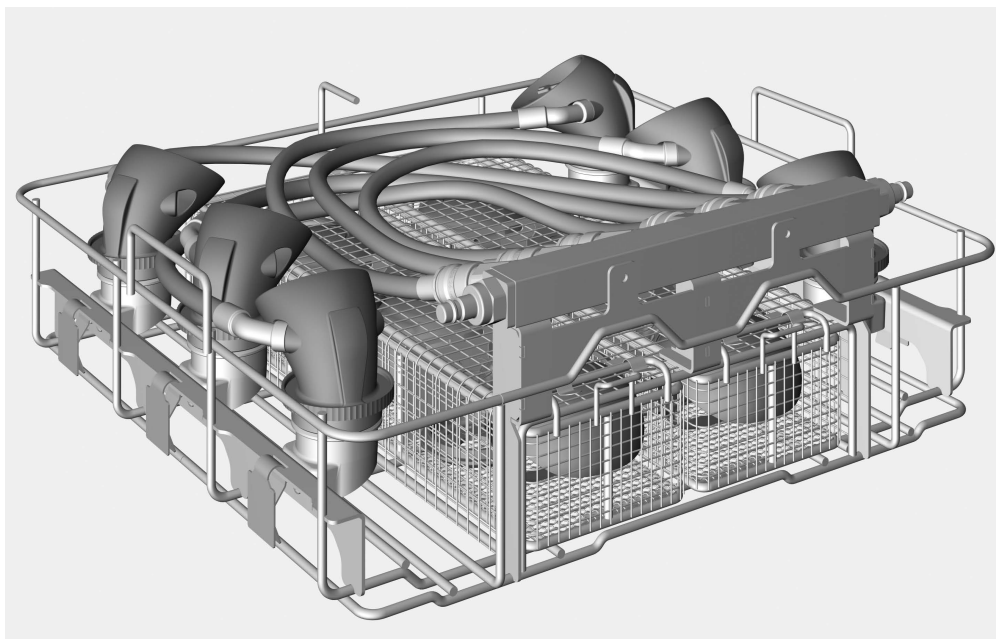
- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Τα στοιχεία επικοινωνίας βρίσκονται στην πίσω σελίδα των οδηγιών χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης ή στη διεύθυνση

www.miele-professional.com.

Φορέας φορτίου



- Ένθετο APFD 342, ύψος 160 mm, πλάτος 484 mm, βάθος 452 mm

Στη συσκευασία περιέχονται

- 2 καλάθια μικροεξαρτημάτων, χωρισμένα στα τρία
- 12 x ταμπελάκια με κλιπ σε 6 χρώματα

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.


Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- APLW 892, προσαρμογέας για την τοποθέτηση βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών με σύνδεση με σπείρωμα M45 x 3 κατά EN 148-3
- APLW 893, προσαρμογέας για την τοποθέτηση βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών με ειδικές συνδέσεις βυσμάτων, π.χ. της MSA[®]
- APLW 901, σετ εύκαμπτων σωλήνων για τη σύνδεση της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης με το ένθετο APLW 342
- APLW 902, σετ εύκαμπτων σωλήνων για τη σύνδεση 2 ένθετων APLW 342

el - Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.
Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.

 Κίνδυνος για την υγεία

Αν η σύνδεση μεταξύ των ταχυσυνδέσμων του δοχείου πίεσης και των εύκαμπτων σωλήνων του ρυθμιστή αναπνοής δεν είναι απολύτως στεγανή, η πίεση θα μειωθεί με την πάροδο του χρόνου.
Αν η πίεση μειωθεί πάρα πολύ, μπορεί να διεισδύσουν νερό πλύσης και σωματίδια στους ρυθμιστές αναπνοής και να επηρεάσουν τη λειτουργία τους.
Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής παροχή πεπιεσμένου αέρα.

- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

Το ένθετο APLW 342 για τον καθαρισμό-απολύμανση ρυθμιστών αναπνοής πρέπει να τροφοδοτείται με υπερπίεση. Η υπερπίεση διασφαλίζει ότι, εάν η προσαρμογή είναι σωστή κατά τη διάρκεια του καθαρισμού-απολύμανσης, το νερό πλύσης δεν θα διεισδύσει στους ρυθμιστές αναπνοής.

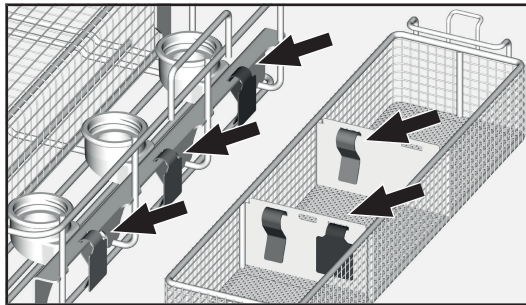
⚠ Κίνδυνος λοιμώξεων

Η ποιότητα του πεπιεσμένου αέρα πρέπει να αντιστοιχεί τουλάχιστον σε αυτήν του εισπνεόμενου αέρα.

Για αυτόν τον σκοπό πρέπει να τηρείτε τους εθνικούς και περιφερειακούς κανονισμούς περί πεπιεσμένου αέρα.

Χρωματική σήμανση

Τοποθετήστε τα μικρά εξαρτήματα ενός αποσυναρμολογημένου ρυθμιστή αναπνοής στο καλάθι μικρών εξαρτημάτων. Σημειώστε με διαφορετικά χρώματα τις θήκες και τις υποδοχές των σκευών προς πλύση, ώστε να αντιστοιχίσετε τα μικρά εξαρτήματα στον ταιριαστό ρυθμιστή αναπνοής.



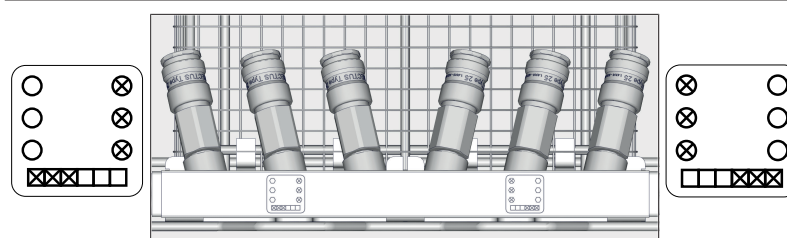
Τοποθετήστε τα ταμπελάκια στα προβλεπόμενα για αυτά ανοίγματα. Τοποθετήστε από ένα ταμπελάκι κάθε χρώματος στις υποδοχές εργαλείων/σκευών προς πλύση και στις θήκες του καλάθιου μικροεξαρτημάτων. Για τα καλάθια μικροεξαρτημάτων, συνιστάται να χρησιμοποιείτε ως σημασμένη πλευρά την πλευρά που είναι στραμμένη προς την επιφάνεια.

Όταν χρησιμοποιείτε άλλα βοηθήματα για τη σήμανση, να βεβαιώνετε ότι έχουν την απαραίτητη αντοχή στις χημικές ουσίες και τη θερμοκρασία.

Εικονόγραμμα

Στο ένθετο υπάρχουν 2 εικονογράμματα. Συνδέστε τους ρυθμιστές αναπνοής στις υποδοχές σκευών προς πλύση που φέρουν το σύμβολο «X» με τους αντίστοιχους ταχυσυνδέσμους. Συνδέστε επίσης τις αντίθετες υποδοχές σκευών προς πλύση κατάλληλα.

Φροντίστε να τοποθετήσετε τους εύκαμπτους σωλήνες χιαστί. Έτσι αποφεύγετε εύκαμπτους σωλήνες που προεξέχουν και μπλοκαρισμένους βραχίονες πλύσης.

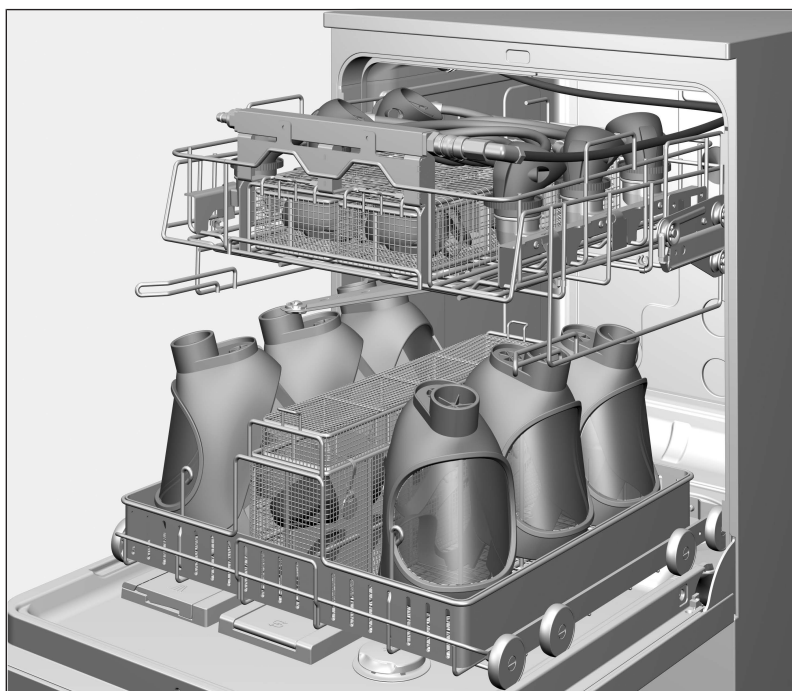


Συνθήκες πλαισίου

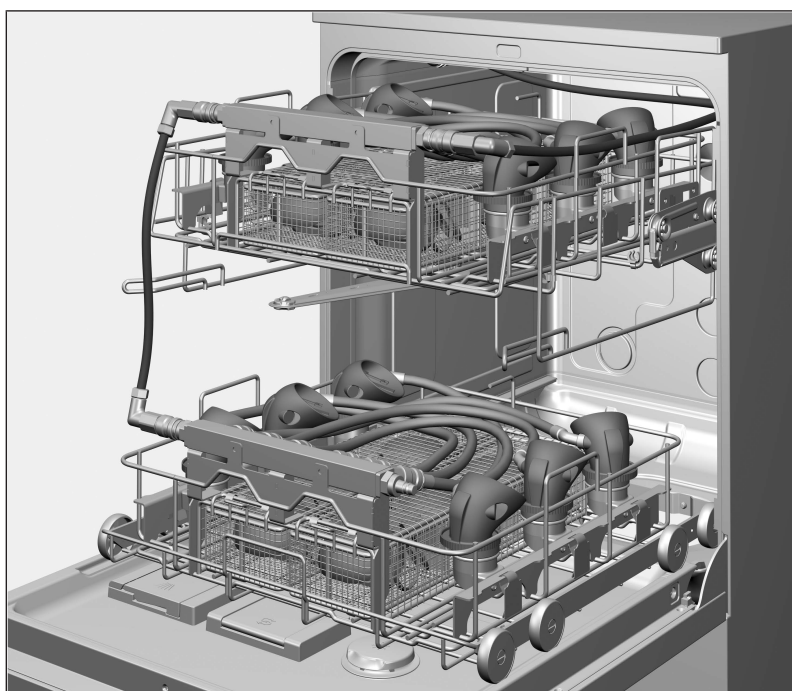
Κατά τη σύνδεση του ένθετου APLW 342, βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες έχουν τοποθετηθεί σωστά. Εάν οι εύκαμπτοι σωλήνες δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά, οι βραχίονες πλύσης ενδέχεται να μπλοκαριστούν.

Το ένθετο APLW 342 πρέπει να τροφοδοτείται με πεπιεσμένο αέρα. Υπάρχουν 2 τρόποι φόρτωσης:

- APLW 342 μόνο στο πάνω κάμιστρο



- APLW 342 τόσο στο άνω όσο και στο κάτω κάμιστρο

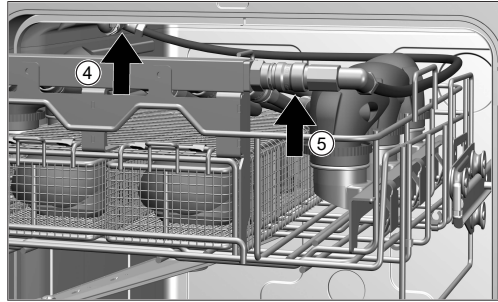


**Σύνδεση του
APLW 342 στο
άνω κάμιστρο**

Πεπιεσμένος αέρας

Για να συνδέσετε το ένθετο APLW 342 στο άνω κάμιστρο με τον πεπιεσμένο αέρα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αποσυμπιεσμένη.
- Τραβήξτε έξω το πάνω κάμιστρο.
- Συνδέστε σταθερά τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης APLW 901 στη σύνδεση ④ που βρίσκεται στη συσκευή.



- Αφήστε τον εύκαμπτο σωλήνα να κρέμεται πλαγίως από το πάνω κάμιστρο.
- Εφοδιάστε τη συσκευή με πεπιεσμένο αέρα.
- Τοποθετήστε το φορτωμένο ένθετο APLW 342 στο πάνω κάμιστρο.
- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης στη δεξιά πλευρά του ένθετου ⑤.

Φροντίστε ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης APLW 901 να βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του κάμιστρου. Εάν ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης APLW 901 περάσει έξω από το κάμιστρο, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές.

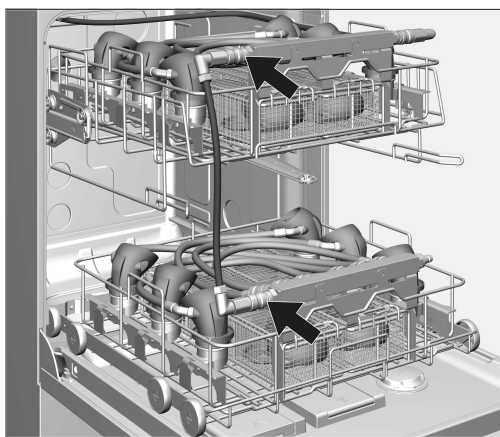
Το ένθετο APLW 342 στο άνω κάμιστρο είναι συνδεδεμένο με την παροχή πεπιεσμένου αέρα.

- Τοποθετήστε τα υπόλοιπα εξαρτήματα στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης. Τοποθετήστε, για παράδειγμα, ένα APFD 201 για αναπνευστικές μάσκες στο κάτω κάμιστρο.

**Σύνδεση δύο
APLW 342**

Πώς να συνδέσετε δύο ένθετα APLW 342.

- Τραβήξτε έξω το κάτω κάμιστρο.
- Τοποθετήστε το φορτωμένο ένθετο APLW 342 στο κάτω κάμιστρο.
- Προετοιμάστε το άνω κάμιστρο όπως περιγράφεται (βλ. την ενότητα «Σύνδεση του APLW 342 στο άνω κάμιστρο»).



- Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης APLW 902 και στα δύο ένθετα.
- Τοποθετήστε ταυτόχρονα το πάνω και το κάτω κάνιστρο μέσα στη συσκευή.

Όταν ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης APLW 902 είναι συνδεδεμένος και στα δύο ένθετα, μπορείτε να μετακινήσετε το άνω και το κάτω κάνιστρο μόνο ταυτόχρονα. Διαφορετικά, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές στη συσκευή ή στα εξαρτήματα.

Και τα δύο ένθετα APLW 342 συνδέονται με τον πεπιεσμένο αέρα. Μπορείτε να ξεκινήσετε το πρόγραμμα καθαρισμού και απολύμανσης. Τα ένθετα μπορούν να τροφοδοτηθούν με πεπιεσμένο αέρα.

Αποσύνδεση πεπιεσμένου αέρα

Κατά την αποσύνδεση των συνδέσεων πεπιεσμένου αέρα, προσέξτε μήπως οι σύνδεσμοι τιναχτούν προς τα εσάς.

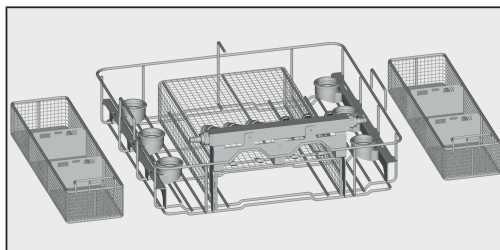
Αφού ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης APLW 901 στερεωθεί στη σύνδεση της συσκευής, δεν χρειάζεται πλέον να αποσυνδεθεί. Ο εύκαμπτος σωλήνας παραμένει στη συσκευή, ακόμη και αν δεν χρησιμοποιείται κανένα ένθετο APLW 342.

Φροντίστε να τοποθετήσετε τον εύκαμπτο σωλήνα έτσι ώστε να μην εμποδίζεται ο βραχίονας πλύσης.

Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

Προετοιμασία ένθετου

- Τοποθετήστε το ένθετο APLW 342 επάνω στην επιφάνεια εργασίας. Το ένθετο πρέπει να τοποθετηθεί σταθερά.



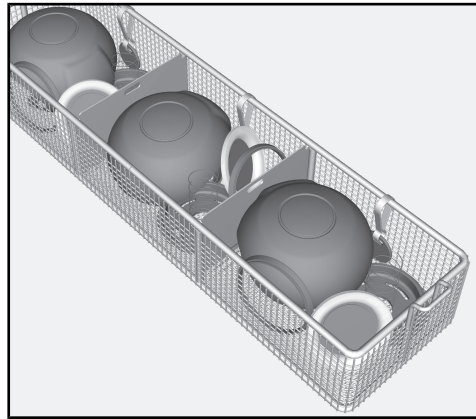
- Αφαιρέστε τα καλάθια μικροεξαρτημάτων και τοποθετήστε τα αριστερά και δεξιά δίπλα στο ένθετο APLW 342.

Για να μπορείτε να αντιστοιχίσετε σαφώς τα μικροεξαρτήματα στους ρυθμιστές αναπνοής, οι υποδοχές ειδών προς πλύση του ένθετου πρέπει να έχουν την ίδια χρωματική σήμανση με τις παρακείμενες θήκες των καλαθιών μικροεξαρτημάτων.

Αρχικός καθαρισμός βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών

- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός των βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Αποσυναρμολογήστε τη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

Αποσυναρμολόγηση βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών



- Τοποθετήστε τα μικροεξαρτήματα σε μια θήκη ενός καλαθιού μικροεξαρτημάτων.
- Μην τοποθετείτε τα μικροεξαρτήματα ώστε να προβάλλει το κοίλο μέρος, π.χ. τα λαστικένια καλύμματα με το κυρτό μέρος στραμμένο προς τα κάτω.

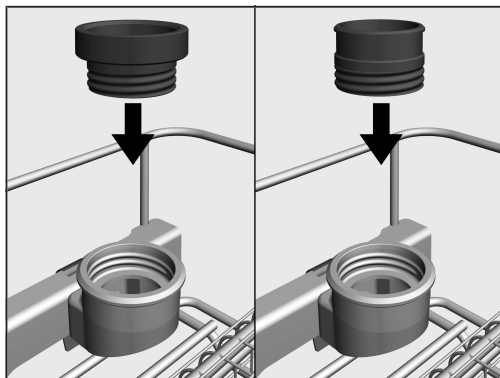
Σημειώστε τη χρωματική σήμανση της θήκης στο καλάθι μικροεξαρτημάτων, ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε τη βαλβίδα ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας του ίδιου χρώματος στο ένθετο.

Τοποθέτηση βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών

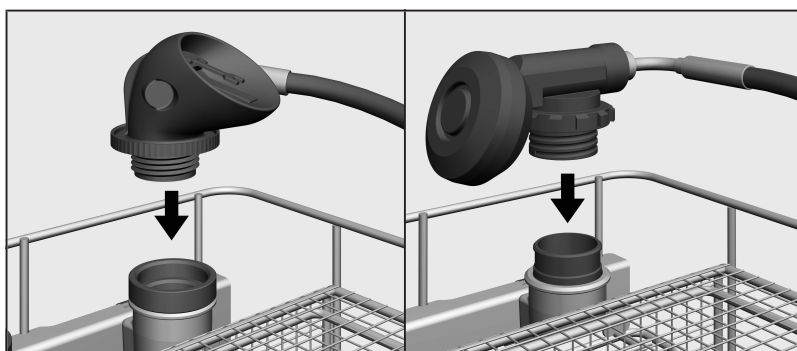
- Επιλέξτε την υποδοχή ειδών προς πλύση με την ίδια χρωματική σήμανση όπως στο καλάθι μικροεξαρτημάτων.
- Γυρίστε ή τοποθετήστε τον σύνδεσμο της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικών μασκών με το άνοιγμα προς τα κάτω στην υποδοχή ειδών προς πλύση.

Για τους ρυθμιστές αναπνοής με ειδικά γεωμετρικά χαρακτηριστικά σύνδεσης, εφοδιάστε τις υποδοχές ειδών προς πλύση με έναν προσαρμογέα (APLW 892 ή APLW 893).

- Επιλέξτε τον κατάλληλο προσαρμογέα και βιδώστε τον στην υποδοχή ειδών προς πλύση.



- Γυρίστε ή τοποθετήστε τον σύνδεσμο του ρυθμιστή αναπνοής στον προσαρμογέα με το άνοιγμα προς τα κάτω.

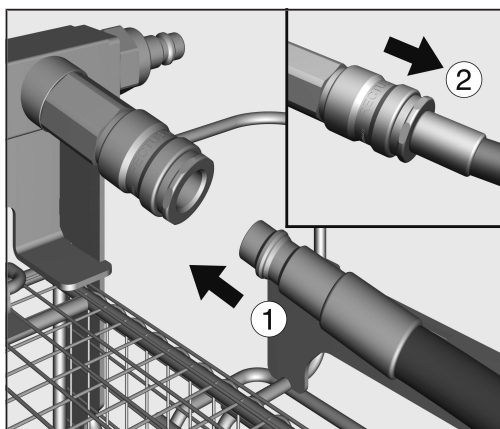


Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα

Για την τροφοδοσία της βαλβίδας ρύθμισης παροχής αναπνευστικής μάσκας με πεπιεσμένο αέρα πρέπει ο εύκαμπτος σωλήνας να συνδεθεί στο ένθετο.

Βεβαιωθείτε ότι οι εύκαμπτοι σωλήνες είναι τοποθετημένοι όσο το δυνατόν πιο επίπεδα στο ένθετο. Αυτό αποτρέπει τη ζημιά στην τεχνολογία πλύσης σκευών.

Σύνδεση προσαρμογέα



- Εισαγάγετε το εξάρτημα προσαρμογέα του εύκαμπτου σωλήνα στον ταχυσύνδεσμο του ένθετου ①, μέχρι να ασφαλίσει με έναν χαρακτηριστικό ήχο κλικ.

Μόλις ο εξωτερικός δακτύλιος επιστρέψει αυτόματα στη θέση του ②, ο εύκαμπτος σωλήνας είναι πλέον στεγανά ασφαλισμένος.

Κίνδυνος για την υγεία

Εάν ένας ταχυσύνδεσμος έχει υποστεί ζημιά, το νερό πλύσης μπορεί να εισχωρήσει στον ρυθμιστή αναπνοής.

Αντικαταστήστε τον ταχυσύνδεσμο με γνήσιο ανταλλακτικό, αν ο χαρακτηριστικός ήχος κλικ δεν ακούγεται καθαρά ή αν ο εξωτερικός δακτύλιος του συνδέσμου δεν «μαζεύεται» πλήρως προς τα πίσω.

Πλήρης φόρτωση ένθετου

- Γεμίστε τις υπόλοιπες θέσεις του ένθετου με τον ίδιο τρόπο.
- Στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το καλάθι μικροεξαρτημάτων στο ένθετο.

Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης

- Ανασηκώστε το ένθετο χρησιμοποιώντας τις πλευρικές λαβές.
- Τοποθετήστε το ένθετο στο εξάρτημα φόρτωσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης.

Πριν από τον καθαρισμό-απολύμανση

- Ελέγξτε την παροχή πεπιεσμένου αέρα της συσκευής, ενεργοποιώντας έναν ρυθμιστή αναπνοής για τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα.

Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση

Για να αφαιρέσετε το υπολειπόμενο νερό, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Τραβήξτε προς τα έξω το πάνω και το κάτω κάνιστρο.
- Με τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης συνδεδεμένο, ενεργοποιήστε μία φορά κάθε ρυθμιστή αναπνοής στο κάτω κάνιστρο.
- Χαλαρώστε τη σύνδεση και σύρετε το κάτω κάνιστρο προς τα μέσα.
- Ενεργοποιήστε μία φορά κάθε ρυθμιστή αναπνοής στο άνω κάνιστρο.

Μπορείτε τώρα να αδειάσετε το άνω και το κάτω κάνιστρο.

Τηρείτε αυστηρά το κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις οδηγίες του κατασκευαστή του ρυθμιστή αναπνοής.

Έλεγχος ρουτίνας

⚠ Κίνδυνος για την υγεία

Αν οι φλάντζες στους ταχυσυνδέσμους είναι κατεστραμμένες, ενδέχεται να εισχωρήσουν νερό πλύσης και σωματίδια μέσα στον ρυθμιστή αναπνοής. Αυτό θα εμπόδιζε τη λειτουργία του ρυθμιστή αναπνοής.

Αντικαταστήστε τον ταχυσύνδεσμο με τις κατεστραμμένες φλάντζες με ένα γνήσιο ανταλλακτικό.

Οι φλάντζες πρέπει να ελέγχονται τακτικά για να διασφαλίζεται η σωστή λειτουργία του ένθετου.

Καθημερινά


- Ελέγχετε σε καθημερινή βάση οπτικά την κατάσταση της φλάντζας στους ταχυσυνδέσμους ως προς την ακεραιότητά της.
- Κατά τον καθημερινό έλεγχο προσέξτε αν ακούγεται καθαρά μια εξώθηση αέρα. Αυτό μπορεί να υποδεικνύει διαρροή στο σύστημα.

Notes about these instructions	42
Symbols and conventions used in this document.....	42
Definition of terms	42
Appropriate use	43
Queries and technical problems	43
Items supplied	44
Load carriers.....	44
Disposal of the packing material	44
Optional accessories.....	44
Safety instructions and warnings	45
Areas of application	46
Colour coding.....	46
Pictogram	46
Framework conditions	47
Compressed air	48
Connecting APLW 342 in the upper basket.....	48
Connecting two APLW 342	48
Disconnecting the compressed air supply.....	49
Preparing the load	49
Preparing the insert	49
Pre-cleaning air regulators.....	49
Dismantling air regulators.....	49
Inserting air regulators	50
Connecting the hose	50
Completely loading the insert.....	51
Placing the insert in the load carrier	51
Before reprocessing	51
After reprocessing	51
Maintenance	52
Routine check	52

en - Notes about these instructions

Symbols and conventions used in this document

Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

Example:

■ Select an option.

Display

Display text can be identified from the special font.

Example:

Save.

Definition of terms

Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

Wash water

The term “wash water” refers to water or to a mixture of water and process chemicals.

Cleaning machine

In these operating instructions, the dishwasher or the washer-disinfector is referred to as “the machine”.

This APLW 342 insert can be used to reprocess machine-processable air regulators in Miele cleaning machines. Follow the operating instructions for your cleaning machine as well as the instructions of the air regulators manufacturer on how to reprocess their items by machine.

The APLW 342 insert can be used together with the A 101 upper basket or the A 151 lower basket.

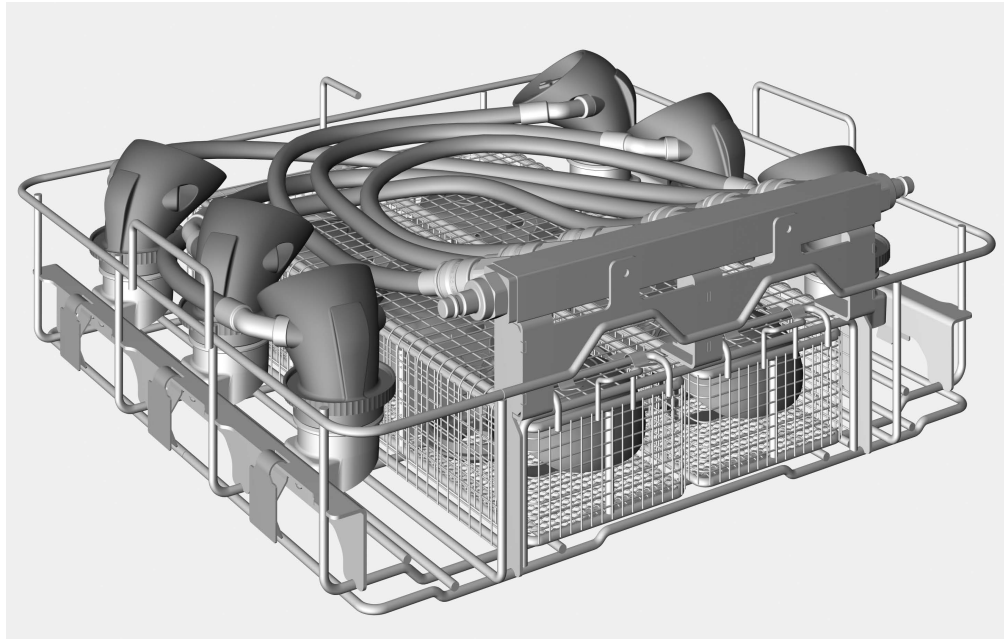
The mobile unit can be used in the following cleaning machines:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Queries and technical problems

If you have any questions or encounter technical issues, please contact Miele. Contact details can be found at the end of the operating instructions for your cleaning machine or at www.miele-professional.com.

Load carriers



- APFD 342 insert, height 160 mm, width 484 mm, depth 452 mm

Items supplied

- 2 x small parts basket, divided into three compartments
- 12 x clip labels in 6 colours

Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.


Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- APLW 892, adapter for holding air regulators with M45 x 3 threaded connection according to EN 148-3
- APLW 893, adapter for holding air regulators with special plug connectors, e.g. from MSA[®]
- APLW 901, hose set for connecting the cleaning machine to the APLW 342 insert
- APLW 902, hose set for connecting 2 APLW 342 inserts

Read the operating instructions carefully before using this insert.
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your dishwasher or the machine and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the dishwasher or the machine without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.

 **Danger to health**

If the connection between the quick-release couplings on the pressure chamber and the hoses for the air regulators is not absolutely tight, the pressure will drop over time.

If the pressure drops too much, wash water and particles may get into the air regulators and impair their function.

Make sure there is a sufficient supply of compressed air.

- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

en - Areas of application

The APLW 342 insert for reprocessing air regulators must be supplied with pressure. The pressure ensures that wash water cannot enter the air regulators during reprocessing, assuming the correct adapters are used.

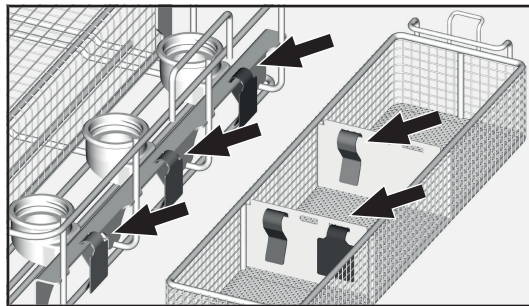
Risk of infection

The compressed air must correspond to the quality of breathing air as a minimum.

For this, observe the national and regional regulations concerning compressed air (BS) EN 12021.

Colour coding

Place the small parts of a disassembled air regulator into the small parts basket. Colour-code the compartments and the load item carriers to ensure that the small parts can be assigned to the right air regulators.



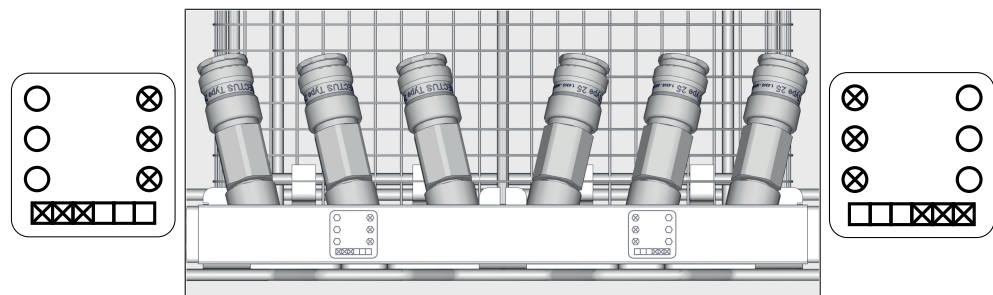
Attach the clip labels in the designated openings. For each colour, attach one label to the load item carriers and one label to the small parts basket compartments. For the small parts baskets, we recommend that the colour-coded label is attached to the side facing the surface.

When using other systems for identification, ensure that these are suitably chemical-resistant and temperature-resistant.

Pictogram

There are 2 pictograms on the insert. Connect the air regulators to the load item carriers marked with an "X" using suitable quick-release couplings. Connect the corresponding load item carriers on the opposite side as well.

Make sure to lay the hoses crosswise. This will prevent hoses from coming loose and spray arms from becoming blocked.

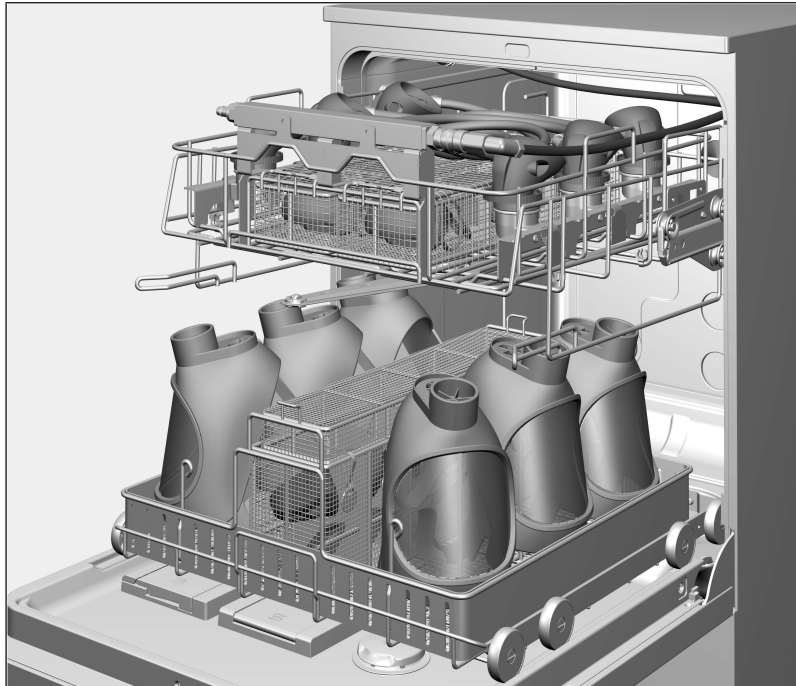


Framework conditions

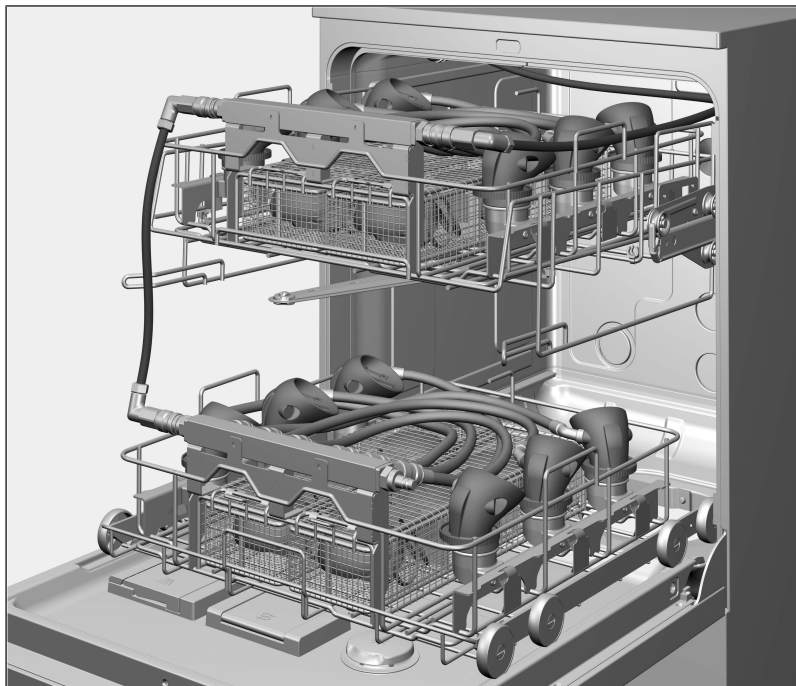
When connecting the APLW 342 insert, ensure that the hoses positioned correctly. The spray arms may get blocked if the hoses are not positioned correctly.

The APLW 342 insert must be supplied with compressed air. There are 2 loading options:

- APLW 342 in the upper basket only



- APLW 342 in both the upper and lower baskets

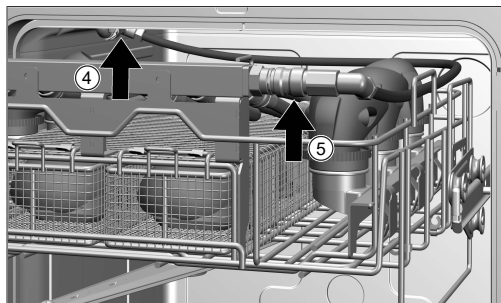


Compressed air

Connecting APLW 342 in the upper basket

To connect the APLW 342 insert in the upper basket to the compressed air supply, follow these steps:

- Make sure the machine is depressurised.
- Pull out the upper basket.
- Insert the APLW 901 connection hose firmly into the machine's connection port ④.



- Let the hose hang down the side of the upper basket.
- Apply compressed air to the machine.
- Place the loaded APLW 342 insert into the upper basket.
- Connect the connection hose on the right-hand side of the insert to ⑤.

Make sure that the APLW 901 connection hose is positioned on the inside of the basket. If the APLW 901 connection hose is routed outside the basket, it may become damaged.

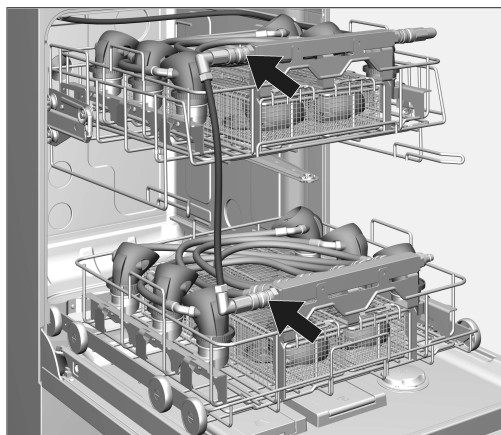
The APLW 342 insert in the upper basket is connected to the compressed air supply.

- Load the cleaning machine with the remaining accessories. For example, place an APFD 201 for breathing masks in the lower basket.

Connecting two APLW 342

How to connect two APLW 342 inserts.

- Remove the lower basket.
- Place the loaded APLW 342 insert into the lower basket.
- Prepare the upper basket as described (see "Connecting APLW 342 in the upper basket").



- Connect the APLW 902 connection hose to both inserts.

- Slide the upper and lower baskets into the machine at the same time.

Once the APLW 902 connection hose has been connected to both inserts, the upper and lower baskets must only be moved at the same time. Failure to do so may result in damage to the machine or accessories.

Both APLW 342 inserts are connected to the compressed air supply. The cleaning and disinfection programme can now be started.

The inserts can be supplied with compressed air.

Disconnecting the compressed air supply

When connecting the compressed air connections, be careful of couplings that spring back.

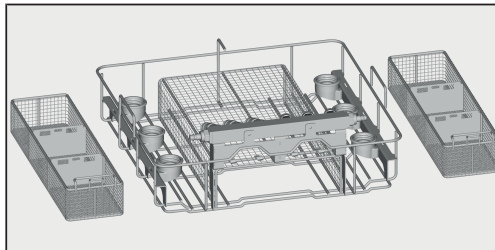
Once the APLW 901 connection hose has been attached to the machine's connection port, it does not need to be disconnected. The hose remains in the machine even when the APLW 342 insert is not in use.

Make sure to position the hose so that the spray arm is not blocked.

Preparing the load

Preparing the insert

- Place the APLW 342 insert on the worktop. The insert must be stable.



- Remove the small parts baskets and place these on the left and right next to the APLW 342 insert.

The load item carriers on the insert should have the same colour coding as the compartments of the small parts baskets so that you can assign the small parts clearly to the air regulators.

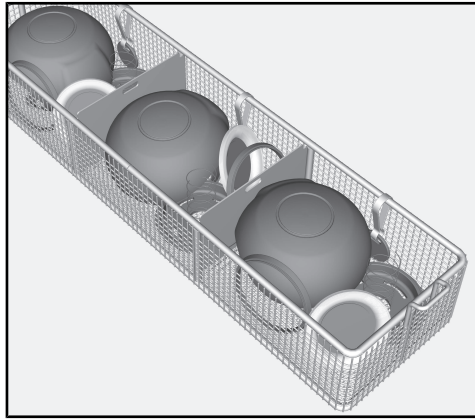
Pre-cleaning air regulators

- Check whether the air regulator requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.

Dismantling air regulators

- Dismantle the air regulator in line with the manufacturer's instructions.

en - Areas of application



- Place the small parts in a compartment in a small-part basket.
- Do not position small parts in such a way that they will collect water. For example, insert rubber covers with the curved hollow side facing down.

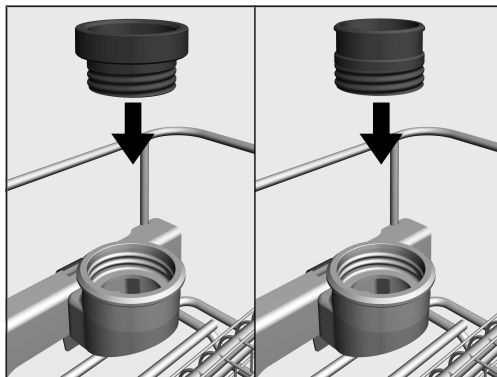
Note the colour-coding for the small-part basket compartment to place the air regulator in the same colour in the insert.

Inserting air regulators

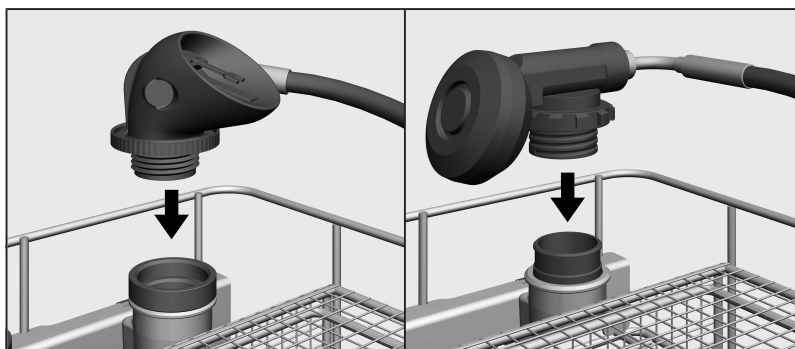
- Select the load item carrier with the same colour coding as on the small parts basket.
- Screw or insert the coupling of the air regulator into the load item carrier with the opening facing downwards.

For air regulators with special coupling geometries, equip the load item carriers with an adapter (APLW 892 or APLW 893).

- Select the appropriate adapter and screw it into the load item carrier.



- Screw or insert the coupling of the air regulator into the adapter with the opening facing downwards.

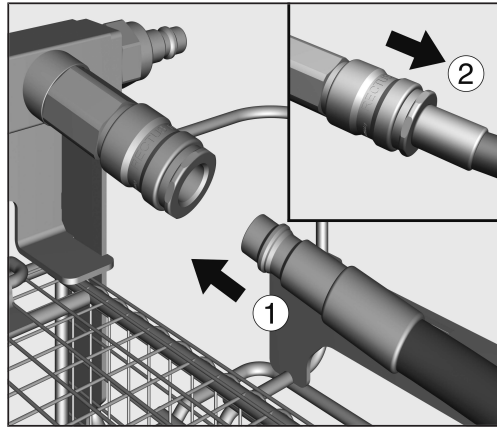


Connecting the hose

To supply the air regulator with compressed air, the hose must be connected to the insert.

Make sure that the hoses are laid as flat as possible on the insert. This will prevent damage to the washing technology.

Connecting the adapter



- Insert the hose adapter into the quick-release coupling on the insert ① until it engages with an audible click.

As soon as the collar has snapped back ②, the hose is pressure-tight.

⚠ Danger to health

If a quick-release coupling is damaged, the wash water may enter the air regulator.

Have the quick-release coupling replaced with an original spare part if it is no longer possible to hear the click clearly or the collar does not snap back fully.

Completely loading the insert

- Equip the remaining positions of the insert in the same way.
- Then put the small parts baskets back in the insert.

Placing the insert in the load carrier

- Lift the insert at the side handles.
- Place the insert in the load carrier of the cleaning machine.

Before reprocessing

- Check the machine's compressed air supply by pressing the air regulator for at least 5 seconds.

After reprocessing

To remove any residual water, proceed as follows:

- Pull out the upper and lower baskets.
- With the connection hose attached, press each air regulator in the lower basket once.
- Unclip the connection and slide the lower basket into place.
- Press each air regulator in the upper basket once.

You can now unload the upper and lower baskets.

It is essential that you pay attention to the "Application technology" section in the operating instructions for the cleaning machine and the instructions specified by the air regulators manufacturer.

Routine check

 Danger to health

Damaged seals in the quick-release couplings can force wash water and particles into the air regulator. This prevents the air regulator from working properly.

Have the quick-release coupling with damaged seals replaced with an original spare part.

The seals must be checked regularly to make sure the insert is functioning correctly.

Daily

- During the daily routine, visually check the seals in the quick-release couplings to ensure they are intact.
- When carrying out the daily routine, listen out for an audible air discharge. This may indicate a leak in the system.

Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen	54
Tekstin korostukset	54
Käsitteiden määrittely.....	54
Määräystenmukainen käyttö	55
Kysymykset ja tekniset ongelmat.....	55
Vakiovarusteet	56
Koneen täytössä käytettävät varusteet.....	56
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö	56
Erikseen ostettavat lisävarusteet	56
Tärkeitä turvallisuusohjeita	57
Käyttötekniikkaa	58
Värikoodaus.....	58
Piktogrammi	58
Edellytykset	59
Paineilma	60
Telineen APLW 342 liittäminen yläkoriin.....	60
Kahden telineen APLW 342 yhdistäminen.....	60
Paineilmaliitännöiden irrotus.....	61
Välineiden asetteluohjeita	61
Telineen esivalmistelu	61
Regulaattorien esipuhdistus	61
Regulaattorien purkaminen osiin.....	61
Regulaattorin asettaminen telineeseen.....	62
Letkun liittäminen	62
Telineen varustus	63
Telineen asettaminen kuormausalustaan.....	63
Ennen käsittelyä.....	63
Käsittelyn jälkeen.....	63
Huoltotoimet	64
Rutiinitarkastus.....	64

Tekstin korostukset

Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luettelamerkillä.

Esimerkki:

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvista asetus valitsemalla *OK*.

Esimerkki:

■ valitse jokin vaihtoehto.

Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnustat fontista.

Esimerkki:

Tallenna.

Käsitteiden määrittely

Välineet

Käsiteltävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä “välineet”, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

Pesuvesi

Pesuvvedellä tarkoitetaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone.

Tämä teline APLW 342 mahdollistaa koneellisesti käsiteltävien regulaattorien käsittelyn Miele-pesu- ja desinfiointikoneissa. Noudata myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien regulaattorien valmistajien ohjeita.

Teline APLW 342 voidaan asettaa joko yläkoriin A 101 tai alakoriin A 151.

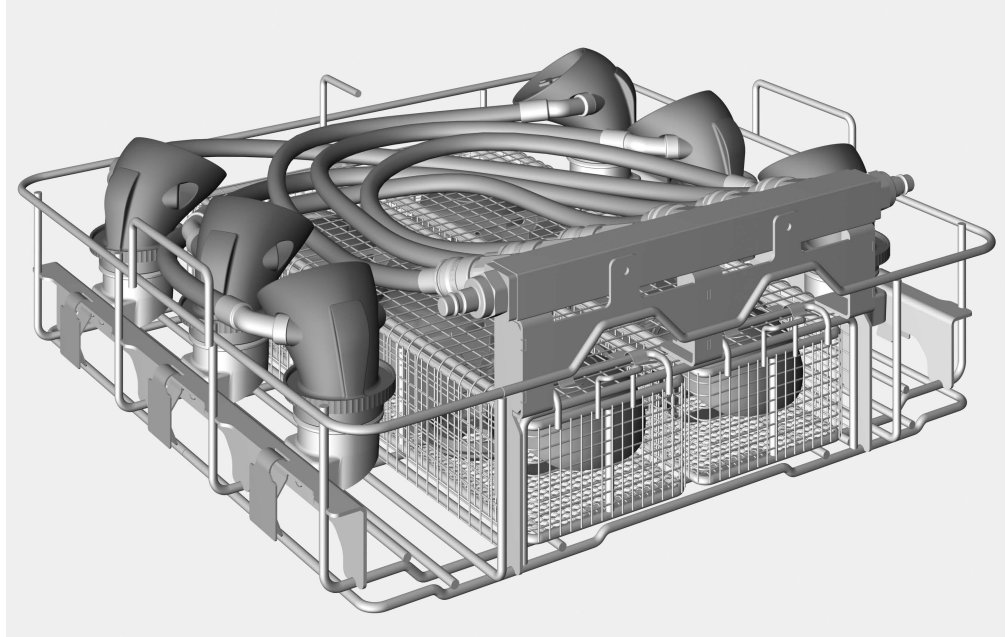
Vaunu sopii seuraaviin pesu- ja desinfiointikoneisiin:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Kysymykset ja tekniset ongelmat

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mieleen. Yhteystiedot löytyvät pesu- ja desinfiointikoneesi käyttöohjeen takasivulta tai osoitteesta www.miele-professional.com.

Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APFD 342, korkeus 160 mm, leveys 484 mm, syvyys 452 mm

Toimituksen sisältö

- 2 pientavarakoria, 3-lokeroisia
- 12 puristimellista kylttiparia, 6 eri väriä

Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.


Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Erikseen ostettavat lisävarusteet

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- APLW 892, sovittimia regulaattoreille, joissa EN 148-3:n mukainen M45 x 3 -kierrelitettä
- APLW 893, sovittimia regulaattoreille, joissa pistoliitännät, kuten MSA[®]
- APLW 901, letkusarja APLW 342 -telineen liittämiseen pesu- ja desinfiointikoneeseen
- APLW 902, letkusarja kahden APLW 342 -telineen liittämiseen

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.
Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Noudata ehdottomasti myös hengityssuojaintuotteiden valmistajien antamia ohjeita.

Terveysvaara

Jos painesäiliön pikaliittimien ja regulaattorin letkujen väliset liitännät eivät ole täysin tiiviitä, paine voi ajan mittaan laskea. Jos paine laskee liian paljon, regulaattoreihin voi päästä pesuvettä ja hiukkasia, jotka estävät niiden toiminnan. Varmista, että paineilman paine pysyy riittävän korkeana.

- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

Regulaattorien käsittelyyn tarkoitettu teline APLW 342 on liitettävä paineilmaan. Paineilma huolehtii siitä, ettei regulaattorien sisään pääse pesuliuosta käsittelyn aikana.

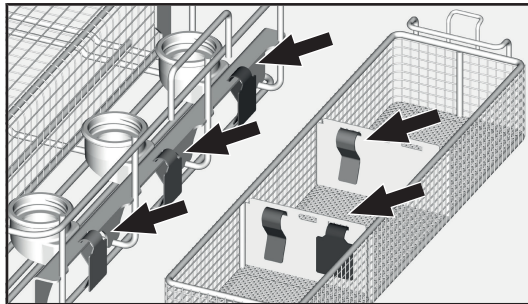
⚠ Tartuntavaara

Paineilman on oltava vähintään hengitysilmalaa- tuista.

Noudata kansallisia ja paikallisia paineilmaa koskevia määräyksiä.

Värikoodaus

Laita puretun regulaattorin pienet osat pientavarakoriin. Jotta osat käsittelyn jälkeen liittyy pienet osat takaisin oikeisiin regulaattoreihin, merkitse lokerot ja pidikkeet vastaavin värikoodein.



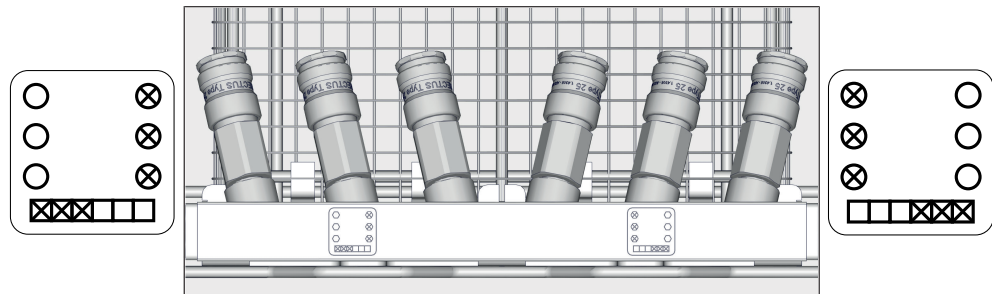
Kiinnitä kyltit niille varattuihin aukkoihin. Kiinnitä saman värin yksi kyltti pidikkeeseen, johon asetit maskin ja toinen kyltti pientavarakorin lokeroon, johon laitoit sen pienet osat. Suosittelemme, että käytät pientavarakoreissa aina puristimen tasaista puolta merkinä.

Jos haluat käyttää jotain muuta merkintäjärjestelmää, varmista ensin, että se kestää koneen käsittelylämpötiloja ja käytettäviä prosessikemikaaleja.

Piktogrammi

Telineessä on kaksi piktogrammia. Liitä X:llä merkittyihin pidikkeisiin kiinnittämäsi regulaattorit vastaaviin pikaliittimiin. Liitä myös vastakkaisella puolella olevat pidikkeet vastaavasti.

Muista asettaa letkut ristikkäin. Näin letkut eivät pääse nousemaan ylös, jolloin ne voisivat estää suihkuvarsien pyörimisen.

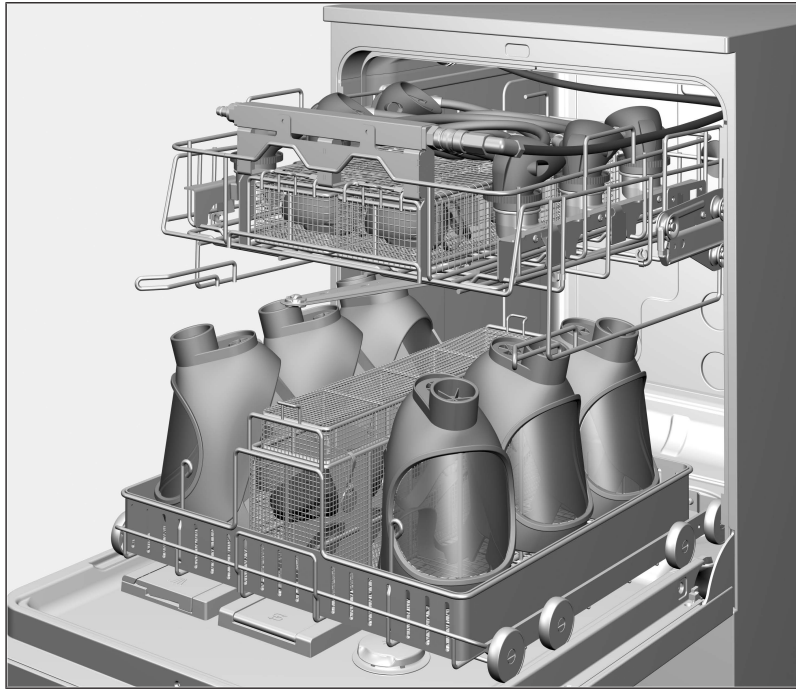


Edellytykset

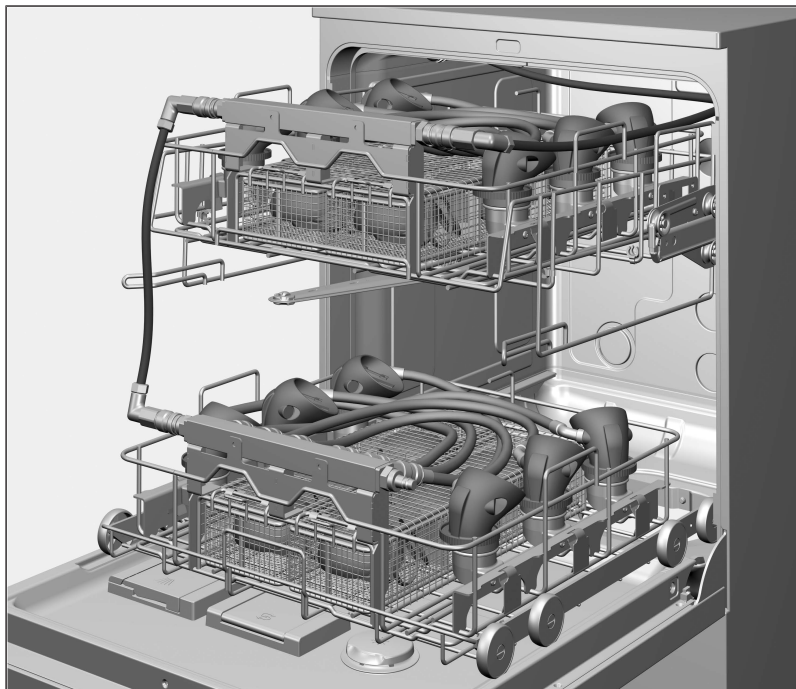
Kun liität telinettä APLW 342, varmista, että vedät letkut oikein. Jos letkut on vedetty väärin, ne voivat estää suihkuvarsien pyörimisen.

Telineeseen APLW 342 on syötettävä paineilmaa. Tämä on mahdollista kahdella tavalla:

- APLW 342 vain yläkorissa



- APLW 342 sekä ylä- että alakorissa

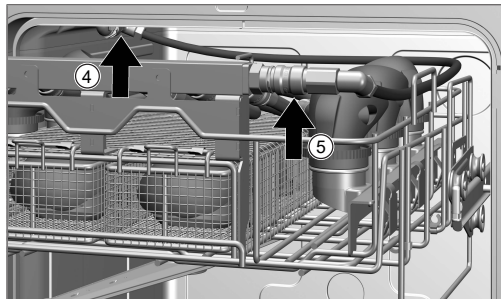


Telineen APLW 342 liittäminen yläkoriin

Paineilma

Liitä yläkoriin liitetty teline APLW 342 paineilmaan seuraavasti.

- Varmista, että kone on paineeton.
- Vedä yläkori ulos.
- Kiinnitä yhdysletku APLW 901 tiiviisti koneen liitäntään ④.



- Anna letkun roikkua yläkorin sivulla.
- Päästä koneeseen paineilmaa.
- Aseta täytetty teline APLW 342 yläkoriin.
- Liitä yhdysletku telineen oikeaan reunaan ⑤.

Varmista, että yhdysletku APLW 901 on korin sisäpuolella. Jos yhdysletku APLW 901 jää korin ulkopuolelle, se voi vaurioitua.

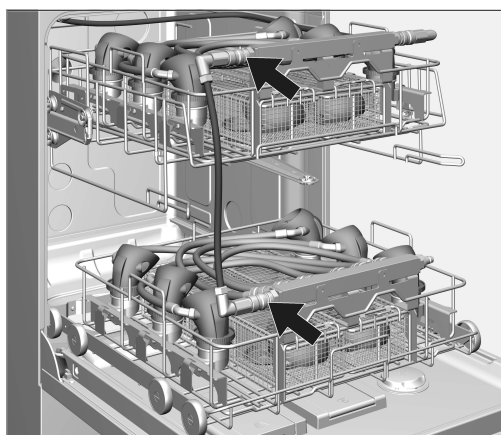
Yläkoriin asetettu teline APLW 342 on liitetty paineilmaan.

- Aseta muut varusteet koneeseen. Aseta esimerkiksi hengityssuojamaskuille tarkoitettu teline APFD 201 alakoriin.

Kahden telineen APLW 342 yhdistäminen

Näin yhdistät toisiinsa kaksi telineettä APLW 342.

- Vedä alakori ulos.
- Aseta täytetty teline APLW 342 alakoriin.
- Valmistele yläkori ohjeiden mukaisesti (katso kohta Telineen APLW 342 liittäminen yläkoriin).



- Liitä yhdysletku APLW 902 molempiin telineisiin.
- Työnnä ylä- ja alakori koneeseen yhtä aikaa.

Kun yhdysletku APLW 902 on liitetty molempiin telineisiin, ylä- ja alakoria saa liikuttaa vain yhtä aikaa. Muuten kone tai varusteet voivat vaurioitua.

Molemmat telineet APLW 342 on liitetty paineilmaan. Nyt voit käynnistää pesu- ja desinfiointiohjelman.

Telineisiin voidaan syöttää paineilmaa.

Paineilmaliitännöjen irrotus

Ole varovainen irrottaessasi paineilmaliiännöjä, letkut ja liittimet voivat ponnahtaa ja lyödä takaisin.

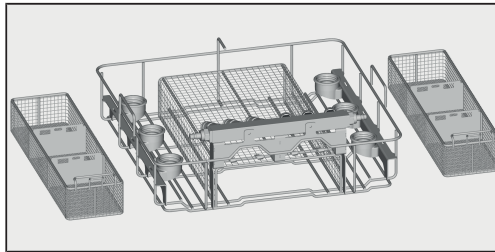
Kun yhdysletku APLW 901 on kerran liitetty koneen liitännään, sitä ei tarvitse enää irrottaa. Letku saa olla koneessa silloinkin, kun telinettä APLW 342 ei käytetä.

Varmista kuitenkin, että letku on vedetty niin, ettei se estä suihkuvarren pyörimistä.

Välineiden asetteluohjeita

Telineen esivalmistelu

- Aseta teline APLW 342 työtasolle. Varmista, että se seisoo tukevasti.



- Ota pienille osille tarkoitetut korit pois ja aseta ne vasemmalle ja oikealle telineen APLW 342 viereen.

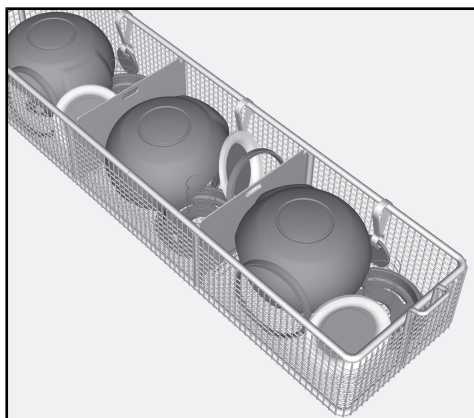
Jotta regulaattorit on myöhemmin helppo koota, hyödynnä värikoodit: varmista, että asetat pienet osat korin lokeroon, jonka värikoodi vastaa sen pikaliitännän värikoodia, johon asetat regulaattorin.

Regulaattorien esipuhdistus

- Tarkasta, onko siinä nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Regulaattorien purkaminen osiin

- Pura regulaattori osiin valmistajan ohjeiden mukaisesti.

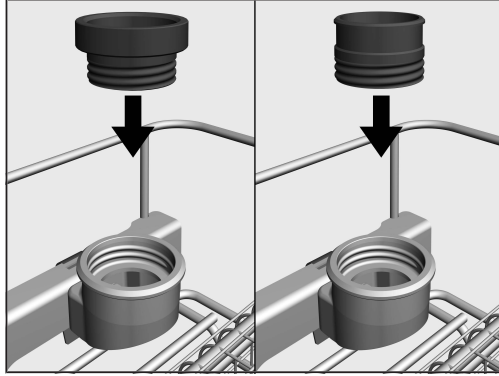


- Aseta pienet osat yhteen pientavarakorin lokeroon.
- Asettele pienet osat, kuten kumisuojukset, holvipuoli alaspäin, niin ettei niihin kerry vettä.

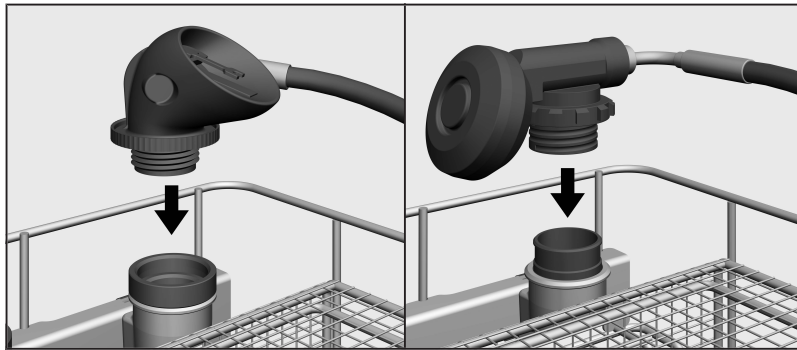
Merkitse regulaattori samalla värillä, jolla olet merkinnyt lokeron, johon asetat pienet osat.

Regulaattorin asettaminen telineeseen

- Valitse pidike, jonka värimerkintä on sama kuin pientavarakorissa.
 - Kierrä tai paina regulaattorin liitin pidikkeeseen aukko alaspäin.
- Kun regulaattorin liittimen poikkileikkaus on tavallisesta poikkeava, pidikkeisiin on asennettava sovitin (APLW 892 tai APLW 893).
- Valitse sopiva sovitin ja kierrä se pidikkeeseen.

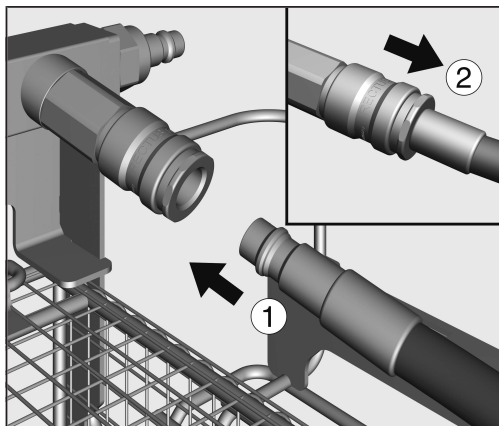


- Kierrä tai paina regulaattorin liitin sovittimeen aukko alaspäin.



Letkun liittäminen Regulaattoriin letku on liitettävä telineeseen, jotta siihen saadaan ohjattua paineilmaa. Aseta letkut telineeseen mahdollisimman vaakatasoon. Näin ne eivät heikennä pesutekniikan tehoa.

Sovittimen liittäminen



- Työnnä letkun sovitekappale telineen ① pikaliitintään niin, että se napsahtaa kuuluvasti paikalleen.

Kun mansetti ponnahtaa takaisin ②, se lukitsee letkun ilmatiiviisti paikalleen.

Terveysvaara

Jos pikaliitin on vaurioitunut, regulaattorin sisään voi päästä pesuvettä.

Anna huollon vaihtaa pikaliitännän tilalle alkuperäinen varaosa, jos sovitekappale ei enää napsahda kuuluvasti paikalleen pikaliitännään tai jos mansetti ei nouse kokonaan takaisin ylös.

Telineen varustus

- Täytä loput telineestä samalla tavalla.
- Aseta lopuksi pienille osille tarkoitettu kori takaisin paikalleen telineeseen.

Telineen asettaminen kuormausalustaan

- Nosta telinettä sen sivuilla olevista kahvoista.
- Aseta teline pesu- ja desinfiointikoneen kuormausalustalle.

Ennen käsittelyä

- Tarkasta koneen paineilman syöttö käyttämällä yhden regulaattorin venttiiliä vähintään viiden sekunnin ajan.

Käsittelyn jälkeen

Poista jäännösvesi seuraavasti:

- Vedä ylä- ja alakori ulos.
- Kun yhdysletku on liitetty, käytä kerran jokaisen alakorissa olevan regulaattorin venttiiliä.
- Irrota letku ja työnnä alakori koneeseen.
- Käytä kerran jokaisen yläkorissa olevan regulaattorin venttiiliä.

Nyt voit tyhjentää ylä- ja alakorin.

Noudata ehdottomasti pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleen Käyttötekniikkaa ohjeita sekä regulaattorien valmistajan ohjeita.

Rutiinitarkastus

 Terveysvaara

Jos pikaliitäntöjen tiivisteet ovat vaurioituneet, regulaattoreihin voi päästä pesuvettä ja hiukkasia. Tämä estää regulaattorien toiminnan. Anna huollon vaihtaa pikaliitännän tilalle alkuperäinen varaosa, jos sen tiiviste on vaurioitunut.

Tarkasta teline ja sen tiivisteet säännöllisesti varmistaaksesi sen moitteettoman toiminnan.


Päivittäin

- Tarkasta pikaliitäntöjen tiivisteiden kunto silmämääräisesti päivittäin.
- Tarkkaile, kuuluuko järjestelmästä ilmasykäysten ääniä. Tämä voi viitata vuotoon järjestelmässä.

Remarques	66
Surlignés dans le texte.....	66
Définition	66
Utilisation conforme	67
Questions et problèmes techniques	67
Accessoires fournis	68
Complément	68
Élimination des emballages de transport.....	68
Accessoires en option.....	68
Consignes de sécurité et mises en garde	69
Technique d'utilisation	70
Repère de couleur	70
Pictogramme.....	70
Conditions cadre	71
Air comprimé.....	72
Raccordement de l'APLW 342 dans le panier supérieur.....	72
Raccorder deux APLW 342.....	72
Couper l'alimentation en air comprimé	73
Disposer la charge.....	73
Préparation du complément	73
Prélaver un appareil respiratoire	73
Démonter l'appareil respiratoire.....	73
Installer un appareil respiratoire	74
Raccorder le tuyau.....	75
Équiper complètement le complément.....	75
Positionnement du complément dans le support de charge.....	75
Avant le traitement.....	76
Après le traitement.....	76
Entretien	77
Contrôle de routine	77

Surlignés dans le texte

Avertissements

 Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.
Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

Autres informations et remarques

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

Exemple :

■ Sélectionnez une option.

Écran

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

Exemple :

Enregistrer.

Définition

Charge

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

Bain lessiviel

Le terme « bain lessiviel » désigne l'eau ou le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

Laveur

Dans ce mode d'emploi, le laveur ou le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

Grâce à ce complément APLW 342, les appareils respiratoires pouvant être traités en machine peuvent être traités dans les laveurs-désinfecteurs Miele. Veuillez respecter le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les informations fournies par les fabricants des appareils respiratoires.

Le complément APLW 342 peut être utilisé en combinaison avec le panier supérieur A 101 ou le panier inférieur A 151.

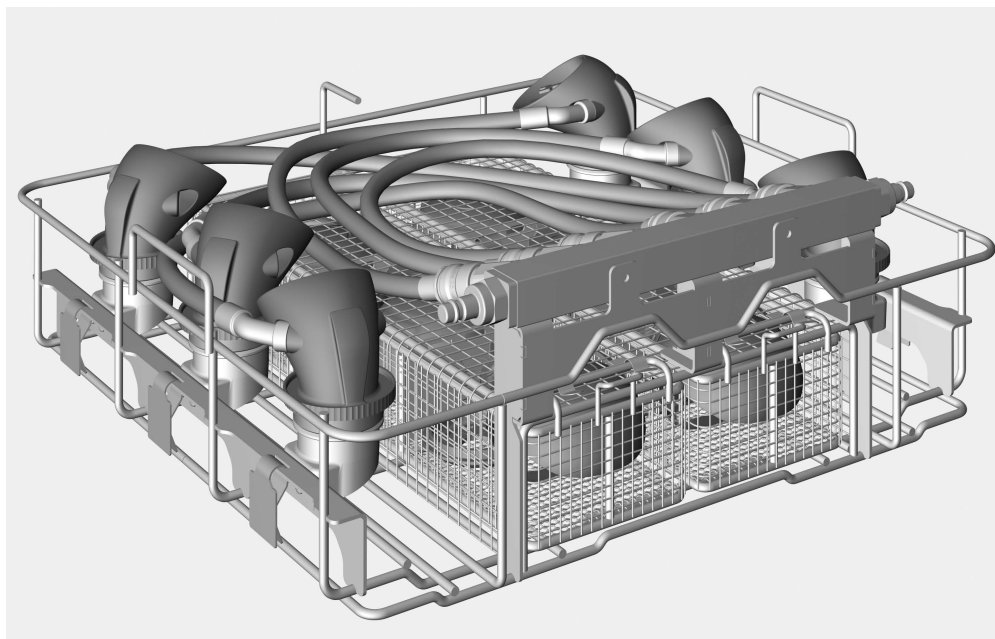
Le chariot est compatible avec les modèles de laveurs-désinfecteurs suivants :

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Questions et problèmes techniques

Pour toute question ou en cas de problème technique, veuillez contacter Miele. Vous trouverez nos coordonnées au dos du mode d'emploi de votre laveur-désinfecteur ou sur www.miele-professional.com.

Complément



- Complément APFD 342, hauteur 160 mm, largeur 484 mm, profondeur 452 mm

Sont fournis les éléments suivants :
Elimination des emballages de transport

- 2 x paniers pour petites pièces, triplement compartimentés
- 12 x étiquettes à pince en 6 couleurs

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.


En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Accessoires en option

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- APLW 892, adaptateur pour le logement d'appareils respiratoires avec raccord fileté M45 x 3 selon EN 148-3
- APLW 893, adaptateur pour le logement d'appareils respiratoires avec raccords enfichables spéciaux, par ex. de MSA[®]
- APLW 901, kit de tuyaux pour raccorder le laveur-désinfecteur et le complément APLW 342
- APLW 902, kit de tuyaux pour raccorder deux compléments APLW 342

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.

► Respectez les avertissements et les consignes des fabricants de produits de protection respiratoire.

 Risque pour la santé

Si la connexion entre les raccords rapides du réservoir sous pression et les tuyaux des appareils respiratoires n'est pas parfaitement étanche, la pression diminue avec le temps.

Si la pression chute trop fortement, le bain lessiviel et les particules peuvent pénétrer dans les appareils respiratoires et en perturber le fonctionnement.

Vérifiez que l'alimentation en air comprimé est suffisante.

► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

► Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

fr - Technique d'utilisation

Le complément APLW 342 pour le traitement des appareils respiratoires doit être alimenté en surpression. La surpression sert à empêcher le bain lessiviel de pénétrer dans les appareils respiratoires pendant le traitement, sous réserve que les raccordements soient corrects.

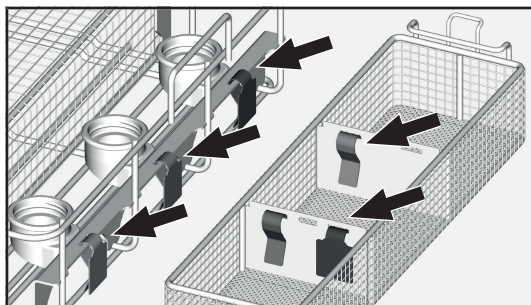
⚠ Risque d'infection

L'air comprimé doit être d'une qualité conforme pour un usage respirable.

Respectez les réglementations nationales et régionales relatives à l'air comprimé.

Repère de couleur

Disposez les petites pièces d'un appareil respiratoire démonté dans le panier pour petites pièces. Marquez les compartiments et les supports de charge avec des couleurs différentes afin d'associer les petites pièces à l'appareil respiratoire correspondant.



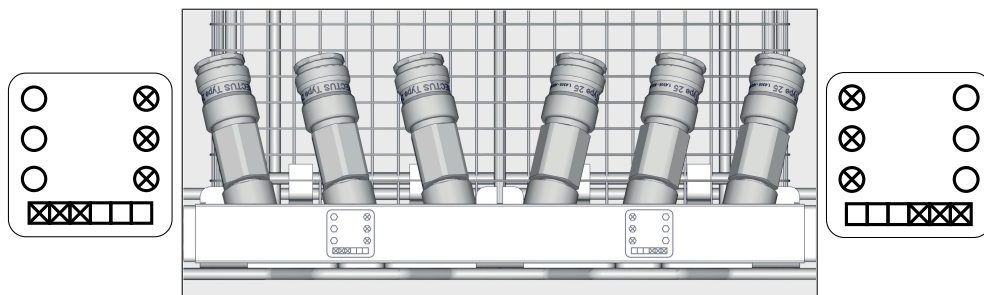
Fixez les étiquettes à pinces dans les ouvertures prévues à cet effet. Appelez une étiquette de chaque couleur sur les supports de charge et sur les compartiments du panier pour petites pièces. Pour les paniers pour petites pièces, il est recommandé de marquer le côté faisant face à la surface.

Si vous utilisez d'autres systèmes de marquage, vérifiez qu'ils présentent la résistance chimique et thermique nécessaire.

Pictogramme

Deux pictogrammes se trouvent sur le complément. Raccordez les appareils respiratoires aux supports de charge marqués d'un « X » à l'aide des raccords rapides correspondants. Raccordez également les supports de charge situés en face de la même manière.

Veillez à disposer les tuyaux en croix. Cela évite que les tuyaux pendent et bloquent les bras de lavage.

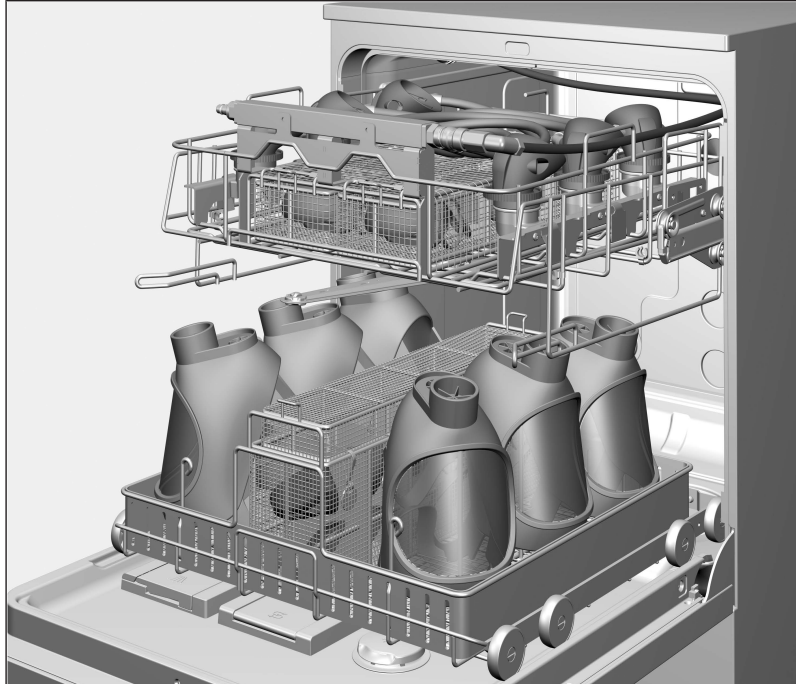


Conditions cadre

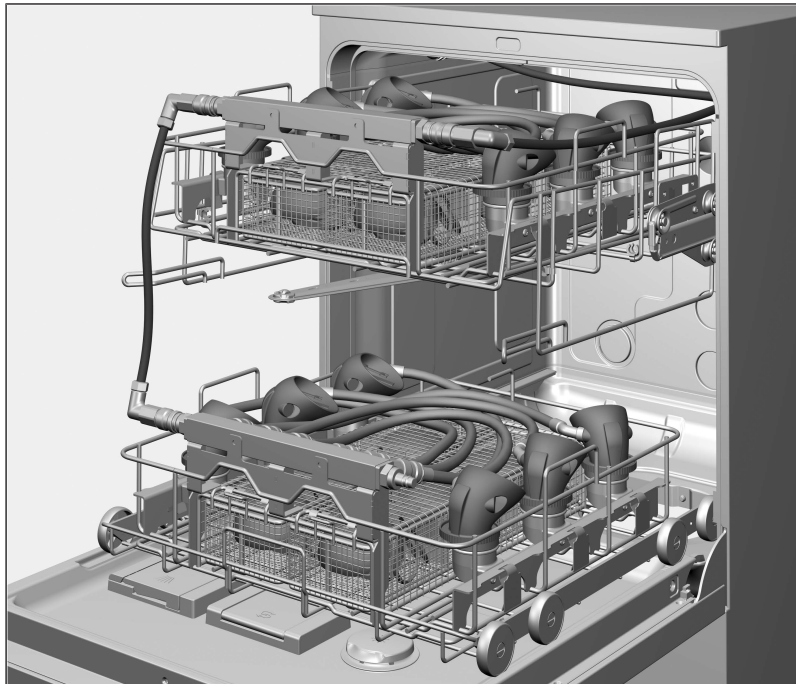
Lors du raccordement du complément APLW 342, veillez à ce que les tuyaux soient correctement disposés. Si les tuyaux ne sont pas correctement disposés, les bras de lavage risquent de se bloquer.

Le complément APLW 342 doit être alimenté en air comprimé. Il existe deux possibilités de chargement :

- APLW 342 seulement dans le panier supérieur



- APLW 342 dans le panier supérieur et dans le panier inférieur

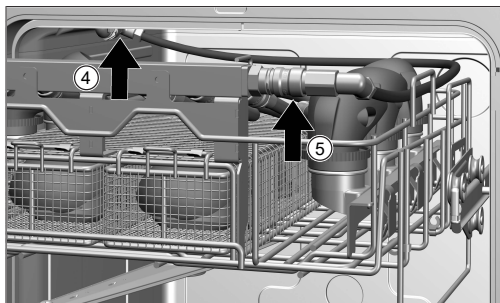


Air comprimé

Raccordement de l'APLW 342 dans le panier supérieur

Voici comment raccorder le complément APLW 342 à l'air comprimé dans le panier supérieur.

- Vérifiez que l'appareil est hors pression.
- Retirez le panier supérieur.
- Enfichez fermement le tuyau de raccordement APLW 901 dans le raccord ④ de l'appareil.



- Laissez le tuyau pendre sur le côté du panier supérieur.
- Alimentez l'appareil en air comprimé.
- Placez le complément APLW 342 rempli dans le panier supérieur.
- Raccordez le tuyau de raccordement situé sur le côté droit du complément à ⑤.

Vérifiez que le tuyau de raccordement APLW 901 est bien placé à l'intérieur du panier. Si le tuyau de raccordement APLW 901 passe à l'extérieur du panier, il risque d'être endommagé.

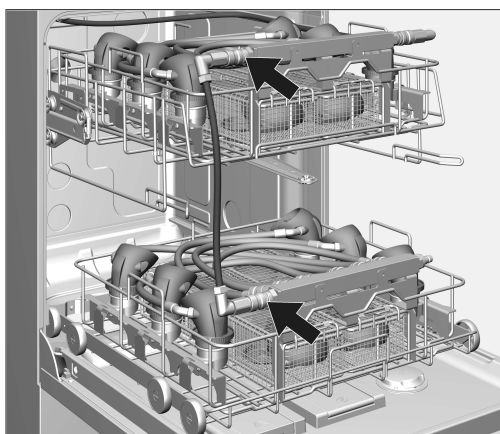
Le complément APLW 342 dans le panier supérieur est raccordé à l'alimentation en air comprimé.

- Chargez le laveur-désinfecteur avec le reste des accessoires. Utilisez par ex. un APFD 201 pour masques respiratoires dans le panier inférieur.

Raccorder deux APLW 342

Voici comment raccorder deux compléments APLW 342.

- Retirez le panier inférieur.
- Placez le complément APLW 342 rempli dans le panier inférieur.
- Préparez le panier supérieur comme indiqué (voir la section « Raccordement de l'APLW 342 dans le panier supérieur »).



- Raccordez le tuyau de raccordement APLW 902 aux deux compléments.
- Insérez le panier supérieur et le panier inférieur dans l'appareil en même temps.

Lorsque le tuyau de raccordement APLW 902 est raccordé aux deux compléments, les paniers supérieur et inférieur doivent toujours être déplacés en même temps. Sinon, cela pourrait endommager l'appareil ou ses accessoires.

Les deux compléments APLW 342 sont raccordés à l'air comprimé. Le programme de nettoyage et de désinfection peut être lancé.

Les compléments peuvent être alimentés en air comprimé.

Couper l'alimentation en air comprimé

Lorsque vous raccordez les conduites d'air comprimé, faites attention aux raccords qui pourraient se détacher brusquement.

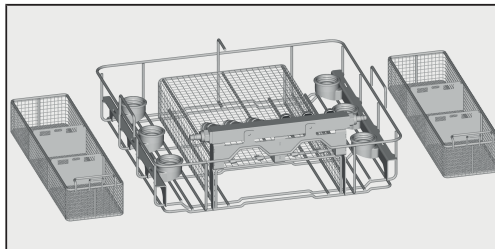
Une fois que le tuyau de raccordement APLW 901 a été fixé au raccord de l'appareil, il n'est plus nécessaire de le débrancher. Le tuyau reste dans l'appareil, même lorsqu'aucun complément APLW 342 n'est utilisé.

Veillez à poser le tuyau de manière à ne pas bloquer le bras de lavage.

Disposer la charge

Préparation du complément

- Posez le complément APLW 342 sur le plan de travail. Veillez à ce que le complément soit bien stable.



- Retirez les paniers pour petites pièces et posez-les de part et d'autre du complément APLW 342.

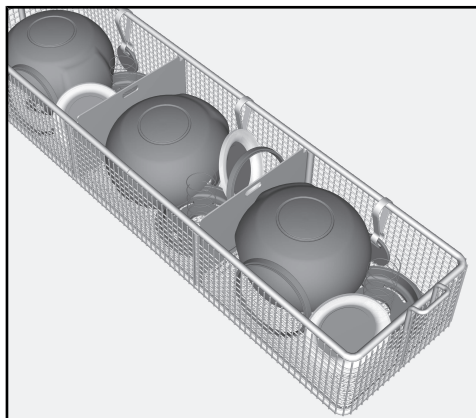
Afin de pouvoir attribuer clairement les petites pièces aux différents appareils respiratoires, les supports de charge du complément doivent porter le même marquage de couleur que les compartiments des paniers pour petites pièces.

Prélever un appareil respiratoire

- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un prélavage manuel de l'appareil respiratoire, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au prélavage en respectant les indications du fabricant.

Démonter l'appareil respiratoire

- Démontez l'appareil respiratoire conformément aux instructions du fabricant.



- Placez les petites pièces dans un compartiment d'un panier pour petites pièces.
- Rangez les petites pièces en évitant de les mettre en vrac, par ex. les parties en caoutchouc avec la partie bombée vers le bas.

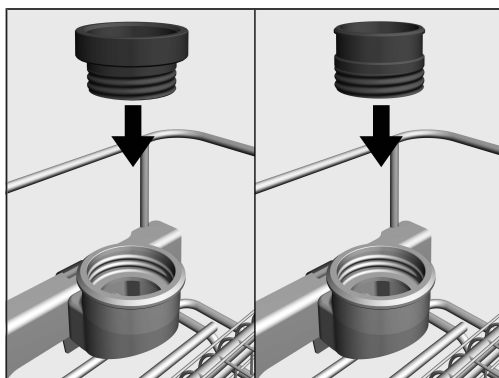
Mémorisez le code couleur du compartiment dans le panier pour petites pièces afin d'insérer l'appareil respiratoire dans le complément de la même couleur.

Installer un appareil respiratoire

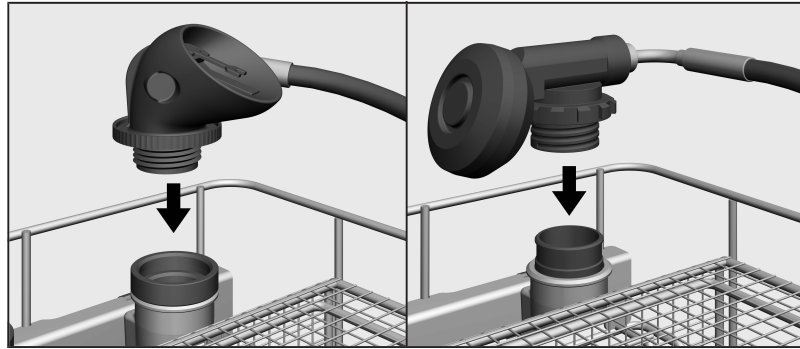
- Choisissez le support de charge avec le même marquage de couleur que sur le panier pour petites pièces.
- Tournez ou insérez le raccord de l'appareil respiratoire avec l'ouverture vers le bas dans le logement pour support de charge.

Pour les appareils respiratoires dotés de raccords de forme particulière, équipez les supports de charge d'un adaptateur (APLW 892 ou APLW 893).

- Choisissez l'adaptateur approprié et tournez-le dans le support de charge.



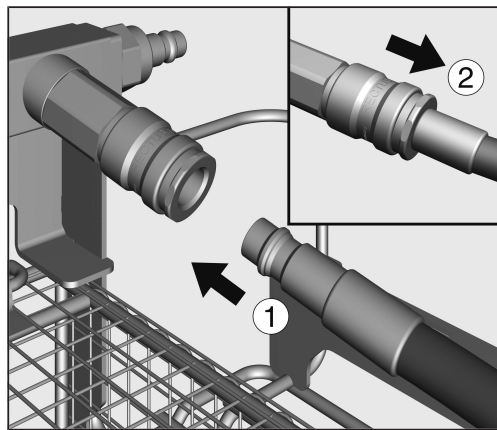
- Tournez ou insérez le raccord de l'appareil respiratoire, ouverture vers le bas, dans l'adaptateur.



Raccorder le tuyau Pour alimenter l'appareil respiratoire en air comprimé, le tuyau doit être raccordé au complément.

Veillez à poser les tuyaux le plus à plat possible sur l'insert. Vous éviterez ainsi de nuire à la technique de lavage de l'appareil.

Raccordement de l'adaptateur



- Insérez l'adaptateur du tuyau dans le raccord rapide du complément ①, jusqu'à ce qu'il s'enclenche avec un clic sonore.

Dès que la manchette se remet en place ②, le tuyau est verrouillé et étanche à la pression.

⚠ Risque pour la santé

Si un raccord rapide est endommagé, le bain lessiviel peut s'infiltrer dans l'appareil respiratoire.

Faites remplacer le raccord rapide par une pièce de rechange d'origine si le clic n'est pas clairement audible ou si la manchette ne se remet pas complètement en place.

Équiper complètement le complément

- Procédez de la même manière si vous souhaitez traiter d'autres appareils respiratoires.
- Remettez ensuite les paniers pour petites pièces dans le complément.

Positionnement du complément dans le support de charge

- Soulevez le complément par les poignées latérales.
- Placez le complément dans le support de charge du laveur-désinfecteur.

Avant le traitement

- Vérifiez l'alimentation en air comprimé de l'appareil en actionnant un appareil respiratoire pendant au moins cinq secondes.

Après le traitement

Pour éliminer l'eau résiduelle, procédez comme suit :

- Retirez les paniers supérieur et inférieur.
- Avec le tuyau de raccordement raccordé, actionnez une fois chaque appareil respiratoire situé dans le panier inférieur.
- Desserrez le raccord et insérez le panier inférieur.
- Actionnez une fois chaque appareil respiratoire situé dans le panier supérieur.

Vous pouvez maintenant décharger le panier supérieur et le panier inférieur.

Respectez impérativement les consignes du chapitre « Technique d'utilisation » du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, ainsi que les indications du fabricant des appareils respiratoires.

Contrôle de routine

Risque pour la santé

Si les joints des raccords rapides sont endommagés, le bain lessiviel et les particules peuvent pénétrer dans les appareils respiratoires. Cela entraverait le fonctionnement de l'appareil respiratoire. Faites remplacer les raccords rapides dont les joints sont endommagés avec des pièces de rechange d'origine.

Pour garantir le bon fonctionnement du complément, il convient de vérifier régulièrement les joints.

Tous les jours


- Dans le cadre de la routine quotidienne, contrôlez visuellement l'état des joints des raccords rapides pour vérifier qu'ils sont intacts.
- Dans le cadre de la routine quotidienne, cherchez toute sortie d'air audible. Cela peut indiquer une fuite dans le système.

it - Indice

Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso	79
In rilievo nel testo	79
Definizione di termini	79
Uso previsto	80
Domande e problemi tecnici.....	80
Dotazione	81
Supporto di carico	81
Smaltimento imballaggio	81
Accessori su richiesta	81
Indicazioni sulla sicurezza e avvertenze	82
Tecnica d'impiego	83
Contrassegni colorati.....	83
Pittogramma.....	83
Condizioni generali	84
Aria compressa	85
Collegare APLW 342 nel cesto superiore.....	85
Collegare due APLW 342	85
Scollegare l'aria compressa	86
Disporre il carico.....	86
Preparare l'inserito	86
Prelavaggio dei regolatori d'aria.....	86
Scomporre i regolatori d'aria.....	86
Inserire i regolatori d'aria	87
Allacciare il tubo.....	88
Caricare completamente l'inserito	88
Posizionare l'inserito nel supporto di carico	88
Prima del trattamento.....	88
Dopo il trattamento.....	88
Manutenzione periodica	89
Test di routine	89

In rilievo nel testo

Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose. Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

Esempio:

Salva.

Definizione di termini

Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per l'acqua o per un mix di acqua e prodotti chimici.

Macchina

In queste istruzioni d'uso, la lavastoviglie o la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

it - Uso previsto

Con questo inserto APLW 342, si possono trattare in una macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele i regolatori d'aria. Rispettare le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione e le informazioni dei produttori dei regolatori d'aria.

L'inserto APLW 342 può essere utilizzato con il cesto superiore A 101 o il cesto inferiore A 151.

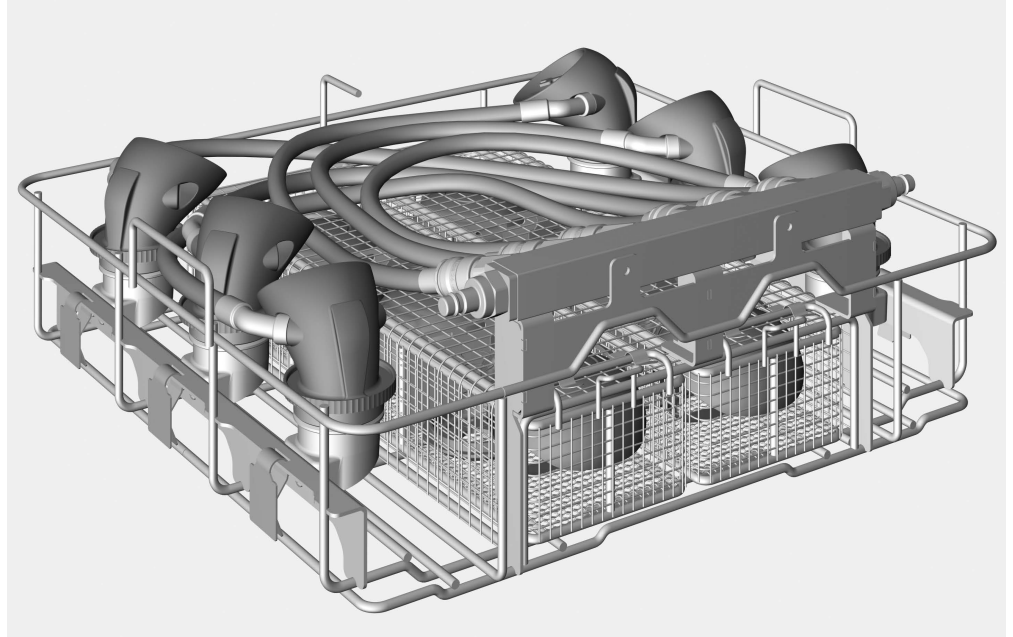
Il carrello è utilizzabile nelle seguenti macchine speciali per il lavaggio e la disinfezione:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Domande e problemi tecnici

Per domande o problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni per l'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione oppure all'indirizzo www.miele-professional.com.

Supporto di carico



- Inserto APFD 342, altezza 160 mm, larghezza 484 mm, profondità 452 mm

La dotazione comprende

- 2 x cesti della minuteria, divisi in tre scomparti
- 12 x targhette a clip in 6 colori

Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.


Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- APLW 892, adattatore per disporre i regolatori d'aria con attacco filettato M45 x 3 secondo EN 148-3
- APLW 893, adattatore per disporre i regolatori d'aria con speciali attacchi a innesto, p.es. di MSA[®]
- APLW 901, set di tubi flessibili per il collegamento della macchina speciale per il lavaggio e disinfezione e dell'inserto APLW 342
- APLW 902, set di tubi flessibili per il collegamento di 2 inserti APLW 342

it - Indicazioni sulla sicurezza e avvertenze

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Attenersi alle avvertenze e alle indicazioni dei produttori dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie.

 Pericolo per la salute


Se il collegamento tra gli attacchi rapidi della camera a pressione e i tubi dei regolatori d'aria non è completamente ermetico, col tempo la pressione diminuisce.

Se la pressione scende troppo, possono penetrare liscivia e particelle nei regolatori d'aria, ostacolandone il funzionamento.

Assicurarsi che l'alimentazione di aria compressa sia sufficiente.

- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

L'inserto APLW 342 per il ricondizionamento di regolatori d'aria deve essere alimentato con sovrappressione. La sovrappressione garantisce che, con un adattamento corretto durante il trattamento, non penetri liscivia nei regolatori d'aria.

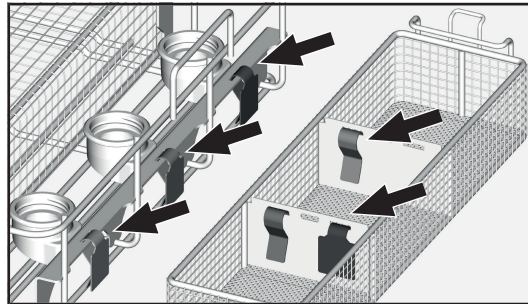
 Pericolo di infezioni

L'aria compressa deve essere almeno di qualità respirabile.

Rispettare a tale scopo le normative nazionali e regionali relative all'aria compressa.

Contrassegni colorati

Disporre i componenti di piccole dimensioni di un regolatore d'aria smontato nel cesto della minuteria. Contrassegnare con colori diversi i vani e gli alloggiamenti per il carico, in modo da abbinare i componenti di piccole dimensioni al regolatore d'aria corrispondente.



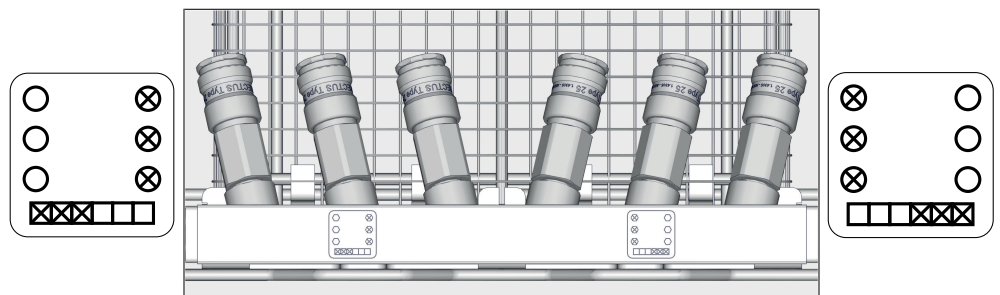
Fissare le targhette a clip nelle aperture predisposte. Per ogni colore applicare rispettivamente una targhetta agli alloggiamenti per il carico e una targhetta ai vani del cesto della minuteria. Per i cesti della minuteria, si consiglia di utilizzare il lato rivolto verso la superficie come lato contrassegnato.

Se si utilizzano altri sistemi di contrassegno, accertarsi che questi indichino la necessaria resistenza ai prodotti chimici e alla temperatura.

Pittogramma

Sull'inserto sono presenti 2 pittogrammi. Collegare i regolatori d'aria agli alloggiamenti per il carico contrassegnati con una "X", utilizzando i relativi attacchi rapidi. Collegare anche gli alloggiamenti per il carico situati sul lato opposto.

Assicurarsi di posare i tubi a croce. Ecco come evitare che i tubi si stacchino e che i bracci irroratori si blocchino.

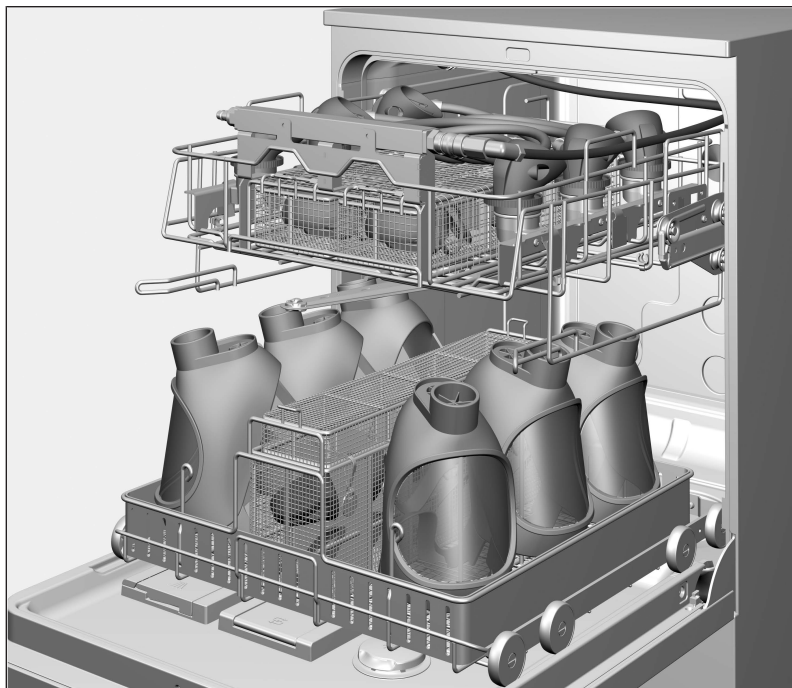


Condizioni generali

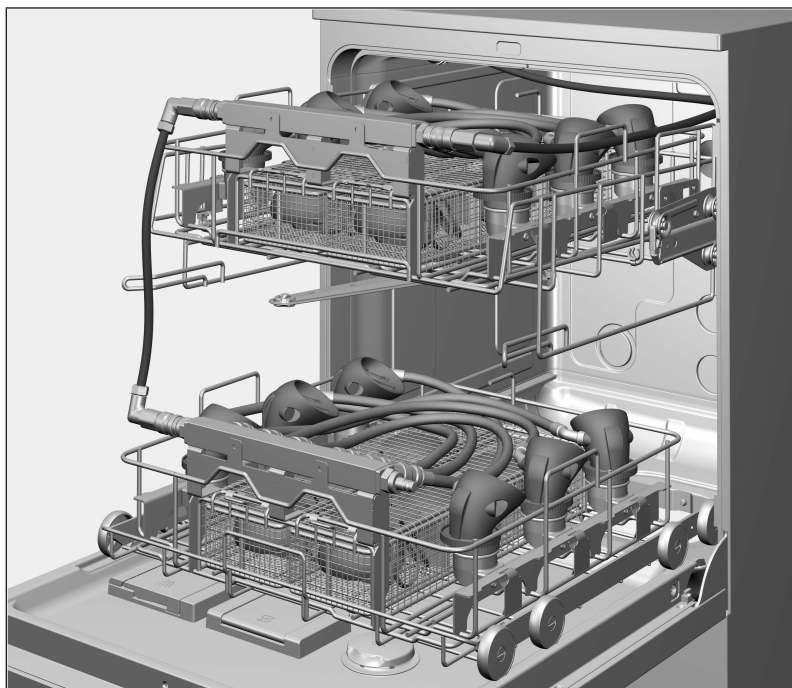
Quando si collega l'insero APLW 342, assicurarsi che i tubi siano posati correttamente. Se i tubi non sono posati correttamente, i bracci irroratori potrebbero bloccarsi.

L'insero APLW 342 deve essere alimentato con aria compressa. A tal fine sono disponibili 2 modalità di carico:

- APLW 342 solo nel cesto superiore



- APLW 342 sia nel cesto superiore che in quello inferiore

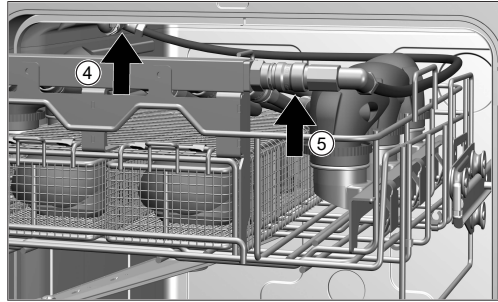


Aria compressa

Collegare APLW 342 nel cesto superiore

Ecco come collegare l'inserto APLW 342 nel cesto superiore all'aria compressa.

- Assicurarsi che la macchina sia priva di pressione.
- Estrarre il cesto superiore.
- Fissare saldamente il tubo di collegamento APLW 901 all'attacco ④ presente sulla macchina.



- Lasciare che il tubo scenda lungo il lato del cesto superiore.
- Alimentare la macchina con aria compressa.
- Inserire l'inserto APLW 342 carico nel cesto superiore.
- Fissare il tubo di collegamento sul lato destro dell'inserto ⑤.

Assicurarsi che il tubo di collegamento APLW 901 sia posizionato all'interno del cesto. Se il tubo di collegamento APLW 901 viene fatto passare all'esterno del cesto, si potrebbero verificare dei danni.

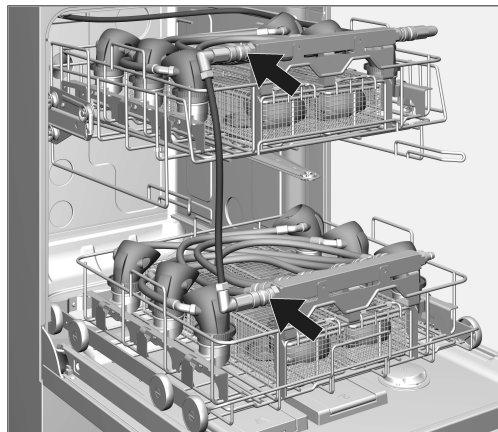
L'inserto APLW 342 nel cesto superiore è collegato all'alimentazione di aria compressa.

- Caricare la macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione con gli accessori restanti. Ad esempio, inserire un APFD 201 per maschere respiratorie nel cesto inferiore.

Collegare due APLW 342

Ecco come collegare due inserti APLW 342.

- Estrarre il cesto inferiore.
- Inserire l'inserto APLW 342 carico nel cesto inferiore.
- Preparare il cesto superiore come descritto (v. la sezione "Collegare l'APLW 342 nel cesto superiore").



- Collegare il tubo di collegamento APLW 902 a entrambi gli inserti.

- Inserire contemporaneamente il cesto superiore e quello inferiore in macchina.

Quando il tubo di collegamento APLW 902 è collegato a entrambi gli inserti, il cesto superiore e quello inferiore possono essere spostati solo contemporaneamente. In caso contrario, si potrebbero verificare danni alla macchina o agli accessori.

Entrambi gli inserti APLW 342 sono collegati all'aria compressa. È possibile avviare il programma di lavaggio e disinfezione.

Gli inserti possono essere alimentati con aria compressa.

Scollegare l'aria compressa

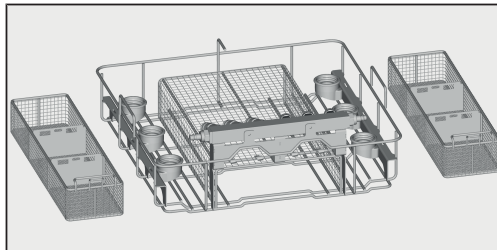
Quando si scollegano gli attacchi dell'aria compressa, prestare attenzione alle possibili reazioni di ritorno.

Una volta collegato il tubo di collegamento APLW 901 all'attacco della macchina, non deve più essere staccato. Il tubo rimane in macchina anche quando non viene utilizzato alcun inserto APLW 342.

Assicurarsi di posizionare il tubo in modo che il braccio irroratore non venga bloccato.

Disporre il carico

- Preparare l'inserto**
- Posizionare l'inserto APLW 342 sulla superficie di lavoro. L'inserto deve appoggiare in modo stabile.



- Estrarre i cesti della minuteria e disporli a sinistra e a destra accanto all'inserto APLW 342.

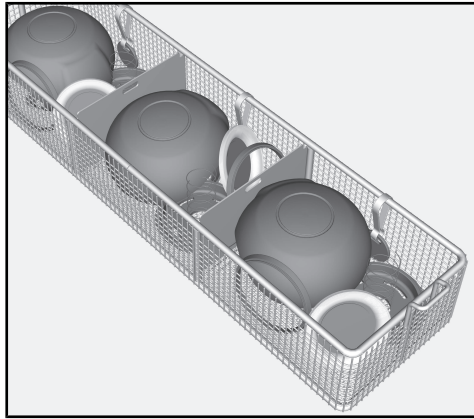
Per associare la minuteria ai regolatori d'aria in modo univoco, gli alloggiamenti per il carico dell'inserto devono avere lo stesso contrassegno colorato degli scomparti dei cesti di minuteria.

Prelavaggio dei regolatori d'aria

- Controllare se è necessario un prelavaggio manuale del dispositivo per eliminare p.es. sporco di fuliggine.
- Se necessario, eseguire questa operazione eventualmente in base alle indicazioni del produttore.

Scomporre i regolatori d'aria

- Scomporre il regolatore d'aria in base alle indicazioni del produttore.



- Disporre le parti piccole in uno scomparto dell'apposito cestello.
- Non disporre le parti piccole in posizione di apertura, p.es. le coperture in gomma con la parte bombata verso il basso.

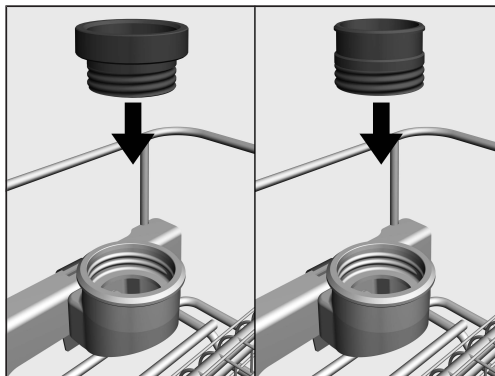
Prendere nota del contrassegno colorato dello scomparto nel cesto della minuteria per inserire il regolatore d'aria dello stesso colore nell'inserto.

Inserire i regolatori d'aria

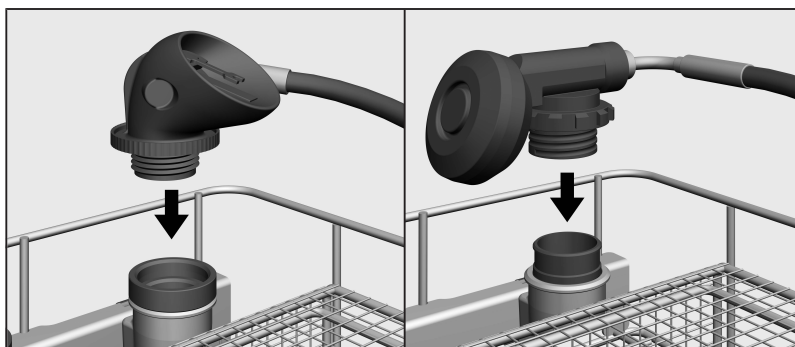
- Scegliere l'alloggiamento per il carico con il contrassegno dello stesso colore presente sul cesto della minuteria.
- Ruotare o inserire l'attacco del regolatore d'aria nell'alloggiamento per il carico con l'apertura rivolta verso il basso.

Per i regolatori d'aria con strutture di attacco speciali, occorre dotare gli alloggiamenti per il carico di un adattatore (APLW 892 o APLW 893).

- Selezionare l'adattatore appropriato e avvitarlo nell'alloggiamento per il carico.



- Avvitare o inserire l'attacco del regolatore d'aria nell'adattatore con l'apertura rivolta verso il basso.

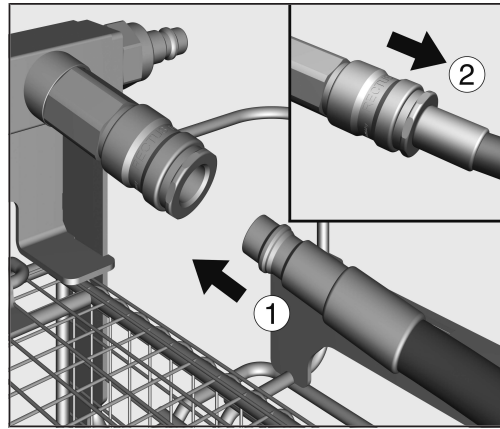


Allacciare il tubo

Per l'alimentazione dei regolatori d'aria con aria compressa, occorre collegare il tubo all'inserto.

Assicurarsi di posizionare i tubi il più possibile in piano sull'inserto. In questo modo si evitano danni al sistema di lavaggio della macchina.

Collegare l'adattatore



- Inserire l'adattatore del tubo nell'attacco rapido dell'inserto ①, finché si aggancia con un clic.

Non appena il manicotto scatta indietro ②, il tubo flessibile si blocca con tenuta a pressione.

⚠ Pericolo per la salute

Se un attacco rapido è danneggiato, la liscivia può penetrare nei regolatori d'aria.

Sostituire l'attacco rapido con un pezzo originale se non si sente il clic oppure se il manicotto non scatta indietro completamente.

Caricare completamente l'inserto

- Occupare le posizioni rimaste dell'inserto nello stesso modo.
- Infine inserire nuovamente i cesti della minuteria nell'inserto.

Posizionare l'inserto nel supporto di carico

- Sollevare l'inserto dalle maniglie laterali.
- Posizionare l'inserto nel supporto di carico della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione.

Prima del trattamento

- Controllare l'alimentazione di aria compressa della macchina, azionando un regolatore d'aria per almeno 5 secondi.

Dopo il trattamento

Per rimuovere l'acqua residua, procedere come segue:

- Estrarre il cesto superiore e quello inferiore.
- Con il tubo di collegamento fissato, azionare una volta ciascun regolatore d'aria nel cesto inferiore.
- Allentare il collegamento e inserire il cesto inferiore.
- Azionare una volta ciascun regolatore d'aria nel cesto superiore.

Ora è possibile svuotare il cesto superiore e quello inferiore.

Si raccomanda vivamente di consultare il capitolo "Tecnica d'impiego" nelle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione e di seguire le indicazioni del produttore dei regolatori d'aria.

Test di routine

 Pericolo per la salute

Se le guarnizioni degli attacchi rapidi sono danneggiate, liscivia e particelle possono penetrare nei regolatori d'aria. Ciò comprometterebbe il funzionamento dei regolatori d'aria.

Sostituire l'attacco rapido con guarnizione danneggiata con un pezzo originale.

Per garantire il funzionamento dell'inserito, occorre controllare regolarmente le guarnizioni.

Ogni giorno


- Controllare visivamente lo stato di integrità della guarnizione degli attacchi rapidi quotidianamente.
- Nella routine giornaliera, verificare la presenza di un'uscita d'aria percepibile acusticamente. Potrebbe indicare una perdita nel sistema.

nl - Inhoud

Inleiding	91
Markeringen in de tekst.....	91
Begripsdefinitie.....	91
Verantwoord gebruik	92
Vragen en technische problemen	92
Bijgeleverd	93
Beladingssysteem	93
Het verpakkingsmateriaal	93
Bij te bestellen accessoires.....	93
Veiligheidsinstructies en waarschuwingen	94
Gebruik	95
Kleurmarkering.....	95
Pictogram	95
Randvoorwaarden	96
Perslucht.....	97
APLW 342 in het bovenrek aansluiten	97
Twee APLW 342 verbinden	97
Perslucht loskoppelen.....	98
Spoelgoed inruimen	98
Inzet voorbereiden.....	98
Ademluchttoestellen voorreinigen	98
Ademluchttoestellen demonteren	98
Ademluchttoestellen plaatsen	99
Slang aansluiten.....	100
Inzet volledig inruimen	100
Inzet in beladingssysteem plaatsen.....	100
Vóór de behandeling	100
Na de behandeling	100
Onderhoudsmaatregelen	101
Routinecontrole	101

Markeringen in de tekst

Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade. Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwart omlijnd kader.

Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

Voorbeeld:

■ Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

Voorbeeld:

■ Kies een optie.

Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

Voorbeeld:

Opslaan.

Begripsdefinitie

Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor water of voor een mengsel van water en proceschemicaliën.

Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt de vaatwasser of het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid.

Met behulp van deze inzet APLW 342 kunnen machinaal behandelbare ademluchttoestellen worden gereinigd in Miele reinigings- en desinfectieapparaten. Neem de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht, alsmede de informatie van de fabrikant van de ademluchttoestellen.

Deze inzet APLW 342 kan samen met het bovenrek A 101 of onderrek A 151 gebruikt worden.

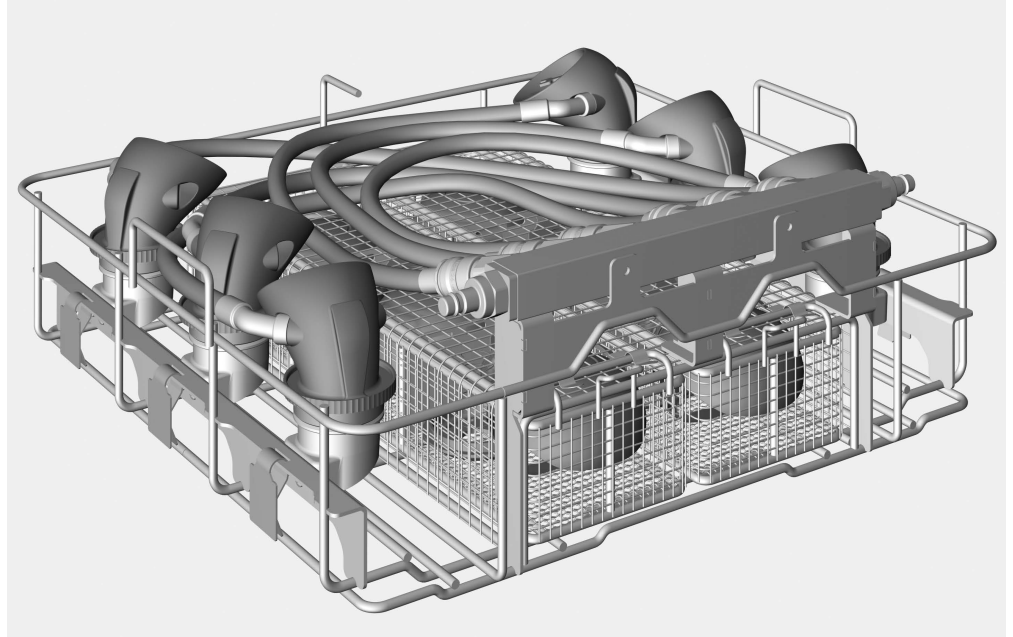
De beladingswagen kan in de volgende reinigings- en desinfectieapparaten worden gebruikt:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Vragen en technische problemen

Voor vragen of technische problemen kunt u contact opnemen met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigings- en desinfectieapparaat of op www.miele.nl/p/contact-3572.htm.

Beladingsysteem



- Inzet APFD 342, hoogte 160 mm, breedte 484 mm, diepte 452 mm

Het volgende wordt bijgeleverd:

- 2 x rek voor klein spoelgoed, verdeeld in drie compartimenten
- 12 x klemborden in 6 kleuren

Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw leverancier neemt de verpakking over het algemeen terug.


Bij te bestellen accessoires

Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- APLW 892, adapter voor het plaatsen van adempluchttuistellen met M45 x 3 schroefdraadaansluiting volgens EN 148-3
- APLW 893, adapter voor het plaatsen van adempluchttuistellen met speciale stekkeraansluitingen, bijv. van MSA[®]
- APLW 901, slangenset voor het aansluiten van reinigings- en desinfectieapparaat en inzet APLW 342
- APLW 902, slangenset voor het verbinden van 2 inzetten APLW 342

nl - Veiligheidsinstructies en waarschuwingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

► De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.

Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.

► Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.

► Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.

► Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.

► Neem de waarschuwingen en aanwijzingen van de fabrikanten van de producten voor ademhalingsbescherming in acht.

 Risico voor de gezondheid

Wanneer de verbinding tussen de snelkoppelingen van het drukreservoir en de slang van het adempluchtttoestel niet helemaal dicht is, wordt na verloop van tijd druk afgebouwd.

Als de druk te snel daalt, kunnen er spoelwater en deeltjes in de adempluchtttoestellen komen en de werking ervan belemmeren.

Zorg ervoor dat er voldoende toevoer van perslucht beschikbaar is.

► Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.

► De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

De inzet APLW 342 voor de behandeling van ademluchttoestellen moet van overdruk voorzien worden. De overdruk zorgt ervoor dat bij correcte adaptatie tijdens de behandeling geen spoelwater in de ademluchttoestellen kan komen.

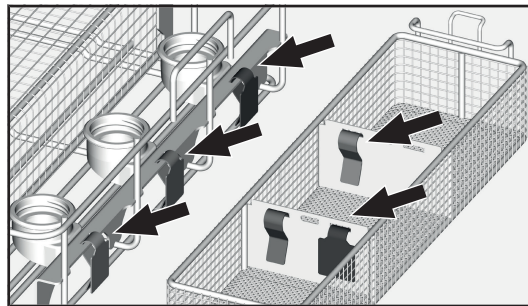
⚠ Infectiegevaar

De perslucht moet minimaal overeenkomen met de kwaliteit van ademlucht.

Neem hiervoor de nationale en regionale voorschriften betreffende perslucht in acht.

Kleurmarkering

Leg de kleine onderdelen van een gedemonteerd ademluchttoestel in het rek voor klein spoelgoed. Markeer de vakken en de houders voor de spoelonderdelen met een kleurcode, zodat de kleine onderdelen aan het juiste ademluchttoestel kunnen worden toegewezen.



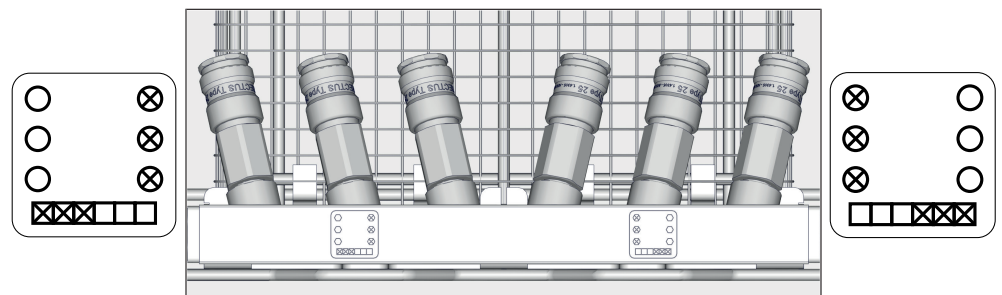
Bevestig de klemborden in de daarvoor bestemde openingen. Breng steeds van elke kleur een label aan de houder en een label aan de vakken van het rek voor klein spoelgoed aan. Voor de rekken voor klein spoelgoed raden we aan om de kant die naar het oppervlak gericht is als gemarkeerde kant te gebruiken.

Let er indien u een ander markeersysteem gebruikt op dat dit voldoende bestand is tegen chemicaliën en temperatuur.

Pictogram

Op de inzet staan 2 pictogrammen. Verbind ademluchttoestellen met de met X gemarkeerde spoelgoedhouders met de bijbehorende snelkoppelingen. Sluit ook de tegenoverliggende spoelgoedhouders op dezelfde manier aan.

Zorg ervoor dat u de slangen kruislings legt. Zo voorkomt u dat slangen gaan hangen en sproeiarmen geblokkeerd raken.

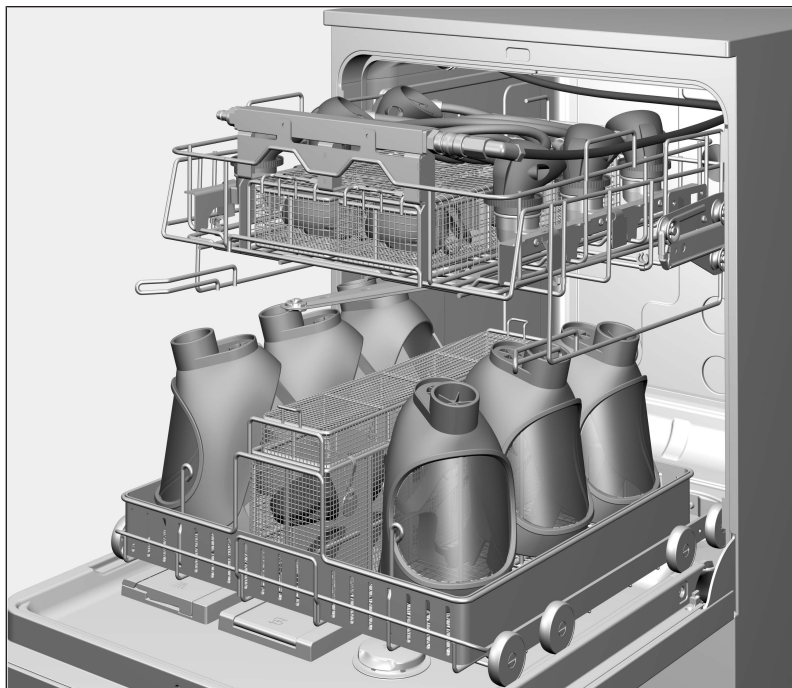


Randvoorwaarden

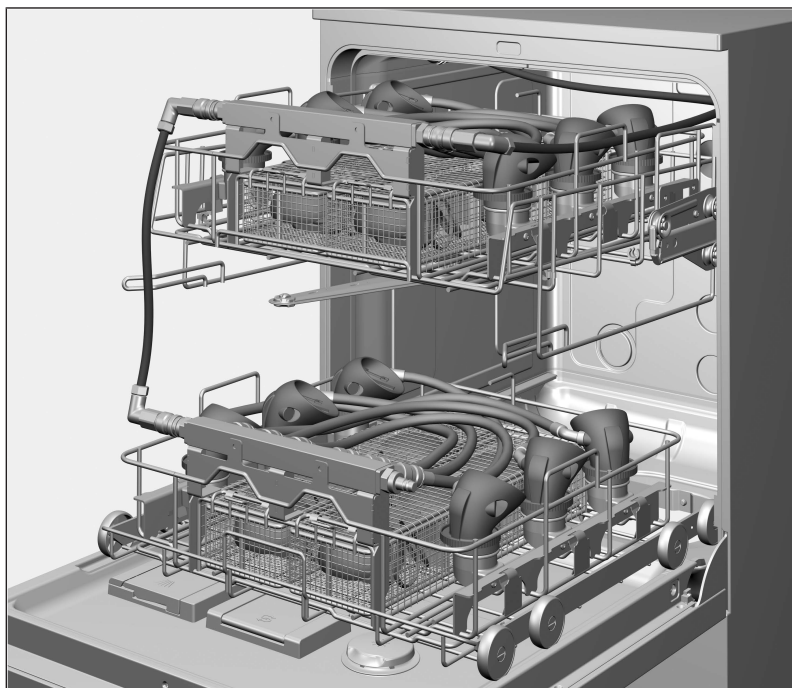
Let er bij het aansluiten van de inzet APLW 342 op dat de slangen correct zijn neergelegd. Als de slangen niet correct zijn neergelegd, kunnen de sproeiarmen geblokkeerd raken.

De inzet APLW 342 moet worden voorzien van perslucht. Hiervoor zijn er 2 beladingsmogelijkheden:

- APLW 342 alleen in het bovenrek



- APLW 342 zowel in het boven- als in het onderrek

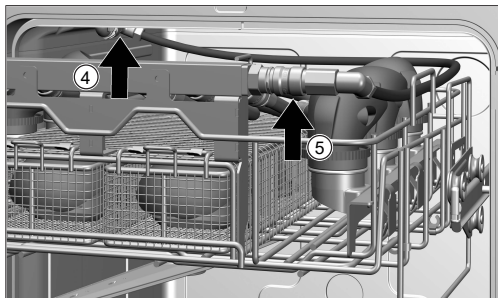


Perslucht

APLW 342 in het bovenrek aansluiten

Zo sluit u de inzet APLW 342 in het bovenrek aan op de perslucht.

- Zorg ervoor dat het apparaat drukloos is.
- Trek het bovenrek naar buiten.
- Steek de verbindingsslang APLW 901 stevig in de aansluiting aan de machinezijde ④.



- Laat de slang aan de zijkant van het bovenrek hangen.
- Voorzie het apparaat van perslucht.
- Plaats de gevulde inzet APLW 342 in het bovenrek.
- Sluit de verbindingsslang aan de rechterkant van de inzet aan ⑤.

Zorg ervoor dat de verbindingsslang APLW 901 aan de binnenkant van het rek ligt. Als de verbindingsslang APLW 901 buiten het rek wordt geleid, kan dit schade veroorzaken.

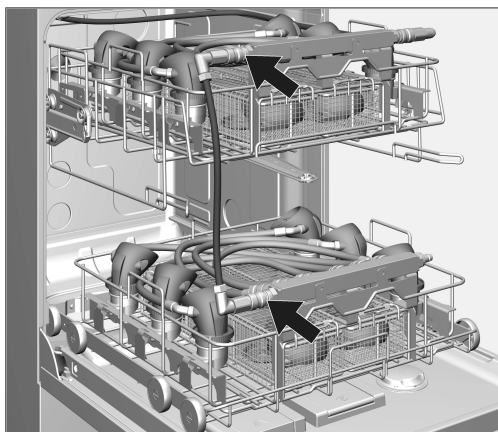
De inzet APLW 342 in het bovenrek is aangesloten op de persluchtvoorziening.

- Plaats de overige accessoires in het reinigings- en desinfectieapparaat. Plaats bijvoorbeeld een APFD 201 voor volgeluatsmaskers in het onderrek.

Twee APLW 342 verbinden

Zo verbindt u twee inzetten APLW 342.

- Trek het onderrek naar buiten.
- Plaats de gevulde inzet APLW 342 in het onderrek.
- Bereid het bovenrek voor zoals beschreven (zie paragraaf “APLW 342 in het bovenrek aansluiten”).



- Sluit de verbindingsslang APLW 902 aan op beide inzetten.
- Schuif het boven- en het onderrek tegelijkertijd in het apparaat.

Als de verbindingsslang APLW 902 op beide inzetten is aangesloten, mogen het boven- en onderrek alleen tegelijkertijd worden verplaatst. Anders kan dit leiden tot schade aan het apparaat of de accessoires.

Beide inzetten APLW 342 zijn aangesloten op de perslucht. Het reinigings- en desinfectieprogramma kan worden gestart.

De inzetten kunnen worden voorzien van perslucht.

Perslucht loskoppelen

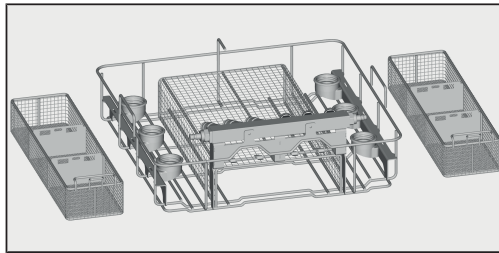
Let bij het loskoppelen van de persluchtaansluitingen op terugschietende koppelingen.

Als de verbindingsslang APLW 901 op de aansluiting aan de machiniezijde is bevestigd, hoeft deze niet meer losgemaakt te worden. De slang blijft in het apparaat zitten, zelfs als er geen inzet APLW 342 wordt gebruikt.

Zorg ervoor dat u de slang zo neerlegt dat de sproeiarmen niet worden geblokkeerd.

Spoelgoed inruimen

- Inzet voorbereiden** ■ Plaats de inzet APLW 342 op het werkblad. De inzet moet stabiel staan.



- Verwijder de rekken voor klein spoelgoed en zet ze links en rechts naast de inzet APLW 342.

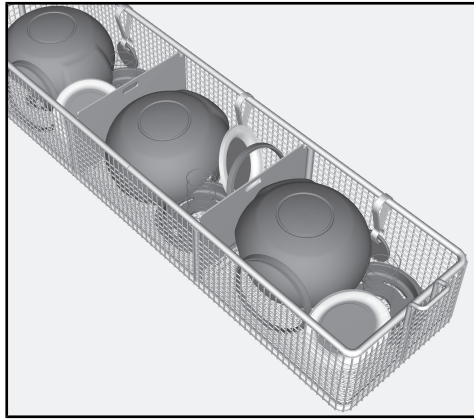
Om te voorkomen dat de kleine onderdelen van de ademluchttoestellen door elkaar raken, moeten de spoelgoedhouders van de inzet dezelfde kleurmarkering hebben als de vakken van de rekken voor klein spoelgoed die ernaast staan.

Ademluchttoestellen voorreinigen

- Controleer of handmatige voorreiniging van het ademluchttoestel noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.
■ Indien nodig voert u de voorreiniging uit volgens de instructies van de fabrikant.

Ademluchttoestellen demonteren

- Demonteer het ademluchttoestel volgens de voorschriften van de fabrikant.



- Plaats de kleine onderdelen in een vak van een rek voor kleine onderdelen.
- Leg de kleine onderdelen niet met de opening naar boven, maar bijv. rubberen deksels met de bolling naar onderen.

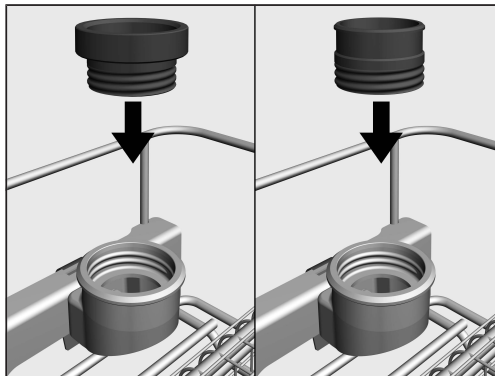
Noteer de kleurmarkering van het vak in het rek voor kleine onderdelen om het ademluchttoestel bij dezelfde kleur in de inzet te zetten.

Ademluchttoestellen plaatsen

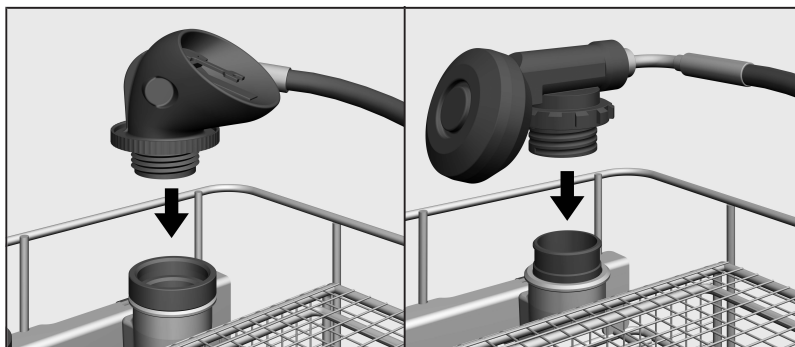
- Kies de houder voor spoelgoed met dezelfde kleurmarkering als op het rek voor klein spoelgoed.
- Draai of steek de koppeling van het ademluchttoestel met de opening naar beneden in de houder voor het spoelgoed.

Voorzie de spoelgoedhouders van een adapter (APLW 892 of APLW 893) voor ademluchttoestellen met een bijzondere koppelingsgeometrie.

- Selecteer de juiste adapter en schroef deze in de houder voor spoelgoed.



- Draai of plaats de koppeling van het ademluchttoestel in de adapter met de opening naar beneden.

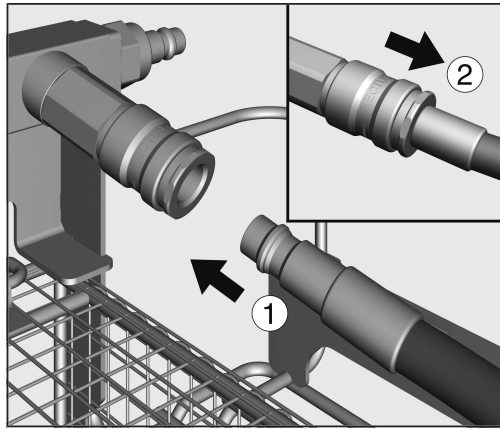


Slang aansluiten

Om het ademluchttoestel van perslucht te voorzien, moet de slang aangesloten worden op de inzet.

Zorg ervoor dat de slangen zo plat mogelijk op de inzet liggen. Dit voorkomt schade aan de spoeltechniek.

Adapter aansluiten



- Steek het adapterstuk van de slang in de snelkoppeling van de inzet ① tot het met een duidelijke klik vastklikt.

Zodra de manchet terugspringt ②, is de slang drukdicht vergrendeld.

⚠ Risico voor de gezondheid

Als een snelkoppeling beschadigd is, kan spoelwater in het ademluchttoestel terechtkomen.

Laat de snelkoppeling vervangen door een origineel reserveonderdeel wanneer de klik niet duidelijk te horen is of wanneer de manchet niet volledig terugspringt.

Inzet volledig inruimen

- Ruim het overige gedeelte van het rek op dezelfde manier in.
- Plaats daarna de rekken voor klein spoelgoed weer in de inzet.

Inzet in beladingssysteem plaatsen

- Til de inzet aan de grepen aan de zijkant op.
- Plaats de inzet in het beladingssysteem van het reinigings- en desinfectieapparaat.

Vóór de behandeling

- Controleer de persluchttoevoer naar het apparaat door een ademluchttoestel minstens 5 seconden te bedienen.

Na de behandeling

Ga als volgt te werk om restwater te verwijderen:

- Trek het boven- en onderrek eruit.
- Bedien terwijl de verbindingsslang is aangesloten elk ademluchttoestel één keer in het onderrek.
- Maak de verbinding los en schuif het onderrek naar binnen.
- Bedien elk ademluchttoestel in het bovenrek één keer.

U kunt het boven- en onderrek nu leegmaken.

Neem altijd het hoofdstuk “Toepassingstechniek” in de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat en de aanwijzingen van de fabrikant van de ademluchttoestellen in acht.

Routinecontrole

 Risico voor de gezondheid

Door beschadigde pakkingen in de snelkoppelingen kunnen spoelwater en deeltjes in het ademluchttoestel worden gedrukt. Dat verhindert de werking van het ademluchttoestel.

Laat de snelkoppeling met beschadigde pakkingen vervangen door een origineel reserveonderdeel.

Om de werking van de inzet te garanderen moeten de pakkingen regelmatig worden gecontroleerd.

Dagelijks

- Controleer tijdens de dagelijkse routine de toestand van de pakking in de snelkoppelingen visueel.
- Let tijdens de dagelijkse routing op een hoorbare luchtafvoer. Dit kan duiden op een lek in het systeem.

no - Innhold

Henvisninger til veiledningen	103
Markeringer i teksten	103
Begrepsdefinisjon.....	103
Forskriftsmessig bruk	104
Spørsmål og tekniske problemer	104
Standardlevering	105
Vogner/moduler o.l.....	105
Retur og gjenvinning av transportemballasjen	105
Ekstraustyr.....	105
Sikkerhetsregler og advarsler	106
Anvendelsesteknikk	107
Farget markering.....	107
Piktogram.....	107
Rammebetingelser	108
Trykkluft.....	109
Koble til APLW 342 i overkurven.....	109
Koble til to APLW 342	109
Koble fra trykkluften	110
Plassering av utensilene	110
Gjøre klar innsatsen.....	110
Forrengjøring av lungeautomatene.....	110
Ta fra hverandre lungeautomatene.....	110
Sette inn lungeautomater	111
Koble til slangen.....	111
Fyll opp innsatsen.....	112
Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.....	112
Før klargjøring.....	112
Etter klargjøring.....	112
Forebyggende vedlikehold	113
Rutinekontroll.....	113

Markeringer i teksten

Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

Trinnvis fremgangsmåte

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

Eksempel:

■ Velg en opsjon.

Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

Eksempel:

Lagre.

Begrepsdefinisjon

Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

Vaskevann

Vaskevann betegnes som vann eller en blanding av vann og prosesskjemi.

Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir oppvaskmaskinen eller rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

no - Forskriftsmessig bruk

Ved hjelp av denne innsatsen APLW 342 kan lungeautomatene, som er egnet for maskinell rengjøring, rengjøres i Miele's rengjørings- og desinfeksjonsautomater. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten og informasjonen fra produsentene av lungeautomatene.

Innsatsen APLW 342 kan brukes sammen med overkurven A 101 eller underkurven A 151.

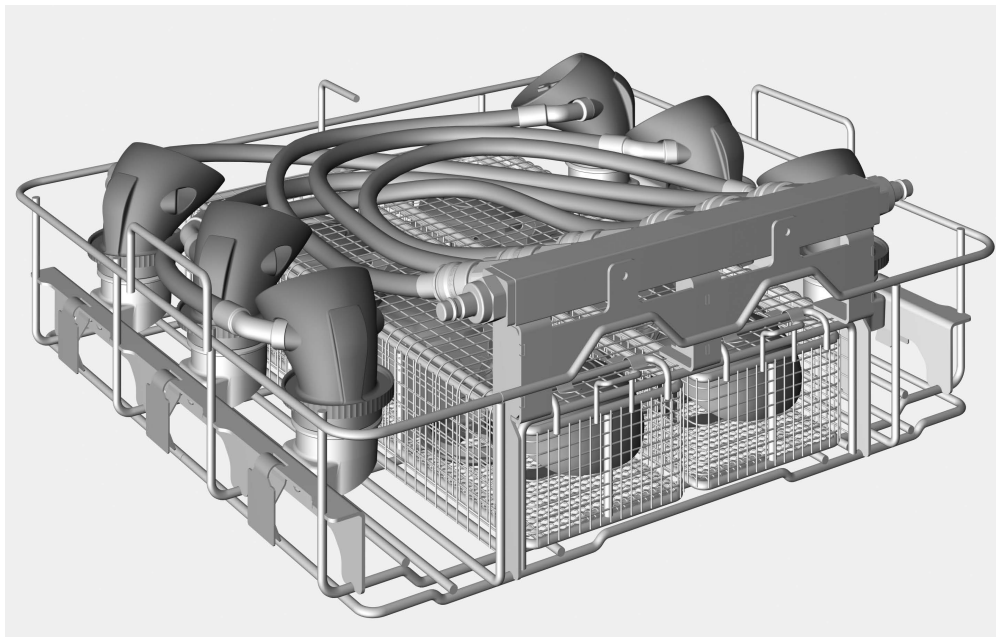
Vognen kan brukes i følgende rengjørings- og desinfeksjonsautomater:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Spørsmål og tekniske problemer

Ta kontakt med Miele ved spørsmål eller tekniske problemer. Kontaktopplysningene finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten eller på <https://www.miele.no/p/>.

Vogner/moduler o.l.



- Innsats APFD 342, høyde 160 mm, bredde 484 mm, dybde 452 mm

Med leveringen følger

- 2 x kurver til smådeler, delt inn i tre rom
- 12 x klipsbare merkeskilt i 6 farger

Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.


Ekstraustyr

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- APLW 892, adapter for plassering av lungeautomater med M45 x 3 gjengetilkobling i henhold til EN 148-3
- APLW 893, adapter for plassering av lungeautomater med spesielle pluggkoblinger, f.eks. fra MSA[®]
- APLW 901, slangesett for tilkobling av rengjøringsautomat og innsats APLW 342
- APLW 902, slangesett for sammenkobling av 2 innsatser APLW 342

no - Sikkerhetsregler og advarsler

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

► Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.

Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.

► Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.

► Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.

► Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklartert som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.

► Advarslene og anvisningene fra produsenten av røykdykkerutstyr skal følges.

 Helsefare

Trykket faller over tid dersom forbindelsen ikke er helt tett mellom trykkbeholderens hurtigkoblinger og lungeautomatens slanger. Dersom trykket faller for mye, kan vaskevann og partikler trenge inn i lungeautomatene og svekke funksjonsevnen deres. Sørg for at det er tilstrekkelig med trykkluft.

► Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.

► Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

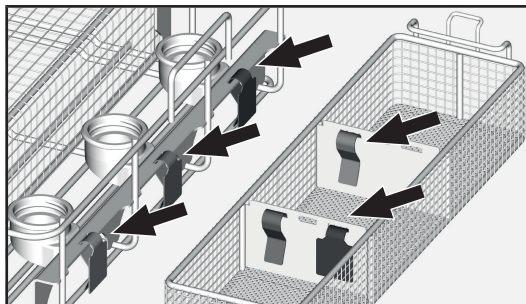
Innsats APLW 342 til klargjøring av lungeautomater må forsynes med overtrykk. Overtrykket sørger for at det ikke trenger vaskevann inn i lungeautomatene under rengjøringen når de er korrekt påsatt.

⚠ Infeksjonsfare

Trykklufta må minimum tilsvare kvaliteten på innåndingslufta. Følg nasjonale og regionale bestemmelser for trykkluft.

Farget markering

Legg smådelene fra en demontert lungeautomat i kurven til smådeler. Merk rommene og holderne til utensilene med farger, slik at smådelene kan tilordnes riktig lungeautomat.



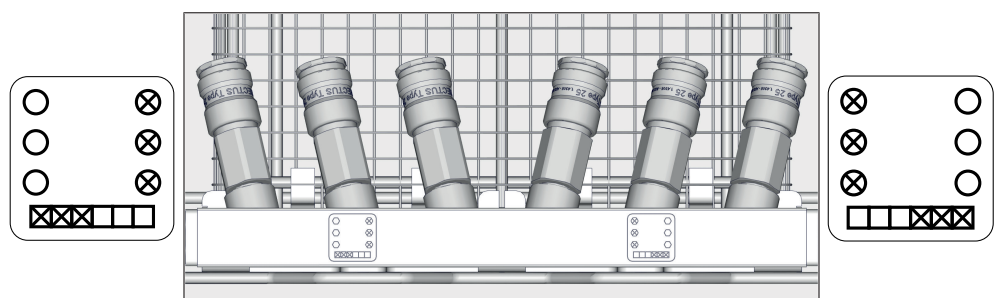
Fest de klipsbare merkeskiltene i åpningene som er beregnet for dette. Fest et skilt i hver farge på utensilholderne og et skilt i rommene til kurven med smådeler. For kurvene til smådeler anbefaler vi at siden som vender mot flaten, brukes som merket side.

Hvis du bruker andre systemer til å merke utstyret med, må du forsikre deg om at de tåler kjemikalierne og er temperaturbestandige.

Piktogram

Det er to piktogrammer på innsatsen. Koble lungeautomatene til utensilholderne merket med «X» ved hjelp av de tilhørende hurtigkoblingene. Gjør det samme med utensilholderne på motsatt side.

Sørg for å legge slangene i kryss. Slik unngår du at slanger stikker ut og at spylearmene blokkeres.

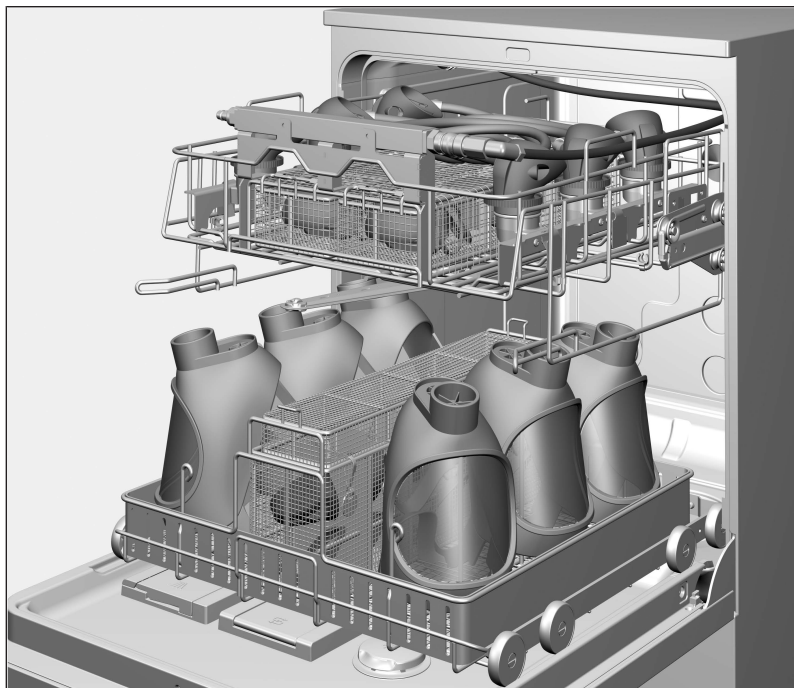


Rammebetingelser

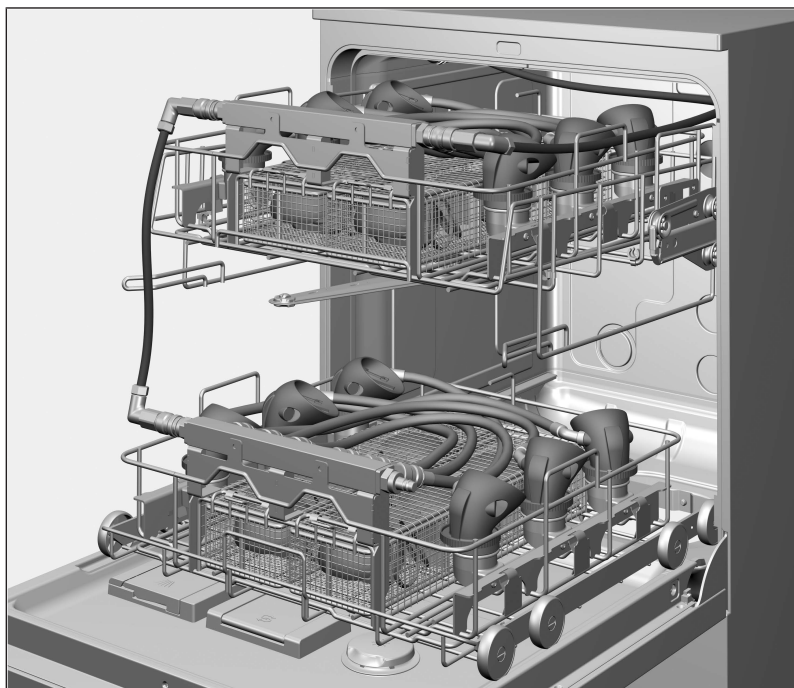
Når du kobler til innsatsen APLW 342, må du passe på at slangene er riktig lagt. Hvis slangene ikke er lagt riktig, kan spylearmene bli blokkert.

Innsatsen APLW 342 må forsynes med trykkluft. Innsatsen kan plasseres på to måter:

- APLW 342 kun i overkurven



- APLW 342 både i over- og underkurven

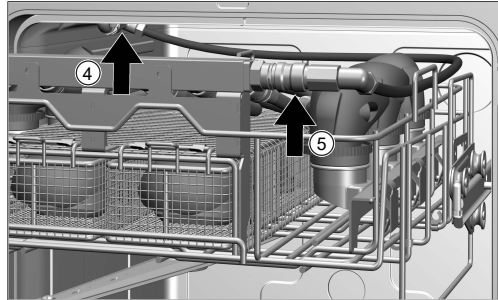


Trykkluft

Koble til APLW 342 i overkurven

Slik kobler du innsatsen APLW 342 i overkurven til trykklufften.

- Sørg for at det ikke er trykk i maskinen.
- Trekk ut overkurven.
- Sett forbindelsesslangen APLW 901 godt fast i maskinens tilkobling ④.



- La slangen henge ned langs siden av overkurven.
- Tilfør trykkluft til maskinen.
- Sett innsatsen med last APLW 342 inn i overkurven.
- Koble forbindelsesslangen til på høyre side av innsatsen ⑤.

Pass på at forbindelsesslangen APLW 901 ligger på innsiden av kurven. Hvis forbindelsesslangen APLW 901 føres utenfor kurven, kan det oppstå skader.

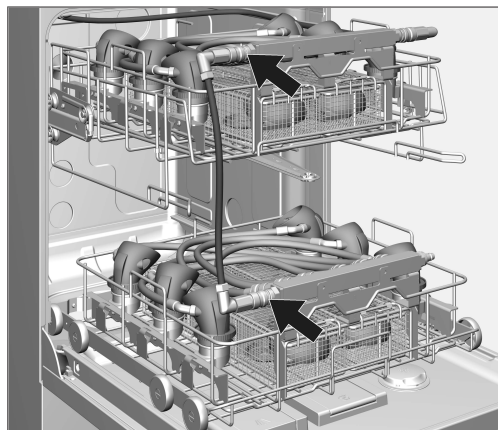
Innsatsen APLW 342 i overkurven er koblet til trykklufftforsyningen.

- Legg resten av tilbehøret i rengjørings- og desinfeksjonsautomaten. Legg for eksempel en APFD 201 for vernemasker i underkurven.

Koble til to APLW 342

Slik kobler du sammen to innsatser APLW 342.

- Trekk ut underkurven.
- Sett innsatsen med last APLW 342 inn i underkurven.
- Gjør klar overkurven som beskrevet (se avsnittet «Koble til APLW 342 i overkurven»).



- Koble forbindelsesslangen APLW 902 til begge innsatsene.
- Skyv over- og underkurven inn i maskinen samtidig.

Når forbindelsesslangen APLW 902 er koblet til begge innsatsene, må over- og underkurven kun beveges samtidig. Ellers kan det oppstå skader på maskinen eller tilbehøret.

Begge innsatsene APLW 342 er koblet til trykkluften. Rengjørings- og desinfeksjonsprogrammet kan startes.

Disse innsatsene kan tilføres trykkluft.

Koble fra trykkluften

Vær oppmerksom på at koblingene kan sprette tilbake når trykkluft-tilkoblingene kobles fra.

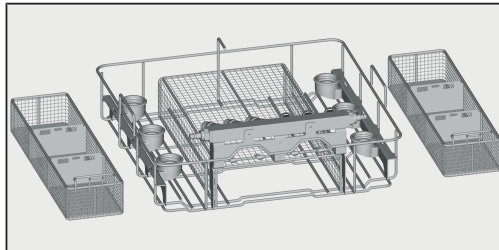
Når forbindelsesslangen APLW 901 er festet til maskinens tilkobling, trenger den ikke lenger å løsnes. Slangen blir værende i maskinen, selv om det ikke brukes noen innsats APLW 342.

Pass på å legge slangen slik at spylearmen ikke blir blokkert.

Plassering av utensilene

Gjøre klar innsatsen

- Sett innsatsen APLW 342 på arbeidsflaten. Innsatsen må stå støtt.



- Ta ut kurvene til smådeler og sett dem på høyre og venstre side av innsats APLW 342.

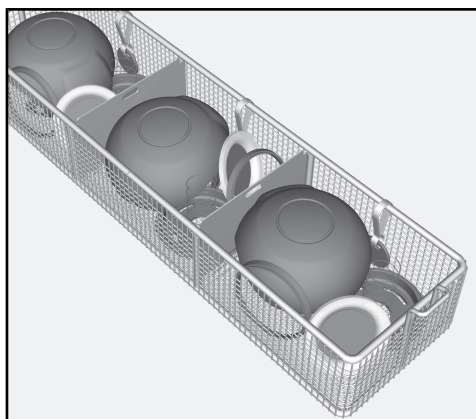
For at du skal kunne ha oversikt over hvilke smådeler som hører til de forskjellige lungeautomatene, bør holderne til utensilene på innsatsen ha samme fargemarkering som rommene i kurvene til smådeler.

Forrengjøring av lungeautomatene

- Kontroller om det er nødvendig å forrengjøre lungeautomaten, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.

Ta fra hverandre lungeautomatene

- Ta fra hverandre lungeautomatene iht. produsentens anvisninger.



- Legg smådelene i et rom i en av kurvene til smådeler.

- Ikke legg smådelene med åpningene opp (slik at det kan samle seg vann i dem), legg f.eks. gummilokkene med hvelvingen vendt ned.

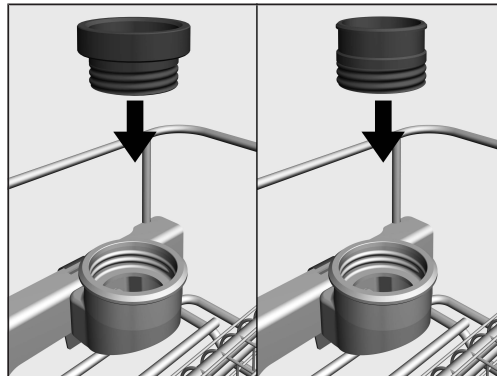
Merk deg fargemarkeringen på rommet i kurven med smådeler, for å kunne sette lungeautomaten ved samme farge i innsatsen.

Sette inn lungeautomater

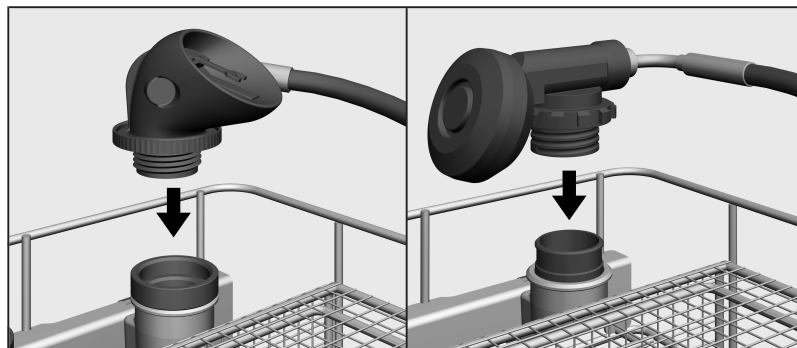
- Velg utensilholderen med samme fargemarkering som på kurven til smådeler.
- Vri eller sett koblingen på lungeautomaten med åpningen vendt nedover inn i utensilholderen.

For lungeautomater med spesielle koblingsgeometrier må holderne til utensilene utstyres med en adapter (APLW 892 eller APLW 893).

- Velg riktig adapter, og skru den inn i utensilholderen.



- Vri eller sett koblingen på lungeautomaten inn i adapteren med åpningen vendt nedover.



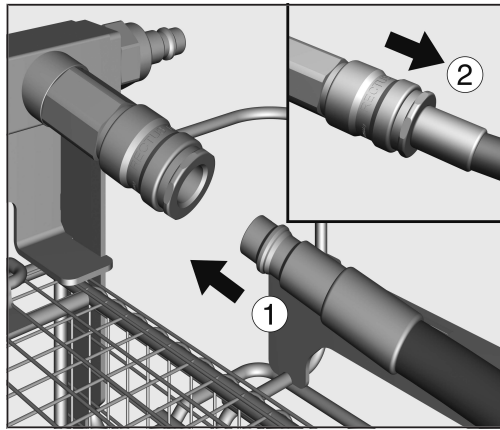
Koble til slangen

For trykkluftforsyning av lungeautomaten må slangen være tilkoblet innsatsen.

Sørg for at slangene legges så flatt som mulig i innsatsen. Dette sørger for at rengjøringsfunksjonen fungerer som den skal.

no - Anvendelsesteknikk

Koble til adapteren



- Sett slangens adapterstykke inn i hurtigkoblingen på innsats ① inntil den smekker på plass med en markant klikkelyd.

Så snart mansjetten klikker tilbake ②, er slangen festet trykktett.

⚠ Helsefare

Hvis en hurtigkobling er skadet, kan vaskevannet trenge inn i lungeautomaten.

Bytt ut hurtigkoblingen med en original reservedel dersom klikkelyden ikke kan høres tydelig, eller mansjetten ikke klikker helt tilbake.

Fyll opp innsatsen

- De andre posisjonene i innsatsen må utstyres på samme måte.
- Sett kurvene til smådeler tilbake i innsatsen.

Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.

- Løft innsatsen i håndtakene på siden.
- Plasser innsatsen i vognene, kurvene, innsatsene, o.l. til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten.

Før klargjøring

- Kontroller maskinens trykkluftforsyning ved å trykke på en lungeautomat i minst 5 sekunder.

Etter klargjøring

Gå frem på følgende måte for å fjerne gjenværende vann:

- Trekk ut over- og underkurven.
- Når forbindelsesslangen er tilkoblet, må du trykke én gang på hver lungeautomat i underkurven.
- Løsne forbindelsen og skyv underkurven på plass.
- Trykk én gang på hver lungeautomat i overkurven.

Du kan nå tømme over- og underkurven.

Følg nøye kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten, samt anvisningene til produsenten av lungeautomatene.

Rutinekontroll

 Helsefare

Vaskevann og partikler kan bli presset inn i lungeautomatene pga. skadede pakninger i hurtigkoblingene. Dette forhindrer lungeautomatene fra å fungere slik de skal.

Hurtigkoblingen med skadede pakninger må byttes ut med en original reservedel.

For å sikre at innsatsen fungerer slik den skal, må pakningenes tetthet kontrolleres jevnlig.

Daglig

- Foreta en visuell kontroll daglig, om pakningen i hurtigkoblingene er uskadet.
- Hør etter om det slippes ut luft under vanlig bruk. Dette kan tyde på en lekkasje i systemet.

sv - Innehåll

Om bruksanvisningen	115
Särskilda markeringar i texten	115
Begreppsförklaring	115
Användningsområde	116
Frågor och tekniska problem.....	116
I leveransen ingår	117
Insatser	117
Transportförpackning	117
Extra tillbehör	117
Säkerhetsanvisningar och varningar	118
Användningsteknik	119
Färgmarkering	119
Piktogram.....	119
Villkor.....	120
Tryckluft.....	121
Ansluta APLW 342 i överkorgen	121
Anslut två APLW 342.....	121
Ta bort tryckluften.....	122
Placera diskgoods.....	122
Förbereda insatsen	122
Förrengöra andningsventiler.....	122
Ta isär andningsventiler.....	122
Sätta in andningsventiler	123
Ansluta slang	123
Fylla insatsen komplett	124
Ställa insatsen i diskhållaren.....	124
Före rengöringen.....	124
Efter rengöringen	124
Underhållsåtgärder	125
Rutinkontroll	125

Särskilda markeringar i texten

Varningar

⚠ Varningar innehåller säkerhetsinformation. De varnar för eventuella person- och sakskador.
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

Exempel:

■ Välj ett alternativ.

Display

Text som visas i displayen står med ett speciellt typsnitt.

Exempel:

Spara.

Begreppsförklaring

Diskgods

Begreppet diskgods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för de föremål som ska rengöras, om de inte är mer specifikt beskrivna.

Diskvatten

Begreppet diskvatten används för vatten eller en blandning av vatten och processkemikalier.

Maskin

I denna bruksanvisning beskrivs en diskmaskin eller diskdesinfektor, ibland enbart som "maskin".

Med hjälp av denna insats APLW 342 kan andningsventiler, som är lämpliga för maskinell rengöring, rengöras i Miele's diskdesinfektorer. Följ bruksanvisningen för diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av aktuella andningsventiler.

Insatsen APLW 342 kan användas tillsammans med överkorg A 101 eller underkorg A 151.

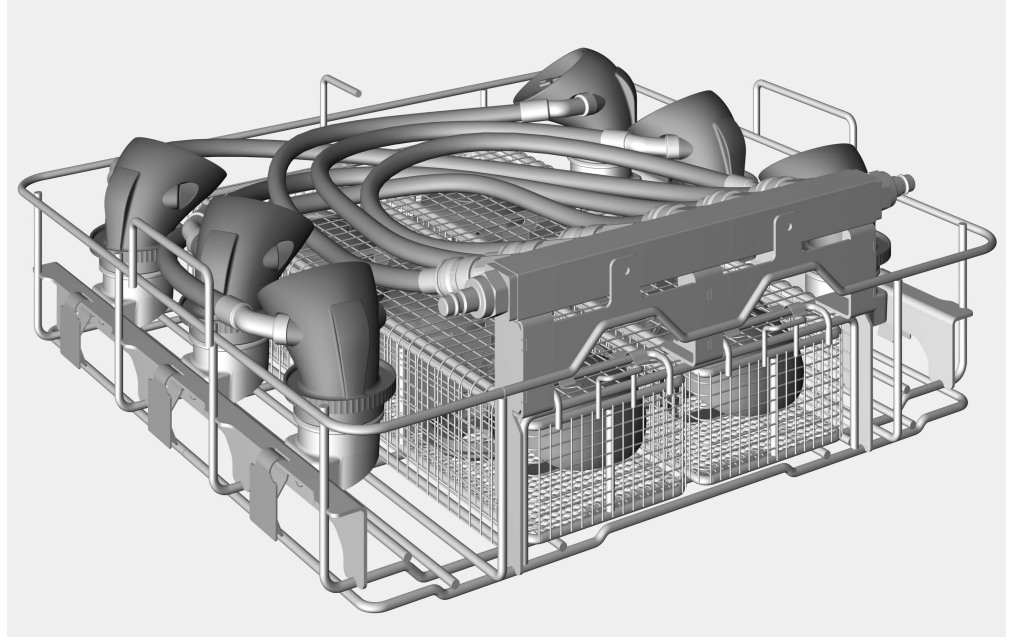
Vagnen kan användas i följande maskinmodeller:

- PLW 8683 Safety AirPro
- PLW 8693 Safety AirPro

Frågor och tekniska problem

Vid frågor eller tekniska problem, kontakta Miele. Kontaktuppgifterna finns på baksidan av diskdesinfektorns bruksanvisning eller under www.miele-professional.se.

Insatser



- Insats APFD 342, höjd 160 mm, bredd 484 mm, djup 452 mm

I leveransen ingår

- 2 x korg med smådelar, uppdelad i tre fack
- 12 x klämskyltar i 6 färger

Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara. Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.


Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- APLW 892, adapter för hållare av andningsventiler med M45 x 3 gängad anslutning enligt EN 148-3
- APLW 893, adapter för hållare av andningsventiler med speciella anslutningar, till exempel från MSA[®]
- APLW 901, slangset för anslutning av diskdesinfektor och insats APLW 342
- APLW 902, slangset för anslutning av två insatser APLW 342

sv - Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats. Spara bruksanvisningen.

 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan den första idrifttagningen måste nya insatser rengöras grundligt utan diskods i diskdesinfektorn.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Beakta även varningar och anvisningar från tillverkaren av andningskyddsprodukterna.

 **Hälsofara!**

Om anslutningen mellan tryckbehållarens snabbkopplingar och andningsventilernas slangar inte är helt tät leder det till att trycket minskar med tiden.

Om trycket minskar för mycket finns även risk att partiklar tränger in i andningsventilen och hindrar dess funktion.

Se till att det finns tillräcklig tillförsel av tryckluft.

- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

Insatsen APLW 342 för rengöring av andningsventiler måste föras med övertryck för rengöringen. Övertrycket säkerställer att inget diskvatten kan komma in i andningsventilen under rengöringen när anslutningen är korrekt utförd.



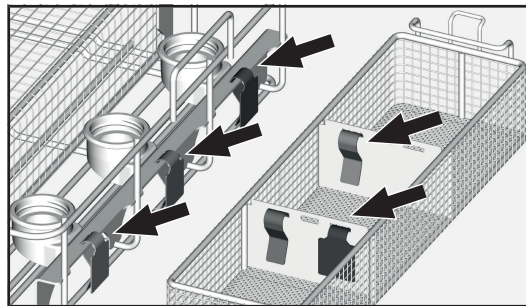
Varning för smitta

Tryckluften måste minst motsvara andningsluftskvalitet.

Beakta de nationella och lokala föreskrifterna gällande tryckluft.

Färgmarkering

Lägg smådelarna från en isärmonterad andningsventil i korgen för smådelar. För att enklare veta vilka delar som hör till andningsventilerna, så ska facken eller diskhållarna markeras med olika färger.



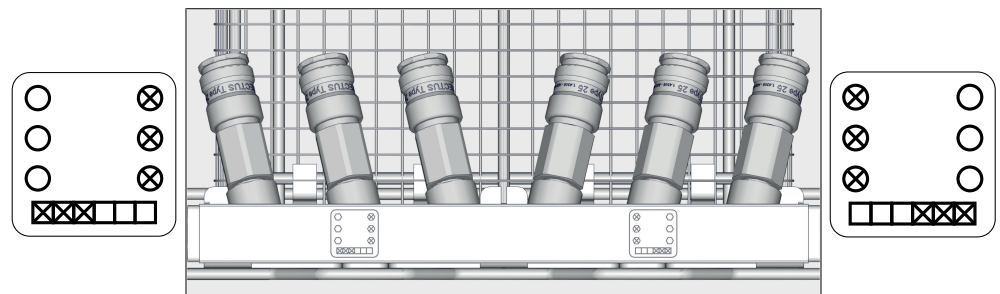
Fäst klämskyltarna i de avsedda öppningarna. Fäst vardera en skylt av varje färg på diskgodsens hållare och ett på facken för korgarna med små delar. För korgarna med smådelar rekommenderas att använda ytan på motsatt sida till den markerade sidan.

Om du vill använda andra markeringsystem ska du se till att systemet tål nödvändiga processkemikalier och temperaturer.

Piktogram

Det finns två piktogram på insatsen. Andningsventiler som är fästa på en diskhållare märkt med ett "X" måste anslutas med en motsvarande snabbkoppling. Anslut även motsatta diskhållare på motsvarande sätt.

Se till att lägga slangarna korsvis. På så sätt undviker du att slangarna hänger löst och att spolarmarna blockeras.

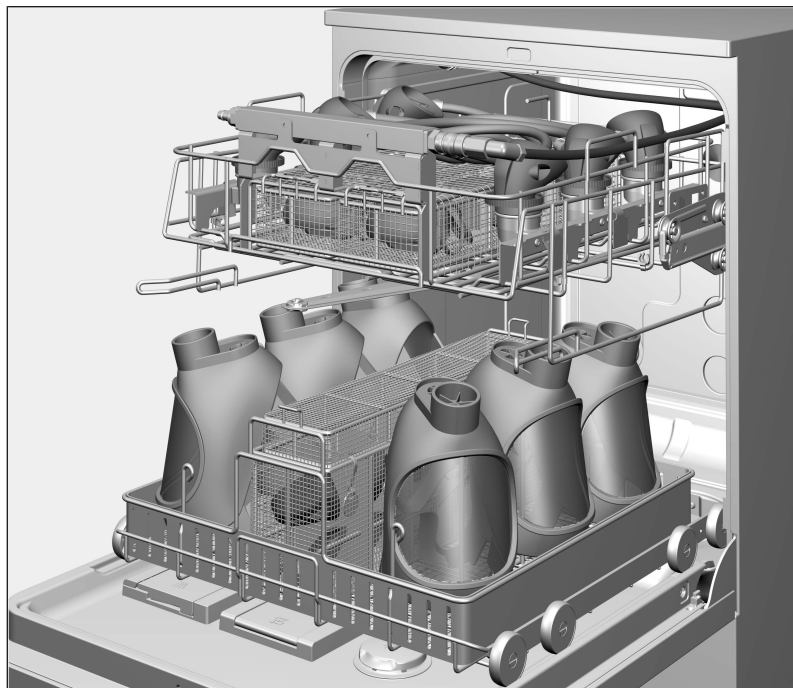


Villkor

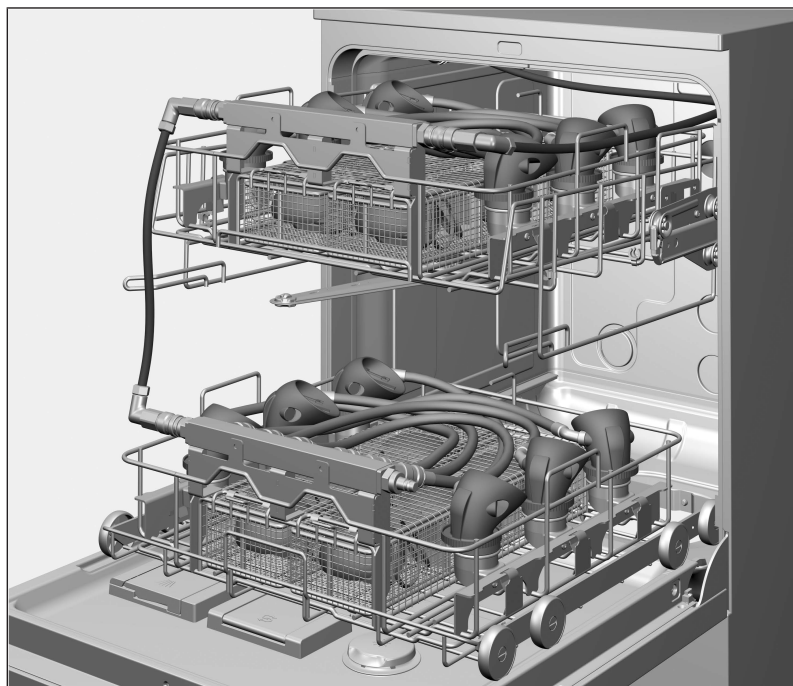
Se till att slangarna är korrekt dragna när du ansluter insatsen APLW 342. Om slangarna inte är korrekt dragna kan sprofilarmarna blockeras.

Insatsen APLW 342 måste försörjas med tryckluft. Det finns två olika placeringsmöjligheter:

- APLW 342 endast i överkorgen



- APLW 342 både i över- och underkorgen

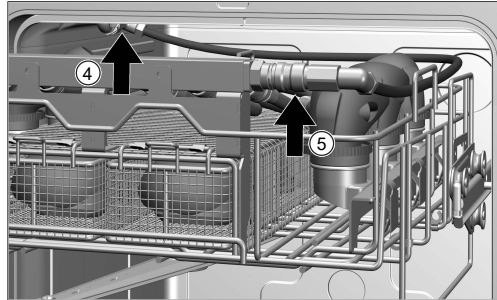


Tryckluft

Ansluta APLW 342 i överkorgen

Så här ansluter du insatsen APLW 342 i överkorgen till tryckluften.

- Se till att maskinen är trycklös.
- Dra ut överkorgen.
- Sätt fast anslutningsslangen APLW 901 ordentligt i anslutningen på maskinsidan ④.



- Låt slangen hänga ner längs sidan av överkorgen.
- Tillför tryckluft i maskinen.
- Placera den fyllda insatsen APLW 342 i överkorgen.
- Anslut anslutningsslangen på höger sida av insatsen till ⑤.

Se till att anslutningsslangen APLW 901 ligger på insidan av korgen. Om anslutningsslangen APLW 901 dras utanför korgen kan det leda till skador.

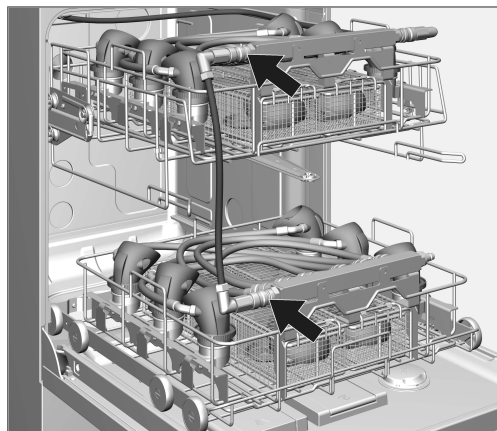
Insatsen APLW 342 i överkorgen är ansluten till tryckluftsförsörjningen.

- Lägg i övriga tillbehör i maskinen. Lägg till exempel en APFD 201 för andningsskyddsmasker i underkorgen.

Anslut två APLW 342

Så här kopplar du ihop två insatser APLW 342.

- Dra ut underkorgen.
- Placera den fyllda insatsen APLW 342 i underkorgen.
- Förbered överkorgen enligt beskrivningen (se avsnittet "Ansluta APLW 342 i överkorgen").



- Anslut anslutningsslangen APLW 902 till båda insatserna.
- Skjut in över- och underkorgen samtidigt i maskinen.

När anslutningsslangen APLW 902 är ansluten till båda insatserna får över- och underkorgen endast flyttas samtidigt. I annat fall kan det leda till skador på produkten eller tillbehören.

Båda insatserna APLW 342 är anslutna till tryckluften. Rengörings- och desinfektionsprogrammet kan startas.

Insatserna kan tillföras tryckluft.

Ta bort tryckluften

Var uppmärksam på kopplingar som kan snärta tillbaka när du ansluter tryckluftsanslutningarna.

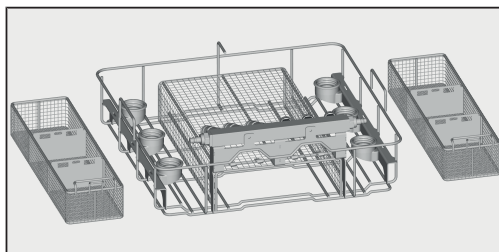
När anslutningsslangen APLW 901 har fästs vid maskinens anslutning behöver den inte lossas. Slangen sitter kvar i maskinen även när den inte används APLW 342.

Se till att placera slangen så att spolarmen inte blockeras.

Placera diskgoods

Förbereda insatsen

- Ställ insatsen APLW 342 på arbetsytan. Insatsen måste stå stabilt.



- Ta ut korgen för små delar och placera den till vänster och höger om insatsen APLW 342.

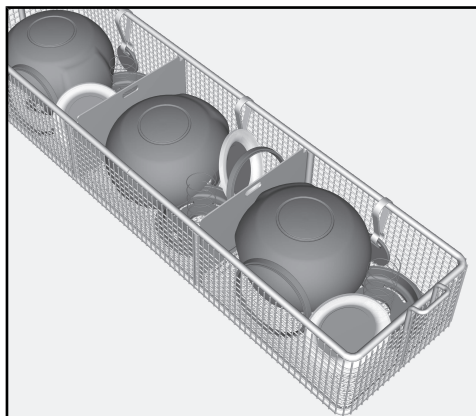
För att du tydligt ska kunna veta vad som tillhör andningsventilen: Se till att insatsens diskhållare har samma färgmarkering som facken bredvid som innehåller korgarna med smådelar.

Förrengöra andningsventiler

- Kontrollera om en manuell förrengöring krävs, till exempel för att ta bort sot.
- Om det är så ska rengöringen utföras enligt tillverkarens anvisningar.

Ta isär andningsventiler

- Ta isär andningsventilen enligt tillverkarens anvisningar.



- Lägg de små delarna i ett av facken i korgen för små delar.
- Lägg inte små delar så att vatten kan samlas i dem. Placera till exempel gummilock med den välvda sidan neråt.

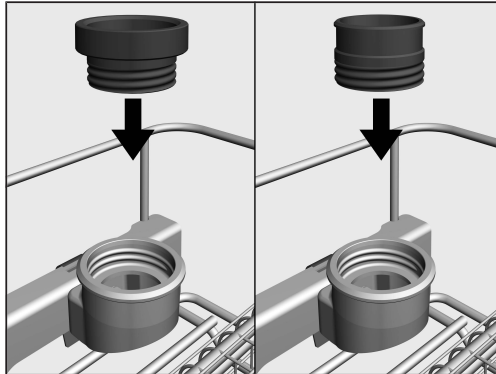
Notera facketets färgmarkering i korgen för små delar för att placera andningsventilen vid samma färg i insatsen.

Sätta in andningsventiler

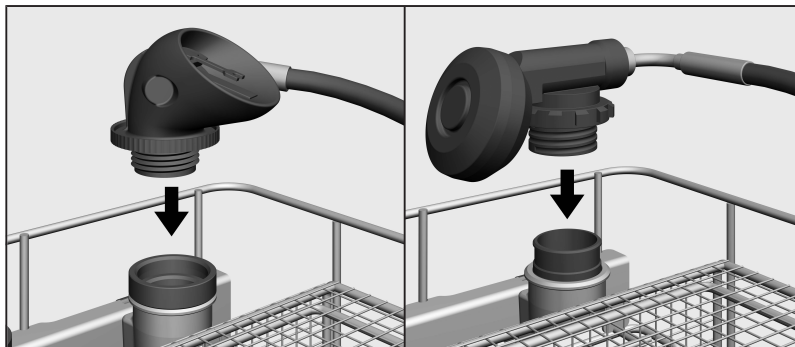
- Välj diskhållaren med samma färgmarkering som på korgen med smådelar.
- Vrid eller sätt in andningsventilens koppling i hållaren med öppningen vänd neråt.

För andningsventiler med speciella kopplingsmått måste diskhållarna förses med en adapter (APLW 892 eller APLW 893).

- Välj lämplig adapter och skruva fast den i diskhållaren.



- Vrid eller sätt in andningsventilens koppling i adaptorn med öppningen vänd neråt.

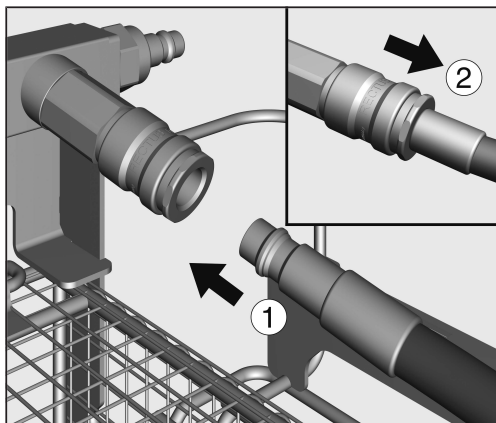


Ansluta slang

För att försörja andningsventilen med tryckluft måste slangerna anslutas till insatsen.

Se till att slangarna ligger så plant som möjligt på insatsen. Detta förhindrar skador på disktekniken.

Ansluta adapter



- Sätt i slangens adapterstycke i insatsens snabbkoppling ① tills det fäster med ett tydligt klickljud.

När manschetten har fäst ② så är slangen trycktätt spärrad.

Hälsofara!

Om en snabbkoppling är skadad kan diskvatten tränga in i andningsventilen.

Se till att snabbkopplingen byts ut mot en originalreservdel om klickljudet inte kan höras tydligt eller om manschetten inte fäster helt.

Fylla insatsen komplett

- Placera övriga hållare och diskgoods på samma sätt.
- Sätt sedan åter in korgarna för smådelar i insatsen.

Ställa insatsen i diskhållaren

- Lyft insatsen i handtagen på sidan.
- Ställ insatsen i diskhållaren i maskinens diskutrymme.

Före rengöringen

- Kontrollera maskinens tryckluftsförsörjning genom att trycka på en andningsventil i minst fem sekunder.

Efter rengöringen

Gör så här för att ta bort kvarvarande vatten:

- Dra ut över- eller underkorgen.
- När anslutningsslangen är ansluten ska du trycka en gång på varje andningsventil i underkorgen.
- Lossa kopplingen och skjut in underkorgen.
- Tryck en gång på varje andningsventil i överkorgen.

Nu kan du lasta ur över- och underkorgen.

Se avsnittet "Användningsteknik" i maskinens bruksanvisning och instruktionerna från tillverkaren av andningsventiler.

Rutinkontroll

 Hälsofara!

Om tätningarna i snabbkopplingarna är skadade kan diskvatten och partiklar tryckas in i andningsventilen. Detta påverkar andningsventilens funktion negativt.

Se till att snabbkopplingen med de skadade tätningarna byts ut mot en originalreservdel.

För att säkerställa insatsens funktion måste tätningar kontrolleras regelbundet.

Varje dag

- Varje dag ska en visuell kontroll göras för att säkerställa att tätningarna i snabbkopplingarna är i gott skick.
- Var i din dagliga rutin uppmärksam på ett hörbart luftutsläpp. Detta kan tyda på en läcka i systemet.

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele-professional.de